

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2013-2014



Handelingen

Plenaire vergaderingen
Donderdag 5 december 2013

Namiddagvergadering

5-129

5-129

Séances plénières

Jeudi 5 décembre 2013

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat
Gewone Zitting 2013-2014

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
cdH	centre démocrate Humaniste
Ecolo	Écologistes confédérés pour l'organisation de luttes originales
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	Parti Socialiste
sp.a	socialistische partij anders
VB	Vlaams Belang

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire

Questions orales	9
Question orale de M. Hassan Boussetta à la ministre de l'Emploi sur «le plan d'action contre le dumping social» (n° 5-1201)	9
Question orale de M. Gérard Deprez à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances sur «la lutte contre la cyberhaine et le respect de la liberté d'expression» (n° 5-1199).....	10
Question orale de M. Filip Dewinter à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances sur «la photo diffusée sur internet où la ministre pose avec un salafiste, membre d'Al-Qaida» (n° 5-1209).....	12
Question orale de Mme Dalila Douifi à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances sur «une circulaire relative aux sanctions administratives communales» (n° 5-1213).....	14
Question orale de Mme Christine Defraigne à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le rapport universitaire relatif au projet Tadam» (n° 5-1200)	15
Question orale de M. André du Bus de Warnaffe à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le colloque sur les maladies chroniques» (n° 5-1204).....	17
Question orale de Mme Elke Sleurs à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'offre de tests génétiques en accès direct» (n° 5-1210)	19
Question orale de M. Yoeri Vastersavendts à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'interdiction faite aux lesbogays de donner leur sang» (n° 5-1211).....	20
Question orale de M. Guido De Padt à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'aide médicale urgente apportée par les corps de pompiers» (n° 5-1212).....	22
Question orale de Mme Helga Stevens au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes sur «l'accessibilité offerte par la Société nationale des chemins de fer belges aux personnes handicapées» (n° 5-1206).....	24

Inhoudsopgave

Mondelinge vragen	9
Mondelinge vraag van de heer Hassan Boussetta aan de minister van Werk over «het actieplan tegen sociale dumping» (nr. 5-1201)	9
Mondelinge vraag van de heer Gérard Deprez aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over «de strijd tegen cyberhaat en het respecteren van de vrije meningsuiting» (nr. 5-1199).....	10
Mondelinge vraag van de heer Filip Dewinter aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over «de foto op het internet waarop de minister staat te poseren met een salafist, lid van Al Qaida» (nr. 5-1209).....	12
Mondelinge vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over «een circulaire inzake de gemeentelijke administratieve sancties» (nr. 5-1213)	14
Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het universitair verslag over het Tadamproject» (nr. 5-1200)	15
Mondelinge vraag van de heer André du Bus de Warnaffe aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het colloquium over chronische ziektes» (nr. 5-1204)	17
Mondelinge vraag van mevrouw Elke Sleurs aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «direct-to-consumer genetic testing» (nr. 5-1210)	19
Mondelinge vraag van de heer Yoeri Vastersavendts aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de uitsluiting van holebi's als bloeddonors» (nr. 5-1211)	20
Mondelinge vraag van de heer Guido De Padt aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de dringende medische hulp geleverd door brandweerkorpsen» (nr. 5-1212)	22
Mondelinge vraag van mevrouw Helga Stevens aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden over «de toegankelijkheid van de infrastructuur van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen voor personen met een beperking» (nr. 5-1206)	24

Question orale de Mme Cécile Thibaut au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes sur «l’offre de trains vers les villes universitaires en début et fin de semaine» (n° 5-1207).....	25	Mondelinge vraag van mevrouw Cécile Thibaut aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden over «het treinaanbod naar universiteitssteden in het begin en op het einde van de week» (nr. 5-1207)	25
Question orale de M. Bart De Nijn au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes sur «le train Diabolo vers Zaventem» (n° 5-1208)	27	Mondelinge vraag van de heer Bart De Nijn aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden over «de Diabolo-trein naar Zaventem» (nr. 5-1208)	27
Question orale de M. Bert Anciaux à la ministre de la Justice sur «l’intolérance croissante envers les condamnés et internés et l’absence totale de compassion de la Justice» (n° 5-1205)	29	Mondelinge vraag van de heer Bert Anciaux aan de minister van Justitie over «de toenemende onverdraagzaamheid tegenover veroordeelden en geïnterneerden en het volkomen gemis aan mededogen door Justitie» (nr. 5-1205)	29
Projet de loi portant réforme de la compétence, de la procédure et de l’organisation du Conseil d’État (Doc. 5-2277)	31	Wetsontwerp houdende hervorming van de bevoegdheid, de procedureregeling en de organisatie van de Raad van State (Stuk 5-2277).....	31
Proposition de loi modifiant les lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d’État (de M. Peter Van Rompu et consorts ; Doc. 5-1579/1).....	31	Wetsvoorstel tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State (van de heer Peter Van Rompu c.s.; Stuk 5-1579/1).....	31
Proposition de loi modifiant les lois sur le Conseil d’État, coordonnées le 12 janvier 1973 (de M. Guido De Padt ; Doc. 5-1965/1).....	31	Wetsvoorstel tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State (van de heer Guido De Padt; Stuk 5-1965/1)	31
Discussion générale.....	31	Algemene bespreking.....	31
Discussion des articles.....	37	Artikelsgewijze bespreking.....	37
Questions orales	38	Mondelinge vragen	38
Question orale de M. Louis Siquet au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique sur «un éventuel nouvel accord visant à éviter la double imposition entre la République fédérale d’Allemagne et la Belgique» (n° 5-1202).....	38	Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken over «een mogelijk nieuw akkoord tot voorkoming van dubbele belasting tussen de Bondsrepubliek Duitsland en België» (nr. 5-1202)	38
Question orale de M. Ahmed Laaouej au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique sur «la situation au Service public fédéral Finances et le mouvement de contestation des agents» (n° 5-1203).....	39	Mondelinge vraag van de heer Ahmed Laaouej aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken over «de toestand bij de Federale Overheidsdienst Financiën en de protestacties van de ambtenaren» (nr. 5-1203)	39
Proposition de loi complétant la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses par une série d’indicateurs complémentaires en vue de mesurer la qualité de vie, le développement humain, le progrès social et la soutenabilité de notre économie (de M. Etienne Schouppe et consorts ; Doc. 5-2258)	42	Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen met een set aanvullende indicatoren voor het meten van levenskwaliteit, menselijke ontwikkeling, de sociale vooruitgang en de duurzaamheid van onze economie (van de heer Etienne Schouppe c.s.; Stuk 5-2258)	42
Proposition de loi modifiant la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses et la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, en ce qui concerne les indicateurs complémentaires pour la détermination du PIB (de Mme Cécile Thibaut et consorts ; Doc. 5-1503)	42	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 21 decembre 1994 houdende sociale en diverse bepalingen en de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, wat de aanvullende indicatoren voor de bepaling van het bbp betreft (van mevrouw Cécile Thibaut c.s.; Stuk 5-1503).....	42
Discussion générale.....	42	Algemene bespreking.....	42
Discussion des articles.....	51	Artikelsgewijze bespreking.....	51

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le compte de qualité des avocats (Doc. 5-2288)	52	Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de kwaliteitsrekening van advocaten betreft (Stuk 5-2288).....	52
Proposition de loi modifiant la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 en ce qui concerne le compte de tiers (de M. Karl Vanlouwe et Mme Inge Faes ; Doc. 5-1243)	52	Wetsvoorstel tot wijziging van de hypotheekwet van 16 december 1851 wat betreft de derdenrekening (van de heer Karl Vanlouwe en mevrouw Inge Faes; Stuk 5-1243)	52
Proposition de loi modifiant la législation en ce qui concerne le compte de qualité des avocats, des notaires et des huissiers de justice et la séparation de patrimoines (de Mme Sabine de Bethune, M. Peter Van Rompu et Mme Martine Taelman ; Doc. 5-1354)	52	Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving wat de kwaliteitsrekening van advocaten, notarissen en gerechtsdeurwaarders en de afscheiding van vermogens betreft (van mevrouw Sabine de Bethune, de heer Peter Van Rompu en mevrouw Martine Taelman; Stuk 5-1354)	52
Discussion générale	52	Algemene bespreking	52
Discussion des articles.....	52	Artikelsgewijze bespreking	52
Projet de loi modifiant les articles 1322bis et 1322undecies du Code judiciaire (Doc. 5-2310)	53	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1322bis en 1322undecies van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 5-2310)	53
Discussion générale	53	Algemene bespreking	53
Discussion des articles.....	53	Artikelsgewijze bespreking	53
Projet de loi portant diverses dispositions en vue d'améliorer le statut de la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine (Doc. 5-2328).....	53	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met het oog op de verbetering van de positie van het slachtoffer in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten (Stuk 5-2328)	53
Discussion générale	53	Algemene bespreking	53
Discussion des articles.....	53	Artikelsgewijze bespreking	53
Projet de loi modifiant le Code d'instruction criminelle et la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en matière pénale, en vue de créer une banque de données ADN "Personnes disparues" (Doc. 5-1633) (Art. 81, al. 3, et art. 79, alinéa premier, de la Constitution)	54	Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van strafvordering en van de wet van 22 maart 1999 betreffende de identificatieprocedure via DNA-onderzoek in strafzaken, met het oog op de oprichting van een DNA-gegevensbank "Vermiste personen" (Stuk 5-1633) (Art. 81, derde lid, en art. 79, eerste lid, van de Grondwet)	54
Discussion générale	54	Algemene bespreking	54
Discussion des articles.....	54	Artikelsgewijze bespreking	54
Statut des experts en matière pénale (Doc. 5-2138)	54	Statuut van de deskundigen in strafzaken (Stuk 5-2138)	54
Discussion	54	Bespreking	54
Proposition de résolution concernant la protection des albinos en Afrique (de Mme Fatiha Saïdi et consorts ; Doc. 5-1349)	55	Voorstel van resolutie betreffende de bescherming van albino's in Afrika (van mevrouw Fatiha Saïdi c.s.; Stuk 5-1349)	55
Discussion	55	Bespreking	55
Projet de loi modifiant les articles 41 et 43 de la loi du ... en matière de dispositifs médicaux et l'article 605quater du Code judiciaire (Doc. 5-2331)	58	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 41 en 43 van de wet van ... met betrekking tot medische hulpmiddelen en van artikel 605quater van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 5-2331)	58
Discussion générale	58	Algemene bespreking	58
Discussion des articles.....	59	Artikelsgewijze bespreking	59

Projet de loi spéciale portant modification des lois spéciales des 8 août 1980 de réformes institutionnelles et 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions et abrogation de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l’Accord relatif à la perception d’un droit d’usage pour l’utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994, entre les Gouvernements de la République fédérale d’Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et instaurant une Eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993, ensuite de l’introduction du prélèvement kilométrique (Doc. 5-2354)	59	Ontwerp van bijzondere wet houdende wijziging van de bijzondere wetten van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten en opheffing van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van het Verdrag inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ondertekend te Brussel op 9 februari 1994 door de Regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, en tot invoering van een Eurovignet overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993, ingevolge de invoering van de kilometerheffing (Stuk 5-2354)	59
Projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne la déductibilité d’impôts, taxes et rétributions régionaux (Doc. 5-2368) (Procédure d’évocation)	59	Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzake de aftrekbaarheid van gewestelijke belastingen, heffingen en retributies (Stuk 5-2368) (Evocatieprocedure)	59
Discussion générale	59	Algemene bespreking	59
Discussion des articles du projet de loi spéciale portant modification des lois spéciales des 8 août 1980 de réformes institutionnelles et 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions et abrogation de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l’Accord relatif à la perception d’un droit d’usage pour l’utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994, entre les Gouvernements de la République fédérale d’Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et instaurant une Eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993, ensuite de l’introduction du prélèvement kilométrique (Doc. 5-2354)	62	Artikelsgewijze bespreking van het Ontwerp van bijzondere wet houdende wijziging van de bijzondere wetten van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten en opheffing van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van het Verdrag inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ondertekend te Brussel op 9 februari 1994 door de Regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, en tot invoering van een Eurovignet overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993, ingevolge de invoering van de kilometerheffing (Stuk 5-2354)	62
Discussion des articles du projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne la déductibilité d’impôts, taxes et rétributions régionaux (Doc. 5-2368) (Procédure d’évocation)	62	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzake de aftrekbaarheid van gewestelijke belastingen, heffingen en retributies (Stuk 5-2368) (Evocatieprocedure)	62
Prise en considération de propositions	62	Inoverwegningneming van voorstellen	62
Décès d’un ancien sénateur	63	Overlijden van een oud-senator	63
Votes	63	Stemmingen	63
Projet de loi portant réforme de la compétence, de la procédure et de l’organisation du Conseil d’État (Doc. 5-2277)	63	Wetsontwerp houdende hervorming van de bevoegdheid, de procedureregeling en de organisatie van de Raad van State (Stuk 5-2277)	63

Proposition de loi complétant la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses par une série d'indicateurs complémentaires en vue de mesurer la qualité de vie, le développement humain, le progrès social et la soutenabilité de notre économie (de M. Etienne Schouuppe et consorts ; Doc. 5-2258).....	64	Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen met een set aanvullende indicatoren voor het meten van levenskwaliteit, menselijke ontwikkeling, de sociale vooruitgang en de duurzaamheid van onze economie (van de heer Etienne Schouuppe c.s.; Stuk 5-2258).....	64
Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le compte de qualité des avocats (Doc. 5-2288)	65	Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de kwaliteitsrekening van advocaten betreft (Stuk 5-2288).....	65
Projet de loi modifiant les articles 1322bis et 1322undecies du Code judiciaire (Doc. 5-2310)	66	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1322bis en 1322undecies van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 5-2310)	66
Projet de loi portant diverses dispositions en vue d'améliorer le statut de la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine (Doc. 5-2328).....	66	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met het oog op de verbetering van de positie van het slachtoffer in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten (Stuk 5-2328)	66
Projet de loi modifiant le Code d'instruction criminelle et la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en matière pénale, en vue de créer une banque de données ADN "Personnes disparues" (Doc. 5-1633) (Art. 81, al. 3, et art. 79, alinéa premier, de la Constitution).....	66	Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van strafvordering en van de wet van 22 maart 1999 betreffende de identificatieprocedure via DNA-onderzoek in strafzaken, met het oog op de oprichting van een DNA-gegevensbank "Vermiste personen" (Stuk 5-1633) (Art. 81, derde lid, en art. 79, eerste lid, van de Grondwet)	66
Statut des experts en matière pénale (Doc. 5-2138)	66	Statuut van de deskundigen in strafzaken (Stuk 5-2138)	66
Proposition de résolution concernant la protection des albinos en Afrique (de Mme Fatiha Saïdi et consorts ; Doc. 5-1349)	67	Voorstel van resolutie betreffende de bescherming van albino's in Afrika (van mevrouw Fatiha Saïdi c.s.; Stuk 5-1349)	67
Projet de loi modifiant les articles 41 et 43 de la loi du ... en matière de dispositifs médicaux et l'article 605quater du Code judiciaire (Doc. 5-2331).....	67	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 41 en 43 van de wet van ... met betrekking tot medische hulpmiddelen en van artikel 605quater van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 5-2331)	67
Projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne la déductibilité d'impôts, taxes et rétributions régionaux (Doc. 5-2368) (Procédure d'évocation).....	67	Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzake de aftrekbaarheid van gewestelijke belastingen, heffingen en retributies (Stuk 5-2368) (Evocatieprocedure)	67
Projet de loi spéciale portant modification des lois spéciales des 8 août 1980 de réformes institutionnelles et 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions et abrogation de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'Accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994, entre les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et instaurant une Eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993, ensuite de l'introduction du prélèvement kilométrique (Doc. 5-2354).....	68	Ontwerp van bijzondere wet houdende wijziging van de bijzondere wetten van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten en opheffing van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van het Verdrag inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ondertekend te Brussel op 9 februari 1994 door de Regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, en tot invoering van een Eurovignet overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993, ingevolge de invoering van de kilometerheffing (Stuk 5-2354).....	68
Ordre des travaux	68	Regeling van de werkzaamheden.....	68

Excusés.....	69	Berichten van verhindering.....	69
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs	70	Naamstemmingen	70
Propositions prises en considération	75	In overweging genomen voorstellen	75
Demandes d'explications	76	Vragen om uitleg.....	76
Évocations	82	Evocaties.....	82
Non-évocations	83	Niet-evocaties	83
Messages de la Chambre	84	Boodschappen van de Kamer.....	84
Cour constitutionnelle – Arrêts	87	Grondwettelijk Hof – Arresten	87
Cour constitutionnelle – Questions préjudiciales	88	Grondwettelijk Hof – Prejudiciële vragen	88
Cour constitutionnelle – Recours	88	Grondwettelijk Hof – Beroepen.....	88
Conseil national du Travail	88	Nationale Arbeidsraad	88
Conseil central de l'économie	89	Centrale Raad voor het Bedrijfsleven	89
Parlement européen	89	Europees Parlement	89

Présidence de M. Louis Ide, premier vice-président

(*La séance est ouverte à 15 h.*)

Questions orales**Question orale de M. Hassan Bousetta à la ministre de l'Emploi sur «le plan d'action contre le dumping social» (n° 5-1201)**

M. Hassan Bousetta (PS). – Au cœur du sujet qui concerne le dumping social et le détachement des travailleurs, on trouve le principe – fondamental dans le droit communautaire – de la libre circulation des travailleurs.

L'action de l'Union européenne a pour objectif de rendre la libre circulation effective et simple à l'intérieur de ses frontières, notamment en ce qui concerne les régimes de sécurité sociale.

Un autre principe à ne pas perdre de vue est celui selon lequel « à travail égal, salaire égal ! ».

Or, nous avons tous en mémoire la controverse suscitée à l'époque par la directive Bolkestein, du nom de l'ancien commissaire européen, qui projetait de libéraliser l'offre de services au sein de l'Union européenne.

À l'époque, certains observateurs notaient qu'en 2005, le spectre d'un dumping social généralisé avait provoqué le rejet du projet de traité constitutionnel. Dans le même mouvement, la proposition dite Bolkestein avait été rejetée. Un coup de semonce dans un ciel européen déjà très chargé. Mais le business de la main-d'œuvre à bas coût, lui, a continué de s'étendre en vertu de la directive européenne de 1996.

En réalité, jusqu'ici, il y a un refus de toute harmonisation des « droits et intérêts des travailleurs », la base même du dumping social, et on semble privilégier le « droit de travailler », c'est-à-dire de travailler à n'importe quel prix.

Or, aujourd'hui, on sent ça et là que les lignes peuvent bouger et selon moi, elles doivent bouger en Europe. Partout, les abus doivent être combattus.

Le gouvernement est manifestement sensible aux difficultés qui se posent à nos entreprises et aux conditions des travailleurs puisque le premier ministre a annoncé un plan gouvernemental « anti dumping social ».

Concrètement, quelle(s) initiative(s) la ministre envisage-t-elle de proposer au niveau européen, le cas échéant avec ses collègues, pour améliorer l'échange d'informations entre les services d'inspection nationaux et pour mieux garantir le respect des droits et intérêts des travailleurs ?

Mme Monica De Coninck, ministre de l'Emploi. – J'ai tout récemment conclu un accord de coopération avec la Roumanie, précisément pour développer et pour améliorer l'échange d'informations entre les services nationaux. De tels accords bilatéraux existent avec la Pologne, le Portugal, la France et le Luxembourg. Ces accords sont efficaces en ce qui concerne l'échange d'informations et la connaissance des systèmes juridiques dans lesquels chaque inspection se situe. Des contrôles conjoints sont effectués dans le cadre de certains accords. On peut voir ainsi des inspecteurs belges participer à des contrôles au Grand-Duché de Luxembourg et des inspecteurs luxembourgeois accompagner leurs collègues

Voorzitter: de heer Louis Ide, eerste ondervoorzitter

(*De vergadering wordt geopend om 15 uur.*)

Mondelinge vragen**Mondelinge vraag van de heer Hassan Bousetta aan de minister van Werk over «het actieplan tegen sociale dumping» (nr. 5-1201)**

De heer Hassan Bousetta (PS). – *Het vrije verkeer van werknemers – een fundamenteel beginsel in het gemeenschapsrecht – hangt nauw samen met het thema sociale dumping en detachering van werknemers.*

Het optreden van de Europese Unie heeft tot doel het vrije verkeer binnen haar grenzen mogelijk en eenvoudig te maken, inzonderheid wat de socialezekerheidsstelsels betreft.

Een ander principe dat niet uit het oog verloren mag worden, is dat tegenover gelijk werk gelijk loon moet staan.

We herinneren ons echter allen nog de controverse die destijds ontstaan is door de richtlijn-Bolkestein, genaamd naar de gewezen Europese commissaris, die de liberalisering van het dienstenaanbod binnen de Europese Unie beoogde.

Toen merkten sommige waarnemers op dat in 2005 het schrikbeeld van een veralgemeende sociale dumping tot gevolg had dat het ontwerp van constitutioneel verdrag verworpen werd. In dezelfde beweging werd ook het genaamde voorstel-Bolkestein verworpen. De business van goedkope arbeidskrachten is zich wel blijven uitbreiden krachtens de Europese richtlijn van 1996.

Eigenlijk wordt elke harmonisering van de rechten en belangen van de werknemers geweigerd, wat de basis vormt van de sociale dumping, en lijkt men voorrang te geven aan het recht om te werken, dat wil zeggen, te werken voor om het even welke prijs.

Nu merkt men hier en daar toch dat er verandering begint te komen, en volgens mij moet dat ook in Europa. Misbruik moet overal worden bestreden.

De regering heeft duidelijk oor voor de moeilijkheden die onze ondernemingen ondervinden en de voorwaarden voor de werknemers. De eerste minister heeft immers een regeringsplan tegen sociale dumping aangekondigd.

Welke initiatieven overweegt de minister op Europees niveau voor te stellen, eventueel samen met haar collega's, om de informatie-uitwisseling tussen de nationale inspectiediensten te verbeteren en de naleving van de rechten en belangen van de werknemers beter te garanderen?

Mevrouw Monica De Coninck, minister van Werk. – *Ik heb heel onlangs een samenwerkingsakkoord gesloten met Roemenië, dat net de bedoeling heeft de informatie-uitwisseling tussen de nationale diensten te ontwikkelen en te verbeteren. Dergelijke bilaterale akkoorden bestaan met Polen, Portugal, Frankrijk en Luxemburg. Deze akkoorden zijn efficiënt op het vlak van de informatie-uitwisseling en de kennis van de rechtsstelsels waarin elke inspectie plaatst heeft. In het kader van bepaalde akkoorden worden gezamenlijke controles uitgevoerd. Zo kunnen Belgische inspecteurs deelnemen aan controles in het Groothertogdom Luxemburg en kunnen Luxemburgse*

belges lors de contrôles en Belgique.

Dans la région frontalière entre les Pays-Bas, la Belgique et l'Allemagne, des meetings entre les différents services d'inspection des pays respectifs sont organisés chaque année en vue d'un échange d'informations et d'actions conjointes. Cette collaboration existe déjà depuis plusieurs années et est encore renforcée par le Traité du Benelux.

Je mets aussi l'accent sur la nécessité de développer des banques de données au niveau européen et d'utiliser intensivement IMI (système d'information sur le marché intérieur), l'outil européen d'échange d'informations entre les services compétents des États membres pour le contrôle de la directive 96/71.

Je soutiendrai toutes les initiatives visant à renforcer au niveau européen la collaboration entre inspections qui permet de mieux lutter contre les abus du dumping social. Je soutiens les initiatives du Contrôle des lois sociales visant à participer à divers projets européens de formation des inspecteurs en matière de détachement.

Pour moi, il est prioritaire de contrer la problématique du dumping social. Afin de pouvoir lutter efficacement contre ce phénomène, tous les acteurs concernés doivent reconnaître que la lutte contre le dumping social est une priorité.

M. Hassan Boussetta (PS). – Je remercie la ministre pour son engagement et sa détermination à travailler sur la question du dumping social. Il est évident que si des accords bilatéraux peuvent constituer un premier élément de réponse, ils sont tout à fait insatisfaisants. Une action communautaire est bien entendu nécessaire à ce sujet. J'entends bien que le gouvernement continuera à y travailler.

Question orale de M. Gérard Deprez à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances sur «la lutte contre la cyberhaine et le respect de la liberté d'expression» (n° 5-1199)

M. le président. – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles, répondra.

M. Gérard Deprez (MR). – En juin dernier, le Collège des procureurs généraux a émis une circulaire qui fait de la lutte contre la *cyberhaine* une priorité pour la Justice. D'après la circulaire, le terme *cyberhaine* couvre les déclarations haineuses – harcèlement, insultes, remarques discriminatoires – exprimées sur internet contre des personnes.

Le 24 octobre dernier, un fait divers rocambolesque survenu à Verviers a suscité de nombreux commentaires sur Internet. Pendant une course-poursuite, deux voitures de police ont quitté la route tandis que la mobylette pourchassée a réussi à prendre la fuite. Un scénario étonnant. Sur le site d'un quotidien, de nombreux internautes s'en sont donné à cœur joie avec beaucoup d'ironie et de sarcasmes.

Cependant, les policiers de la zone de la Vesdre n'ont pas apprécié ces critiques et cinq procès-verbaux ont été envoyés au parquet de Verviers. Ce dernier a décidé de ne pas entamer

inspecteurs hun Belgische collega's vergezellen bij controles in België.

In de grensstreek tussen Nederland, België en Duitsland komen de verschillende inspectiediensten van de betrokken landen elk jaar bijeen om informatie uit te wisselen en gezamenlijke acties te plannen. Die samenwerking bestaat reeds verschillende jaren en wordt nog versterkt door het Benelux-Verdrag.

Ik benadruk ook de noodzaak om gegevensbanken te ontwikkelen op Europees niveau en intensief gebruik te maken van het informatiesysteem interne markt (IMI), het Europees instrument voor informatie-uitwisseling tussen de bevoegde diensten van de lidstaten voor de controle op de naleving van richtlijn 96/71.

Ik zal alle initiatieven steunen die tot doel hebben de samenwerking tussen inspecties op Europees niveau te versterken, waardoor de strijd tegen de sociale dumping beter kan worden gevoerd. Ik steun de initiatieven van het Toezicht op de sociale wetten om deel te nemen aan diverse Europese projecten voor de opleiding van de inspecteurs inzake detaching.

Voor mij is het van het hoogste belang sociale dumping te verhinderen. Om dat verschijnsel effectief te kunnen bestrijden, moeten alle betrokken actoren erkennen dat de strijd tegen sociale dumping een prioriteit is.

De heer Hassan Boussetta (PS). – Ik dank de minister voor haar inzet en haar vastberadenheid om het probleem van de sociale dumping aan te pakken. Bilaterale akkoorden kunnen op dat vlak uiteraard een eerste element zijn, maar ze zijn volkomen ontoereikend. In dat verband is vanzelfsprekend een gemeenschappelijke actie nodig. Ik noteer dat de regering daaraan blijft werken.

Mondelinge vraag van de heer Gérard Deprez aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over «de strijd tegen cyberhaat en het respecteren van de vrije meningsuiting» (nr. 5-1199)

De voorzitter. – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit en voor Staatshervorming, antwoordt.

De heer Gérard Deprez (MR). – In juni jongstleden heeft het college van procureurs-generaal een circulaire gepubliceerd waardoor de strijd tegen cyberhaat een prioriteit wordt voor Justitie. Volgens de circulaire heeft het begrip "cyberhaat" betrekking op haatdragende uitdrukkingen – stalking, pesterijen, beleidigen, discriminerende uitlatingen – op het internet tegen personen.

Op 24 oktober jongstleden heeft een onwaarschijnlijk voorval in Verviers veel reacties teweeggebracht op het internet. Tijdens een achtervolging zijn twee politievoertuigen van de weg afgeraakt terwijl de achtervolgde bromfiets kon ontkomen. Een verbazingwekkend scenario. Op de site van een dagblad hebben veel internetgebruikers ironische en spottende opmerkingen geplaatst.

De agenten van de politiezone Vesder konden die kritiek niet waarderen en er werden vijf processen-verbaal naar het parket van Verviers gezonden. Dat laatste besliste geen

de poursuites mais a transmis les dossiers à l'agent sanctionnateur de la Ville de Verviers qui a infligé à ces internautes des amendes administratives de 250 euros par personne pour « injure ».

« C'est quand même plus facile de faire des barrages, de mettre des PV pour des conneries et surtout de se prendre pour Lucky Luke en faisant le malin avec les honnêtes citoyens. » Voilà l'un des commentaires qui ont déplu aux policiers de la zone et qui, pour l'agent sanctionnateur, constitue une injure et donc une infraction. C'est pourtant le genre de prose que l'on rencontre fréquemment sur toutes sortes de sujets et sur de nombreux sites.

Ne craignez-vous pas que le fait d'infliger de telles amendes à des internautes qui postent des commentaires critiques et quelque peu caustiques sur l'action policière, risque de réduire à très peu de choses la liberté d'expression quand il s'agit de la police ? Estimez-vous que de telles amendes correspondent à la philosophie du projet de loi relatif aux sanctions administratives communales que nous avons récemment approuvé ?

Tous les jours, des quotidiens qui relayent des faits divers suscitent de nombreux commentaires à caractère raciste ou haineux qui ne donnent pourtant jamais lieu à aucune poursuite. N'estimez-vous pas que l'adage « plus de bleu en rue » devrait être complété par « plus de bleu sur le net », comme c'est le cas en Finlande où des policiers veillent sur Internet, sont présents et font de la prévention contre la cyberhaine qui a tendance à augmenter ?

M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles. – Je voudrais d'abord excuser la ministre de l'Intérieur, retenue par un Conseil JAI.

S'agissant de la situation particulière que vous décrivez, monsieur Deprez, dans la bonne ville de Verviers, il faut rappeler que le citoyen qui considère que la sanction administrative qui lui est infligée est injustifiée peut introduire un recours auprès du tribunal de police, lequel décidera du caractère fondé ou non de cette sanction.

Il n'appartient donc pas à la ministre d'intervenir ici dans un débat qui aura probablement lieu au tribunal, comme le prévoit l'article 119bis de la nouvelle loi communale ; elle a demandé à son administration une note approfondie sur cette question délicate.

M. Gérard Deprez (MR). – Ma question comportait deux volets.

Infliger une amende dans un tel cas est-il conforme à l'esprit du projet de loi étendant les sanctions administratives communales, que nous avons approuvé ?

Par ailleurs, j'ai déjà posé plusieurs fois la question sans obtenir de réponse sérieuse : quelles mesures prend-on dans les zones pour améliorer la conduite des véhicules de police ? Il est quand même extraordinaire que deux voitures de police poursuivant un cyclomoteur quittent la route, avec deux blessés à la clé ! Un apprentissage de la conduite automobile en situation d'urgence ou de vitesse me paraît nécessaire.

Je reviens au premier volet de ma question. Je suis étonné du nombre de messages haineux qui circulent sur internet, sans la

vervolging in te stellen, maar heeft de dossiers overgezonden aan de stadsambtenaar van Verviers die aan de internetgebruikers een boete van 250 euro wegens smaad heeft opgelegd.

In een van de reacties stonden ironische opmerkingen over het plaatsen van wegversperringen, het opstellen van processen-verbaal voor stommiteiten, en werden agenten vergeleken met Lucky Luke. Die reactie is de politieagenten van de zone in het verkeerde keelgat geschoten en moet volgens de sanctionerende ambtenaar van Verviers als een vorm van smaad en dus als een overtreding worden beschouwd. Dergelijke taal komt men nochtans vaak tegen over allerlei onderwerpen op verschillende sites.

Vreest de minister niet dat door het opleggen van dergelijke boetes aan internetgebruikers die kritisch en ietwat scherp commentaar leveren op het optreden van de politie, de vrijheid van meningsuiting sterk beperkt wordt als het over de politie gaat? Acht ze dergelijke boetes in overeenstemming met de geest van het wetsontwerp op de gemeentelijke administratieve sancties dat we onlangs hebben goedgekeurd?

Elke dag lokt het gemengde nieuws in dagbladen vele racistische of hatelijke commentaren uit zonder dat het tot strafvervolging komt. Is de minister niet van oordeel dat de leuze "meer blauw op straat" moet worden aangevuld met "meer blauw op het internet", zoals in Finland, waar politieagenten het internet controleren en preventief optreden tegen cyberhaat, die een stijgende trend vertoont?

De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit en voor Staatshervorming. – Ik verontschuldig de minister van Binnenlandse Zaken, die een JBZ-Raad bijwoont.

In verband met het specifieke geval van Verviers herinner ik eraan dat de burger die een aan hem opgelegde administratieve sanctie ongegrond acht, beroep kan aantekenen bij de politierechtbank, die beslist of de sanctie al dan niet gegrond is.

Het komt de minister dus niet toe zich te mengen in een debat dat wellicht voor de rechtbank zal worden gevoerd, zoals bepaald in artikel 119bis van de nieuwe gemeentewet. Ze heeft haar administratie een uitgebreide nota over deze gevoelige kwestie gevraagd.

De heer Gérard Deprez (MR). – Mijn vraag bestond uit twee delen.

Is het opleggen van een boete in een dergelijk geval niet tegen de geest van de wet op de uitbreiding van de gemeentelijke administratieve sancties, die we hebben goedgekeurd?

Ik heb trouwens al verschillende keren de vraag gesteld welke maatregelen worden genomen in de zones om het besturen van politievoertuigen te verbeteren. Ik heb daar nog steeds geen ernstig antwoord op gekregen. Het is toch verwonderlijk dat twee politievoertuigen die een bromfiets achtervolgen, van de weg afraken, met twee gewonden op de kop toe! Een opleiding voor het rijden in noodsituaties of aan hoge snelheid lijkt me noodzakelijk.

Ik kom ook terug op het eerste deel van mijn vraag. Ik sta

moindre mesure de détection ou de prévention au niveau policier. Comment se peut-il que l'on sanctionne des blogueurs un peu sarcastiques alors que restent impunis de véritables pré-criminels qui se répandent en discours haineux ? (*Applaudissements*)

La réponse ne me satisfait pas du tout.

Question orale de M. Filip Dewinter à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances sur «la photo diffusée sur internet où la ministre pose avec un salafiste, membre d'Al-Qaida» (n° 5-1209)

M. le président. – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles, répondra.

M. Filip Dewinter (VB). – *Il circule sur plusieurs médias depuis un certain temps une photo où figure M. Iliass Azaouaj avec la ministre Milquet en train de rire. La photo se trouve encore aujourd'hui sur le site web de l'intéressé, un prédicateur haineux d'une mosquée anderlechoise affiliée à Al Qaïda.* (Interruptions de M. Deprez.)

L'intéressé s'est rendu en avril en Syrie et il recrute aussi dans notre pays de jeunes musulmans pour aller combattre aux côtés des rebelles salafistes en Syrie.

La photographie a fait sensation, et pas uniquement parce que la ministre s'est laissé photographier en compagnie d'une pareille personnalité. La photographie a été utilisée par plusieurs sites web du Moyen-Orient pour signifier que la ministre, et par extension le gouvernement belge, soutiendrait l'insurrection syrienne. Il s'agissait des sites du Front Al-Nosra, la frange la plus radicale de l'insurrection, qui veut instaurer un califat en Syrie.

Mme la ministre Milquet prétend ne rien savoir de cela et parle d'un « hasard innocent ». Son chef de cabinet a même parlé d'un grand complot politique visant la ministre de l'Intérieur. La ministre Milquet ne nie cependant pas que cette photo ait bien été prise. Il s'agissait toutefois selon elle d'un effet du hasard. Elle était présente à un événement avec des centaines de personnes et tout le monde voulait figurer avec elle sur une photo, comme si elle était l'Astrid Bryan du gouvernement belge.

Il est regrettable que la ministre n'ait pas le courage politique de venir répondre elle-même à ma question. Se faire photographier ne lui pose aucun problème, venir au parlement répondre aux questions est moins évident. La ministre ne voudra en aucun cas se laisser photographier en ma compagnie, mais c'est réciproque.

Comment est-il possible que, vu les circonstances en Syrie et la lutte contre le terrorisme, ce soit une ministre, précisément chargée de ce combat contre le terrorisme, qui apparaisse sur la photo avec un pareil individu ?

Pourquoi la ministre n'a-t-elle pris aucune initiative pour veiller à ce que de telles photos soient retirées au moins sur le site web de l'intéressé ? Pourquoi ne proteste-t-elle pas alors que la photo continue de circuler ?

versteld van het aantal haatboodschappen die op het internet worden verspreid, zonder dat de politie enige opsporings- of preventiemaatregel neemt. Hoe is het mogelijk dat men bloggers die een beetje sarcastisch zijn bestraft terwijl halve criminelen die allerlei haatboodschappen verspreiden, ongestraft blijven? (Applaus)

Het antwoord volstaat absoluut niet.

Mondelinge vraag van de heer Filip Dewinter aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over «de foto op het internet waarop de minister staat te poseren met een salafist, lid van Al Qaida» (nr. 5-1209)

De voorzitter. – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit en voor Staatshervorming, antwoordt.

De heer Filip Dewinter (VB). – Op diverse sociale media circuleert al een tijdje een foto van Iliass Azaouaj met een lachende minister Milquet. De foto staat ook vandaag nog op de website van de betrokkenen, een haatprediker van een Anderlechtse moskee die zich tot Al Qaida rekent. (*Onderbreking van de heer Deprez*).

De betrokkenen is in april naar Syrië vertrokken en hij rekruteert ook in ons land jonge moslims om te strijden aan de zijde van salafistische rebellen in dat land.

De foto heeft heel wat opschudding veroorzaakt, en niet alleen omdat de minister zich met een dergelijke figuur laat fotograferen. Ook wordt de foto op allerlei salafistische websites uit het Midden-Oosten gebruikt om aan te tonen dat de minister, en bij uitbreiding de Belgische regering, het Syrische verzet zouden steunen. Het gaat daarbij om het Al-Nusra Front, het meest radicale onderdeel van het verzet, dat in Syrië een kalifaat wil oprichten.

Minister Milquet beweert van niets te weten en ze heeft het over een “hasard innocent”. Haar kabinetschef heeft het zelfs over een groot politiek complot tegen de minister van Binnenlandse Zaken. Minister Milquet ontkennt evenwel niet dat de foto is genomen. Het ging volgens haar echter om een toeval. Ze was aanwezig op een evenement met honderden mensen en iedereen wilde met haar op de foto, alsof ze de Astrid Bryan van de Belgische regering is.

Het is jammer dat de minister niet de politieke moed opbrengt om persoonlijk op mijn vraag te komen antwoorden. Foto's laten nemen is voor haar geen probleem, in het parlement vragen beantwoorden is blijkbaar iets minder evident. De minister zal alleszins niet in mijn gezelschap willen worden gefotografeerd, een gevoel dat geheel wederzijds is.

Hoe is het mogelijk dat, gelet op de gebeurtenissen in Syrië en op de strijd tegen het terrorisme, uitgerekend een minister bevoegd voor die strijd tegen het terrorisme, met een dergelijk heerschap op de foto gaat?

Waarom neemt de minister geen enkel initiatief om ervoor te zorgen dat tenminste op de website van de betrokkenen, dergelijke foto's worden verwijderd? Waarom protesteert zij niet, hoewel de foto nog altijd circuleert?

M. Melchior Wathelet, secrétaire d’État à l’Environnement, à l’Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles.
– Je tiens tout d’abord à insister sur le fait que Mme Milquet ne peut être présente parce qu’elle participe actuellement à une importante réunion et qu’elle n’a pas l’habitude d’éviter le débat, au contraire même.

La ministre Milquet est étonnée que plusieurs journaux aient publié une photographie insignifiante et l’ait pourvue de commentaires effarants. Comme cela se produit de plus en plus souvent, cette photo a été prise avec un téléphone intelligent par une personne que la ministre ne connaît pas, mais qui souhaitait figurer avec elle sur une photo. Cela s’est passé durant un événement public auquel étaient présents une centaine de personnes, entre autres des représentants d’organismes de bienfaisance. Des enfants et d’autres adultes ont également voulu être pris en photos avec la ministre.

Les hommes politiques qui se montrent dans l’espace public se voient régulièrement demander par des citoyens d’être photographiés en leur compagnie. La plupart des hommes politiques l’acceptent.

Il est donc inacceptable de tirer de la photo en question quelque conclusion que ce soit, d’autant plus que la ministre Milquet s’investit comme personne d’autre dans la lutte contre le radicalisme. Hier encore elle en a encore donné la preuve.

Comme c’est généralement le cas pour les hommes politiques, la ministre ne pouvait pas précisément se rappeler qui ce jour-là étaient les gens avec lesquels elle fut photographiée. En outre Iliass Azaouaj est longtemps resté inconnu des services de sécurité. Et apparemment Iliass Azaouaj s’est également fait photographier avec des artistes connus et des responsables politiques bruxellois, mais étrangement ces photos-là ne circulent pas sur le net.

Chaque jour des journalistes, des artistes, des footballeurs et d’autres personnalités connues sont prises en photo avec des inconnus. Cela signifie-t-il pour autant que ces personnalités connues soient des fans de ces personnes qui leur demandent une photo ? Pourquoi dès lors tirer des conclusions erronées pour les hommes politiques et pourquoi publier des photos insignifiantes où ils figurent, comme si elles avaient un contenu ?

Devons-nous en arriver à interdire aux citoyens de se faire prendre en photo avec des personnes connues, de demander d’être photographiés avec elles avec un téléphone intelligent ou à refuser pareilles demandes. La réponse de la ministre est clairement : Non.

M. Filip Dewinter (VB). – La réponse de la ministre ne me satisfait absolument pas.

La ministre dit ne rien savoir de précis sur la personne qui figure sur la photo. Je respecte cela et je l’admet. Mais je doute fortement qu’il s’agisse d’un complot politique comme son chef de cabinet l’a affirmé.

Mais la question n’est pas de savoir quelles sont les conclusions que les médias ou nous-mêmes en tirons. La question est savoir comment cette photo est utilisée abusivement par les salafistes, par des organisations liées à Al-Qaïda, par Al-Nosra et d’autres du même type. Ces

De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit en voor Staatshervorming.
– Sta me toe te beklemtonen dat minister Milquet hier niet aanwezig kan zijn omdat ze momenteel een belangrijke vergadering bijwoont en dat ze niet de gewoonte heeft een debat uit de weg te gaan, integendeel zelfs.

Minister Milquet is verbaasd dat een aantal kranten een onbeduidende foto hebben gepubliceerd en daarbij verbijsterende commentaren hebben geschreven. Zoals wel vaker gebeurt, is de foto gemaakt met een smartphone door een persoon die de minister niet kende, maar die graag met haar op de foto wilde. Dat is gebeurd op een openbaar evenement waar een honderdtal mensen aanwezig waren, onder meer vertegenwoordigers van liefdadigheidsverenigingen. Ook kinderen en nog andere volwassenen die daar aanwezig waren, wilden met de minister op de foto.

Politici die zich in het openbaar vertonen, krijgen geregeld van burgers de vraag om met hen gefotografeerd te worden. Meestal gaan politici daar ook op in.

Het is dan ook onaanvaardbaar om aan de foto in kwestie een of andere conclusie te verbinden, te meer omdat minister Milquet zich als niemand anders inzet voor de strijd tegen radicalisme. Gisteren nog heeft ze daarvan het bewijs geleverd.

Zoals dat meestal het geval is voor politici, kon minister Milquet voor die bewuste dag niet achterhalen wie precies al die mensen waren met wie ze werd gefotografeerd. Ook Azaouaj Iliass is lang onbekend geweest voor de toezichthoudende diensten. En blijkbaar heeft Azaouaj Iliass zich ook al laten fotograferen met bekende artiesten en Brusselse politieke verantwoordelijken, maar vreemd genoeg circuleren die foto’s niet op het net.

Elke dag gaan journalisten, artiesten, voetballers en andere bekende personen met onbekenden op de foto. Bepakt dat daarom dat die bekende personen fan zijn van de personen die om de foto vragen? Zeker niet. Waarom dan foute conclusies trekken voor politici en waarom foto’s waarop zij staan maar die niets te betekenen hebben, dan toch publiceren alsof ze wel inhoud hebben?

Moeten we dan tot een situatie komen waarbij we burgers verbieden nog met bekende personen op de foto te gaan of aan politici of bekende personen opleggen elke vraag voor een foto met een smartphone of zo af te wijzen. Op die vragen is het antwoord van de minister duidelijk “neen”.

De heer Filip Dewinter (VB). – Het antwoord van de minister voldoet wat mij betreft helemaal niet.

De minister zegt niet altijd precies te weten met wie zij op de foto gaat. Ik heb daar respect en begrip voor. Maar ik twijfel er sterk aan dat het uiteindelijk zou gaan om een politiek complot, zoals haar kabinetschef beweert heeft.

De vraag is echter niet welke gevolgen wij of de media daaruit trekken. De vraag is wel hoe die foto wordt misbruikt door salafisten, door organisaties die gelinkt zijn aan Al Qaida, door Al Nusra en dergelijke. Die organisaties pakken met die foto uit, met de boodschap dat de minister van

organisations exhibent cette photo avec un message disant que la ministre de l'Intérieur est à leur côté. Voilà le lien !

Je ne comprends pas que la Sûreté de l'État n'ait pas détecté ces photos. La photo en question figurait depuis plus de deux semaines sur le site internet, sur la page Facebook et sur le compte Twitter de Iliass Azaouaj ; celui-ci diffusait la photo sur le réseau social des salafistes. La Sûreté de l'État aurait pu intervenir et avertir la ministre de sorte qu'elle puisse réagir.

Je m'étonne que cette photo soit encore aujourd'hui visible sur le site web et la page Facebook, sans que la ministre ne prenne aucune initiative à ce sujet. Elle s'indigne uniquement contre ceux qui rendent publique la photo et lui posent des questions politiques. La ministre vise les mauvaises personnes, elle devrait viser ceux qui abusent de la photo et l'ont placée sur leur page Facebook.

Question orale de Mme Dalila Douifi à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances sur «une circulaire relative aux sanctions administratives communales» (n° 5-1213)

M. le président. – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles, répondra.

Mme Dalila Douifi (sp.a). – *La nouvelle loi sur les sanctions administratives communales (SAC) entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2014. Cette loi permettra de sanctionner administrativement des infractions comme les dommages aux voitures et certaines infractions de stationnement.*

Les adultes peuvent encourir une amende d'un maximum de 350 euros. Outre l'amende, les administrations communales peuvent imposer une prestation citoyenne ou une interdiction temporaire de lieu d'une durée maximale de trois mois.

Pour les mineurs d'âge au-dessus de 14 ans l'amende peut atteindre 175 euros. Pour les mineurs d'âge, il faut tout d'abord effectuer une médiation à laquelle les parents sont présents. Ceux-ci peuvent aussi obtenir l'aide d'un avocat gratuitement pendant la procédure. Les communes qui veulent instaurer des amendes pour les mineurs d'âge devront soumettre préalablement leur règlement pour avis à leur propre conseil de la jeunesse.

Ce ne sont que quelques dispositions de la nouvelle loi en vertu de laquelle les communes pourront mieux intervenir contre les incivilités et les petits faits criminels qui induisent trop de mécontentement dans la population.

Hélas ! les médias ont rapporté régulièrement durant les deux dernières années des cas d'utilisation dévoyée de ces sanctions administratives, basée sur des règles absurdes. Ainsi, des règles interdisent de manger des tartines sur les marches du parvis d'une église, le jet de confetti ou le battage de matelas sur la voie publique. La dernière de ces informations concernait Verviers, où la police locale a dressé un procès-verbal contre quelques personnes qui avaient brocardé des policiers sur le site web du Groupe SudPresse. Selon la ville, l'internet relève de l'espace public et donc son règlement de police s'y applique.

Binnenlandse Zaken aan hun kant staat. En dan wordt het link!

Ik begrijp niet dat de Staatsveiligheid dat soort foto's niet detecteert. De bewuste foto stond al meer dan twee weken op de website, op de Facebookpagina en op het Twitteraccount van Iliass Azaouaj, die de foto verspreidde in het sociaal netwerk van de salafisten. Dan had de Staatsveiligheid toch kunnen ingrijpen en de minister op de hoogte brengen zodat die zou kunnen reageren?

Het verwondert mij dat die foto vandaag nog steeds op die website en die Facebookpagina staat, zonder dat de minister ter zake ook maar enig initiatief neemt. Zij is alleen maar verontwaardigd ten opzichte van diegenen die de foto naar buiten brengen en daar vervolgens politieke vragen over stellen. De minister viseert de verkeerde personen, zij zou diegenen moeten viseren die de foto misbruiken en op hun Facebookpagina hebben geplaatst.

Mondelinge vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over «een circulaire inzake de gemeentelijke administratieve sancties» (nr. 5-1213)

De voorzitter. – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit en voor Staatshervorming, antwoordt.

Mevrouw Dalila Douifi (sp.a). – Op 1 januari 2014 treedt de nieuwe wet op de gemeentelijke administratieve sancties (GAS) in werking. Die wet zal het mogelijk maken misdrijven zoals het beschadigen van auto's en bepaalde parkeerovertrledingen met een GAS-boete te sanctioneren.

Volwassenen kunnen een GAS-boete tot 350 euro krijgen. Naast de GAS-boetes kan de gemeente aan veroorzakers van overlast een gemeenschapsdienst opleggen of een plaatsverbod voor maximaal drie maanden.

Voor minderjarigen boven de veertien jaar kan de boete tot 175 euro oplopen. Bij minderjarigen is bovendien een bemiddeling verplicht, waarbij de ouders betrokken worden. Ze kunnen ook een gratis advocaat nemen tijdens de procedure. Gemeenten die GAS-boetes voor minderjarigen willen invoeren, zullen hun reglement eerst voor advies moeten voorleggen aan hun eigen jeugdraden.

Dat zijn slechts enkele bepalingen uit de nieuwe wet, waarmee gemeenten beter kunnen optreden tegen overlastgedrag en kleine criminale feiten die bij de bevolking tot veel onvrede leiden.

Helaas berichtten de media de voorbije twee jaar geregeld over ontspoorde GAS-boetes op basis van absurde regeltjes. Die regeltjes verbieden het opeten van boterhammen op de trappen van een kerk mag opeten, het gooien met confetti of het uitkloppen van matten boven de openbare weg. Het laatste nieuwsfeit in dat verband vond plaats in Verviers, waar de lokale politie proces-verbaal opstelde tegen enkele mensen die haar beledigd hadden op de website van de krantengroep SudPresse. Volgens de stad hoort het internet ook tot de publieke ruimte en valt het dus onder haar politiereglement.

Uiteraard verdient het beginsel van de lokale autonomie respect. Iedere gemeente bepaalt zelf op grond van de lokale

Il faut évidemment respecter l'autonomie locale. Chaque commune définit elle-même les formes de nuisance qu'elle veut inclure dans son règlement de police, sur la base de la situation et des sentiments locaux. Lors de la préparation de la loi on n'a pas estimé nécessaire de dresser une liste limitative. Il s'agissait en effet d'avoir une loi-cadre très claire et le législateur avait confiance dans les bourgmestres.

Les stupidités rapportées minent toutefois l'appui de la population aux SAC et les objectifs pédagogiques de la loi. Pour atteindre son but la loi a besoin d'être soutenue par de très nombreux partisans.

N'est-il pas souhaitable d'envoyer une circulaire aux communes pour expliquer une fois de plus aux bourgmestres l'esprit et les objectifs de cette loi ? On pourrait y joindre une liste d'exemples de faits qui doivent être sanctionnés en priorité.

M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles.
– Une question concrète mérite une réponse concrète.

Mon administration finalise une circulaire concernant la nouvelle loi relative aux sanctions administratives. Un courrier pédagogique sur les sanctions administratives sera transmis dès la semaine prochaine à l'ensemble des communes en vue de leur apporter une première information sur la loi, d'une part, et des informations complémentaires sur les arrêtés royaux importants pour elles, d'autre part. Ces derniers seront adoptés demain.

Mme Dalila Douifi (sp.a). – Dois-je en conclure que toutes mes questions ont reçu une réponse positive ? La circulaire comportera-t-elle également des exemples, ou une énumération limitative ?

M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles.
– La circulaire sera envoyée la semaine prochaine.

Mme Dalila Douifi (sp.a). – La circulaire est donc en voie de finalisation. J'aimerais encore, avant qu'elle soit effectivement envoyée, insister pour qu'elle soit très claire pour les bourgmestres.

En règle générale, les communes font preuve de bon sens pour appliquer les amendes SAC. L'amélioration de la loi comporte d'ailleurs des points positifs, comme la médiation, l'assistance gratuite d'un avocat ou l'avis obligatoire des conseils de la jeunesse.

Un certain nombre de bourgmestres utilisent toutefois ces amendes de manière stupide, ce qui risque de jeter le discrédit sur l'ensemble du système. Cette circulaire devrait par conséquent être limpide sur ce qui peut se faire et ce qui ne peut absolument pas se faire.

Question orale de Mme Christine Defraigne à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le rapport universitaire relatif au projet Tadam» (n° 5-1200)

Mme Christine Defraigne (MR). – Madame la ministre, voici une quinzaine de jours, je vous interrogeais déjà à ce sujet mais un peu trop tôt, puisque la présentation officielle du rapport Tadam ne devait avoir lieu que le 3 décembre.

situatie of gevoeligheden welke vormen van overlast ze in haar politiereglement wil opnemen. Bij de voorbereiding van de wet werd een limitatieve lijst niet nodig geacht. Het ging immers om een kaderwet die zeer duidelijk was en bovendien had de wetgever vertrouwen in de burgemeesters in het algemeen.

De aangehaalde onnozelheden ondergraven evenwel het draagvlak van de GAS bij de bevolking en de goede pedagogische bedoelingen die achter de wet schuilen. Om zijn doel te bereiken heeft de wet behoefte aan veel meer medestanders.

Is het daarom niet wenselijk aan de gemeenten een circulaire te sturen om de doelstellingen en de geest ervan nogmaals aan de burgemeesters toe te lichten? Dat laatste kan bijvoorbeeld met een aantal voorbeelden van feiten die prioritair te sanctioneren zijn.

De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit en voor Staatshervorming.
– Een concrete vraag verdient een concreet antwoord.

Mijn administratie legt de laatste hand aan een circulaire over de nieuwe wet betreffende de administratieve sancties. Vanaf volgende week zal naar alle gemeenten een pedagogisch schrijven over de administratieve sancties worden gestuurd. Dat zal, enerzijds, de eerste informatie bevatten over de wet en, anderzijds, de aanvullende informatie over de koninklijke besluiten die voor de gemeenten van belang zijn. Die koninklijke besluiten zullen morgen goedgekeurd worden.

Mevrouw Dalila Douifi (sp.a). – Mag ik uit het antwoord afleiden dat ik een positief antwoord heb gekregen op al mijn vragen? Zal de circulaire ook voorbeelden bevatten, of een limitatieve opsomming?

De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit en voor Staatshervorming.
– De circulaire zal volgende week worden verstuurd.

Mevrouw Dalila Douifi (sp.a). – De circulaire is dus bijna klaar. Ik zou nog eens een oproep willen doen, alvorens die circulaire effectief wordt verstuurd, om ervoor te zorgen dat hij zeer duidelijk is voor de burgemeesters.

In het algemeen gebruiken de gemeenten hun gezond verstand als het over GAS-boetes gaat. De verbetering van de wet heeft trouwens geleid tot positieve zaken zoals bemiddeling, een gratis advocaat, of het verplichte advies van jeugdramen.

Een aantal burgemeesters gebruikt de GAS-boetes echter op een onnozele manier, en zou zo het hele systeem in diskrediet kunnen brengen. De circulaire zou dus zeer duidelijk moeten zijn over wat kan en over wat helemaal niet kan.

Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het universitair verslag over het Tadamproject» (nr. 5-1200)

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – Ongeveer twee weken geleden heb ik de minister reeds een vraag gesteld over dit onderwerp, maar dat was te vroeg, aangezien het Tadamrapport pas op 3 december officieel zou worden voorgesteld.

Le rapport semble favorable. Je rappelle qu'il porte sur un traitement de substitution pour des personnes sévèrement dépendantes, notamment à l'héroïne. Le traitement par diacétylmorphine s'avère plus efficace que le traitement à la méthadone mais également plus coûteux.

Le rapport relève aussi que l'arrêt obligatoire du traitement peut mener à une détérioration rapide de la condition du patient. Il plaide donc en quelque sorte, sauf erreur de ma part, pour une continuité dans le traitement.

Madame la ministre, quelle est votre analyse concernant ce rapport globalement positif ? Quelles conclusions en tirez-vous ?

Quel coût le projet Tadam a-t-il représenté ? La Ville de Liège inscrivait annuellement à son budget une somme de 940 000 euros, qui n'apparaît plus dans le budget 2014. Qu'en est-il du financement ?

Les universitaires qui ont réalisé l'étude se demandent si l'on s'oriente vers un centre Tadam *bis*. Ils considèrent que leur travail est terminé et passent le relais au politique.

L'État fédéral est-il susceptible d'intervenir dans le financement d'un nouveau projet de ce type ou que faut-il concrètement attendre ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales. – Les conclusions de l'équipe scientifique de l'ULg sur l'expérimentation Tadam sont claires. L'étude a mis en évidence la supériorité du traitement par diacétylmorphine pour différentes variables mais n'a pas conclu à une efficacité supérieure de manière générale. En d'autres termes, le traitement est efficace pour un groupe déterminé, dans des conditions strictes.

À la lumière des résultats obtenus, l'équipe scientifique a formulé quatre recommandations.

Le traitement doit rester un traitement de seconde ligne. Il ne devra être prescrit que si les traitements classiques de substitution à la méthadone ont échoué. Le traitement ne devra plus être limité dans le temps à douze mois comme lors de l'expérimentation.

Le groupe cible auquel le traitement pourra être prescrit devra répondre à des conditions spécifiques, démontrer une dépendance depuis au moins deux ans à l'héroïne, par exemple.

La délivrance de la diacétylmorphine devra se faire dans un centre de traitement par méthadone afin de réduire les coûts et de maximiser les équipes médicales en place.

Dans l'hypothèse de la mise en place d'un traitement par diacétylmorphine, des modifications législatives seront nécessaires car la législation actuelle ne permet pas d'offrir ce type de traitement hors expérimentation.

Au vu de ces recommandations et du suivi de la sixième réforme de l'État, ce sera aux entités fédérées de décider d'offrir ou pas de tels traitements en centre ambulatoire.

Par contre, il reviendra au gouvernement fédéral de prendre ses responsabilités au niveau législatif pour régler le statut de la diacétylmorphine et les conditions de sa délivrance – en

Het rapport lijkt gunstig. Het heeft betrekking op een vervangende behandeling voor ernstig verslaafden, vooral heroïneverslaafden. De behandeling met diacetylmorfine lijkt efficiënter te zijn dan de behandeling met methadon, maar ze is ook duurder.

Uit het rapport blijkt ook dat de verplichte stopzetting van de behandeling kan leiden tot een snelle achteruitgang van de conditie van de patiënt. Als ik me niet vergis, pleit het dus voor een voortzetting van de behandeling.

Wat is de analyse van de minister over dit over het algemeen positieve rapport? Welke conclusies trekt ze eruit?

Hoeveel heeft het Tadamproject gekost? De stad Luik schreef in zijn begroting jaarlijks een bedrag van 940 000 euro in, maar dat bedrag staat niet meer in de begroting 2014. Hoe staat het met de financiering?

De academici die de studie gemaakt hebben, vragen zich of om men denkt aan een Tadamcentrum bis. Zij zijn van mening dat hun werk voltooid is en geven de fakkel door aan het beleid.

Kan de federale Staat tegemoetkomen in de financiering van een nieuw soortgelijk project of wat kunnen we concreet verwachten?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen. – De conclusies van het wetenschappelijk team van de ULg over Tadam zijn duidelijk. De studie heeft aangetoond dat de behandeling met diacetylmorfine beter is voor verschillende variabelen, maar er kon niet worden aangetoond dat ze over het algemeen efficiënter is. Dat betekent dus dat de behandeling efficiënt is voor een welbepaalde groep, onder strikte voorwaarden.

In het licht van de bekomen resultaten heeft het wetenschappelijk team vier aanbevelingen geformuleerd.

De behandeling moet een tweedelijnsbehandeling blijven. Ze mag maar worden voorgeschreven als de klassieke vervangende behandelingen met methadon geen resultaat geven. De behandeling moet niet langer beperkt worden tot twaalf maanden, zoals tijdens het experiment.

De doelgroep aan wie de behandeling kan worden voorgeschreven, moet beantwoorden aan specifieke voorwaarden. Zo moet bijvoorbeeld een heroïneverslaving sedert minstens twee jaar worden aangetoond.

De diacetylmorfine moet worden verstrekt in een centrum voor de behandeling met methadon om de kosten te beperken en de medische teams ter plaatse maximaal te kunnen inzetten.

In de veronderstelling dat er een behandeling met diacetylmorfine komt, moeten er wetswijzigingen worden doorgevoerd, want volgens de huidige wetgeving mag deze behandeling niet worden gegeven buiten een experimentele fase.

Gelet op de aanbevelingen en de uitvoering van de zesde staatshervorming zullen de deelgebieden moeten beslissen of ze dergelijke behandelingen aanbieden in een ambulant centrum.

De federale regering moet echter haar verantwoordelijkheid

officine ou non, aspect légal de la prescription, remboursement des consultations médicales – dans l'éventualité où les régions décideraient d'offrir ce traitement.

Pour ce qui me concerne, je suis favorable à une clarification de la législation sur ces différents points. Je soutiendrai évidemment toutes les initiatives prises en ce sens. En attendant, j'ai demandé à l'Agence fédérale des médicaments et des produits de santé d'examiner cette question et de me faire des propositions.

Mme Christine Defraigne (MR). – Je remercie le ministre pour la clarté et la précision de sa réponse. J'en déduis qu'il ne faut rien espérer du Fédéral sur le plan financier dans les mois à venir.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales. – Il faut d'abord modifier la loi.

Mme Christine Defraigne (MR). – S'il existe une volonté politique en ce sens, cela peut se faire. La question du financement demeurera toutefois lancinante.

Question orale de M. André du Bus de Warnaffe à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le colloque sur les maladies chroniques» (n° 5-1204)

M. André du Bus de Warnaffe (cdH). – Il y a quinze jours précisément, vous terminiez votre réponse à ma question relative au diabète en m'invitant à participer à la conférence nationale « Soins aux malades chroniques », organisée à votre initiative le jeudi 28 novembre.

J'ai donc participé à ce colloque, qui s'est révélé d'un intérêt majeur – un orateur a parlé de moment historique – et s'est traduit par une très large participation, preuve qu'il répondait à une forte attente.

Votre motivation était la suivante : « Face à l'énorme défi que représente la prise en charge des maladies chroniques, les différents ministres de la Santé ont souhaité réfléchir ensemble sur la manière de coordonner les actions au bénéfice d'une politique de santé qui tienne compte des besoins des patients et de leur entourage, mais également du potentiel et des attentes des prestataires de soins ».

Au terme de la journée, une note d'orientation intitulée « Une vision intégrée des soins aux malades chroniques en Belgique », a été présentée. Fruit d'un important processus de concertation, cette note, qui cible six domaines d'intervention et développe vingt actions, devrait aboutir à un protocole d'accord entre les entités fédérale et fédérées sur le plan d'action national, lors de la prochaine réunion – et sans doute dernière de la législature – de la Conférence interministérielle Santé publique, prévue le 24 février prochain.

D'ici la fin de la législature, des actions pourront-elles encore être menées à bien et lesquelles ? Vous aviez notamment évoqué l'idée d'un nouveau statut pour le patient chronique,

op wetgevend vlak nemen om het statuut van diacetylmorfine te regelen, en de voorwaarden voor de verstrekking te bepalen, ingeval de gewesten zouden beslissen om die behandeling aan te bieden. Zo moet worden vastgelegd of het al dan niet in de apotheek wordt verkocht, wat het wettelijk aspect is van het voorschrift, en of de doktersraadplegingen worden terugbetaald.

Ikzelf ben voorstander van een verduidelijking van de wetgeving op deze verschillende punten. Ik zal uiteraard alle initiatieven in die zin steunen. Ondertussen heb ik het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten gevraagd deze zaak te bestuderen en mij voorstellen te bezorgen.

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *Ik dank de minister voor haar duidelijke en precieze antwoord. Ik leid eruit af dat we de komende maanden op financieel vlak niets moeten verwachten van het federale niveau.*

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen. – Eerst moet de wet gewijzigd worden.

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *Als de politieke wil daarvoor aanwezig is, is het mogelijk. De financiële kwestie zal echter lastig blijven.*

Mondelinge vraag van de heer André du Bus de Warnaffe aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het colloquium over chronische ziektes» (nr. 5-1204)

De heer André du Bus de Warnaffe (cdH). – Precies twee weken geleden besloot de minister haar antwoord op mijn vraag over diabetes met de uitnodiging om deel te nemen aan de nationale conferentie “Zorg voor chronisch zieken” georganiseerd op haar initiatief op donderdag 28 november.

Ik heb dus deelgenomen aan dat colloquium, dat zeer belangrijk is gebleken – een spreker noemde het zelfs een historisch moment. De opkomst was zeer groot, wat aantoont dat het beantwoordde aan een zeer grote vraag.

De motivatie van de minister luidde als volgt: “Gezien de behandeling van chronische ziekten een grote uitdaging vormt, hebben de verschillende gezondheidsministers de wens uitgedrukt samen na te denken over de wijze waarop hun acties gecoördineerd kunnen worden ten bate van een gezondheidsbeleid dat rekening houdt met de behoeften van de patiënten en hun omgeving, maar eveneens met het potentieel en de verwachtingen van de zorgverstrekkers.”

Op het einde van de dag werd een oriëntatielijst voorgesteld: “Zorg voor chronisch zieken. Geïntegreerde visie op de zorg voor chronisch zieken in België”. Die lijst is tot stand gekomen na uitgebreid overleg. Ze is gericht op zes actiedomeinen en stelt twintig acties voor. Ze zou moeten uitmonden in een samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de deelstaten op de volgende vergadering van de interministeriële conferentie Volksgezondheid, gepland op 24 februari eerstkomend.

Zullen er voor het einde van de regeerperiode nog acties tot een goed einde worden gebracht? De minister heeft het idee

plus particulièrement une diminution de 100 euros du plafond du maximum à facturer. Pourrez-vous encore concrétiser ce projet avant l'échéance électorale ? Plusieurs participants à la conférence en ont exprimé le souhait.

La seconde question est plus périphérique. Les ministres des entités fédérale et fédérées étaient invités. La ministre de la Santé de la Fédération Wallonie-Bruxelles était absente et non représentée alors que son collègue, le ministre Vandeurzen, était présent. Cette absence pourrait-elle être de nature à affaiblir votre plan d'action national ? Je suppose que non, mais j'aimerais que vous nous le confirmiez.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales. – Vous êtes un vilain rapporteur, monsieur du Bus. Où est l'intérêt d'évoquer, à la tribune du Sénat, les présents et les absents à la conférence ?

Je vous répondrai que nous avons travaillé avec l'ensemble des ministres responsables et de leurs équipes, travail qui fait l'objet d'un accord général.

C'est une très belle conférence que nous avons menée avec les organisations mutuellistes, les associations de patients et les représentants des médecins, et je me réjouis de voir se dessiner une nouvelle manière de traiter les malades chroniques, de manière plus holistique, dirai-je, à travers des politiques de réseaux entre les hôpitaux, les médecins, les infirmières et toute une série d'associations d'aide et de soins, autour de la personne. Cette démarche fait l'objet d'un consensus général que j'espère pouvoir traduire dans les faits.

Quelle va être mon action d'ici la fin de la législature ? D'abord, nous allons, je l'espère, ratifier le protocole d'accord, lors de la conférence interministérielle du 24 février 2014. Nous disposerons ainsi d'une feuille de route pour l'avenir, ce qui permettra de prendre en compte autrement le malade chronique. Voilà pour ce premier élément qui s'inscrit dans le cadre de la coopération avec les entités fédérées.

Pour le reste, le statut de malade chronique est pratiquement finalisé. Je m'y étais engagée et l'ensemble des actes législatifs et réglementaires sont pratiquement terminés.

Par ailleurs, s'agissant de la diminution du maximum à facturer pour les soins aux malades chroniques, nous avons également prévu les budgets. Ce dispositif entrera en vigueur avant la fin de la législature. Il en sera de même – mais au 1^{er} janvier 2015, je crois – pour toute la politique du tiers payant en faveur des malades chroniques.

Je poursuis le travail réalisé en faveur des malades chroniques dans ma sphère de compétences. Pour le reste, avec les Régions et Communautés, nous travaillons sur un nouveau système de prise en charge du malade chronique avec des institutions fédérales, régionales et communautaires.

Souvenez-vous, le modérateur de la conférence – le journaliste Guy Tegenbos – a souligné que la conférence interministérielle Santé publique était celle qui fonctionnait le mieux. Je peux le confirmer et j'en profite pour rendre hommage à l'ensemble de mes collègues.

van een nieuw statuut voor de chronische patiënt vermeld, met een vermindering van het plafond van de maximumfactuur met 100 euro. Kan de minister dat project nog uitvoeren voor de verkiezingen? Verschillende deelnemers aan de conferentie hebben die wens geuit.

De tweede vraag is slechts bijkomstig. De ministers van de federale overheid en van de deelstaten waren uitgenodigd. De minister van Volksgezondheid van de Franse Gemeenschap was afwezig en niet vertegenwoordigd terwijl zijn collega, minister Vandeurzen, aanwezig was. Is het mogelijk dat die afwezigheid het nationaal actieplan verzwakt? Ik veronderstel van niet, maar ik had daar graag bevestiging over.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen. – Mijnheer du Bus, u bent een klikspaan. U komt op het spreekgestoelte in de Senaat de aan- en afwezigen op de conferentie vermelden. Wat is daarvan de relevantie ?

Ik antwoord daarop dat we met alle verantwoordelijke ministers en hun teams hebben samengewerkt, in overeenstemming met elkaar.

Het was een mooie conferentie, samen met de ziekenfondsen, de patiëntenverenigingen en de artsenvertegenwoordigers, en ik ben blij dat een nieuwe benadering van de behandeling van chronisch zieken vorm krijgt. Het is een meer holistische benadering, via een beleid van netwerken tussen de ziekenhuizen, de artsen, de verpleegkundigen en een hele reeks hulp- en zorgorganisaties rond de persoon. Over die benaderingswijze bestaat een algemene consensus die ik hoop in de realiteit te kunnen vertalen.

Wat zal ik nog doen voor het einde van de regeerperiode? Eerst zullen we, hoop ik, het samenwerkingsakkoord bekraftigen op de interministeriële conferentie van 24 februari 2014. We zullen aldus over een stappenplan beschikken voor de toekomst, waardoor we de chronisch zieke anders kunnen benaderen.

Voor het overige is het statuut van de chronisch zieke zo goed als afgewerkt. Ik heb dat beloofd en de wettelijke en reglementaire bepalingen zijn bijna klaar.

Voor de vermindering van de maximumfactuur van chronisch zieken hebben we ook in een budget voorzien. Die bepaling zal in werking treden voor het einde van de regeerperiode. Dat geldt ook voor het hele derde betalerbeleid voor de chronisch zieken – maar dat is op 1 januari 2015, geloof ik.

Ik ga binnen mijn bevoegdheden door met het werk voor de chronisch zieken. Voor het overige werken we samen met de Gemeenschappen en de Gewesten aan een nieuw systeem van tenlasteneming van de chronisch zieke met federale, gewestelijke en gemeenschapsinstellingen.

De moderator van de conferentie, de journalist Guy Tegenbos, heeft onderstreept dat de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid de conferentie is die het best werkt. Ik kan dat beamen en ik neem de gelegenheid te baat om al mijn collega's mijn erkentelijkheid daarvoor te betuigen.

M. André du Bus de Warnaffe (cdH). – Je vous remercie pour votre réponse, sans m'attarder sur les qualificatifs désobligeants que vous avez utilisés...

Cela dit, je me réjouis que vous puissiez progresser en ce qui concerne le statut du patient atteint de maladie chronique. Je suppose qu'il en va de même pour le trajet de soins, qui appartient à la même dynamique.

Question orale de Mme Elke Sleurs à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'offre de tests génétiques en accès direct» (n° 5-1210)

Mme Elke Sleurs (N-VA). – *Le rapport du Conseil supérieur de la Santé concernant l'offre de tests génétiques en accès direct (direct-to-consumer, DTC), des tests en vente sur internet, a été publié en avril dernier. Les États-Unis connaissent ce phénomène depuis longtemps et ont d'ailleurs pris récemment des mesures ad hoc. La FDA interdit ainsi à l'une des plus grandes entreprises de continuer à proposer des tests, en attendant la réalisation d'une étude plus approfondie et la confection d'une législation en la matière.*

Dans son rapport, le Conseil supérieur de la Santé met en garde parce que la législation belge comporte, contrairement aux législations allemande, française, suisse et portugaise, des failles en matière de tests génétiques.

Que nous soyons nous aussi confrontés à ce phénomène n'était plus qu'une question de temps et en effet, depuis la semaine dernière, une entreprise de Louvain propose à son tour des tests génétiques sur internet, y compris sur les médias sociaux. Sur sa page Facebook, l'entreprise annonce en anglais qu'elle « propose un test ADN révolutionnaire, qui passe au crible plus de 1700 conditions génétiques, protège votre santé et celle de vos (futurs) enfants ». Elle « entend lancer sa propre révolution génétique en proposant un test génétique innovateur qui couvre plus de 1700 conditions ».

Cette pratique suscite une foule de questions éthiques, sociales et juridiques. Qu'en est-il de la qualité des tests ? Comment se déroule l'information des patients ? Quid des faux positifs et des faux négatifs ? Comment ces tests sont-ils contrôlés ? Et ainsi de suite.

Le Conseil supérieur de la Santé a formulé en avril sept recommandations, allant de l'information aux dispensateurs de soins à l'adaptation urgente de la législation belge en matière d'offre de tests génétiques sous toutes ses formes.

Étant donné que ces recommandations datent déjà d'avril, que le phénomène n'est pas neuf et que les tests sont depuis lors également proposés chez nous, ma question est pressante : comment la ministre entend-elle s'attaquer à ce phénomène afin de protéger le citoyen contre des résultats erronés, non souhaités, ou qu'il pourrait ne pas bien comprendre ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales. – J'ai chargé mes services de réaliser une étude sur les recommandations du Conseil supérieur de la Santé.

De heer André du Bus de Warnaffe (cdH). – *Ik dank de minister voor haar antwoord, en ik ga niet stilstaan bij de kwetsende benaming die ze mij geeft.*

Ik ben blij dat de minister vooruitgang kan boeken met betrekking tot het statuut van de patiënt die aan een chronische ziekte lijdt. Ik veronderstel dat dit ook het geval is voor het zorgtraject, dat op dezelfde manier evolueert.

Mondelinge vraag van mevrouw Elke Sleurs aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «direct-to-consumer genetic testing» (nr. 5-1210)

Mevrouw Elke Sleurs (N-VA). – In april laatstleden verscheen het rapport van de Hoge Gezondheidsraad over *direct-to-consumer* (beter bekend als DTC) *genetic testing*, genetische tests die via internet te koop worden aangeboden. Het verschijnsel is onder andere in de Verenigde Staten al langer bekend. Daar werden er echter onlangs maatregelen genomen. De FDA verbiedt een van de grootste firma's om nog tests aan te bieden tot er verder onderzoek is gedaan en er een regelgeving is uitgewerkt.

Bij ons waarschuwde de Hoge Gezondheidsraad in zijn rapport dat de Belgische wetgeving betreffende genetische tests ontoereikend is, in tegenstelling tot die van Duitsland, Frankrijk, Zwitserland en Portugal.

Het was een kwestie van tijd vóór ook wij met het fenomeen zouden worden geconfronteerd. En inderdaad, sinds vorige week adverteert een firma uit Leuven via internet voor genetische tests en maakt ze ook gebruik van de sociale media. Ik citeer – in vertaling uit het Engels – uit de Facebookpagina van het bedrijf: “Gentle biedt een revolutionaire DNA-test aan, die screent op meer dan 1700 aandoeningen, en uw gezondheid én die van uw (toekomstige) kinderen beschermt.” Zijn missie omschrijft het als volgt: “Gentle wil de persoonlijke genetische revolutie ‘doorstarten’ door een baanbrekende genetische test aan te bieden die meer dan 1700 aandoeningen dekt.”

Die praktijk roept heel wat ethische, sociale en juridische vragen op. Hoe staat het met de kwaliteit van de tests? Hoe worden patiënten geïnformeerd? Wat met vals positieve of vals negatieve resultaten? Welke controle is er op het aanbieden van dergelijke tests? Enzovoort.

De Hoge Gezondheidsraad formuleerde al in april zeven aanbevelingen, die gaan van het geven van informatie aan zorgverstrekkers tot het dringend aanpassen van de Belgische wetgeving rond het aanbieden van genetische tests in alle mogelijke vormen.

Aangezien deze aanbevelingen al dateren van april, het fenomeen absoluut niet nieuw is én de tests ondertussen ook bij ons worden aangeboden, heb ik één prangende vraag: hoe zal de minister het fenomeen eindelijk aanpakken om de burger te beschermen tegen mogelijk niet goed begrepen, ongewenste of foute testresultaten?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen. – Ik heb mijn diensten een studie gevraagd over de aanbevelingen van de Hoge Gezondheidsraad.

Nous pourrions imposer des conditions dans le contexte de la législation relative à l'exercice de la médecine ou aux droits du patient. Les autorités fédérales de santé publique sont habilitées à le faire mais si aucun praticien professionnel n'intervient, il n'est pas possible d'imposer ces conditions, la loi relative aux droits du patient étant basée sur la relation entre le praticien professionnel et le patient.

Un règlement européen sur les dispositifs médicaux est en cours d'élaboration. Ce règlement portera également sur les tests ADN, y compris ceux proposés sur internet. La Commission européenne place d'ailleurs curieusement ces tests dans la catégorie des tests « life style ».

La Commission estime souhaitable que ces tests soient réglementés étant donné leurs graves conséquences potentielles sur la santé et la qualité de vie de ceux qui les demandent.

À l'échelon belge, des progrès sont réalisés grâce à la législation sur les dispositifs médicaux. L'Agence fédérale des médicaments et des produits de santé contrôlera ces produits. Cette législation interdira prochainement les publicités destinées au public pour des dispositifs médicaux.

Je vais consulter le département des Affaires économiques sur les possibilités de structurer la surveillance du marché en ce qui concerne l'offre de ces tests.

Mme Elke Sleurs (N-VA). – *Une approche multidisciplinaire sera nécessaire. S'il nous est impossible d'empêcher cette évolution, il ne faut cependant pas en sous-estimer les effets. Si des personnes sont informées de certains résultats, cela pourrait avoir une incidence sur nos dépenses de santé.*

Les directives européennes sont assez sommaires. Nous devons prendre nous-mêmes des mesures plus radicales et déterminer ce qui est permis et ce qui ne l'est pas et s'il y a lieu de faire intervenir un dispensateur de soins pour donner une interprétation correcte des tests. Il faut en tout cas agir avant que ne soient posés de faux diagnostics sur la base de tests achetés sur internet. Je reste attentive aux initiatives de la ministre.

Question orale de M. Yoeri Vastersavendts à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'interdiction faite aux lesbigays de donner leur sang» (n° 5-1211)

M. Yoeri Vastersavendts (Open Vld). – *On sait que notre pays connaît une pénurie de sang. La Croix-Rouge continue à refuser les dons de sang des lesbigays, sauf s'ils n'ont encore jamais eu de relations sexuelles avec un autre homme. Le seul critère pertinent qui doit compter dans la question de savoir qui peut ou non donner son sang, doit être lié à la santé publique et non à l'orientation sexuelle du candidat-donneur. Les scientifiques estiment qu'il y a lieu de réévaluer l'exclusion du don de sang des homosexuels et ses bisexuels. Je crois que la ministre a déjà évoqué une nouvelle évaluation.*

L'Allemagne, le Royaume-Uni, le Portugal, l'Italie, l'Espagne et la Suède viennent de lever cette interdiction. Le

We zouden voorwaarden kunnen opleggen in de context van de wetgeving over de uitoefening van de geneeskunde of de patiëntenrechten. De federale volksgezondheidsautoriteiten zijn hiervoor bevoegd, maar als er geen beroepsbeoefenaars interviëren, dan kunnen geen voorwaarden worden opgelegd. Aangezien de patiëntenrechtenwet gebaseerd is op de verhouding tussen beroepsbeoefenaar en patiënt, is het moeilijk om in dat kader voorwaarden op te leggen.

Op Europees niveau werkt men aan een verordening over medische hulpmiddelen. Die verordening zal eveneens betrekking hebben op DNA-tests, ook deze die aangeboden worden via het internet. De Europese Commissie categoriseert deze tests als zogenaamde “lifestyletests”, wat ik overigens merkwaardig vind.

De Commissie vindt het wenselijk dat het aanbieden van dergelijke DNA-tests gereglementeerd wordt omdat ze belangrijke en verregaande gevolgen kunnen hebben voor de gezondheid en de levenskwaliteit van diegene die ze aanvraagt.

Op Belgisch niveau wordt vordering gemaakt met de wetgeving over medische hulpmiddelen. Het Federaal Agentschap voor geneesmiddelen en gezondheidsproducten zal toezicht houden op deze producten. Op grond van deze wetgeving zal publieksreclame voor medische hulpmiddelen binnenkort worden verboden.

Ik zal het departement Economische Zaken consulteren over de mogelijkheden om het markttoezicht op het aanbod van deze tests te structureren.

Mevrouw Elke Sleurs (N-VA). – Er zal een multidisciplinaire aanpak nodig zijn. We kunnen de evolutie niet tegengaan, maar de gevolgen zijn niet te overzien. Als mensen bepaalde resultaten krijgen, kan dit een weerslag hebben op de uitgaven voor onze gezondheidszorg.

De Europese richtlijnen zijn nogal summier. We moeten in ons land verdergaande maatregelen nemen en bepalen wat kan en wat niet kan en in welke mate een gezondheidsverstrekker betrokken moet worden om de tests juist te interpreteren. Er moet alleszins iets gebeuren alvorens er foute diagnoses gesteld worden op grond van tests die via het internet zijn aangekocht. Ik zal de initiatieven van de minister verder volgen.

Mondelinge vraag van de heer Yoeri Vastersavendts aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de uitsluiting van holebi's als bloeddonors» (nr. 5-1211)

De heer Yoeri Vastersavendts (Open Vld). – Het probleem van het bloedtekort in ons land is bekend. Het Rode Kruis blijft holebi's als bloeddonor weigeren, tenzij ze nog nooit seks hebben gehad met een andere man. Het enige relevante criterium dat van tel moet zijn bij de vraag wie al of niet bloed mag geven, moet de volksgezondheid zijn en niet de geaardheid van de kandidaat-bloedgever. Wetenschappers stellen dat de uitsluiting van homo's en biseksuelen opnieuw moet worden geëvalueerd. Ik meen dat de minister trouwens al gezegd heeft een nieuwe evaluatie te overwegen.

In Duitsland, het Verenigd Koninkrijk, Portugal, Italië, Spanje en Zweden is dat verbod onlangs opgeheven. Het enige relevante criterium is het risicogedrag en niet de geaardheid.

seul critère pertinent est le comportement à risque et non l'orientation sexuelle. L'exclusion des homosexuels du don de sang est dépassée et discriminatoire.

Ne serait-il pas plus correct que la Croix-Rouge autorise les homosexuels qui se protègent systématiquement ou qui ont une relation monogame stable à donner leur sang ? Il est exact que le VIH n'est pas détectable dans le sang les premiers mois de la contamination et cette raison est invoquée à juste titre par la Croix-Rouge mais pourquoi exclure un homosexuel monogame ayant une relation stable depuis plus d'un an ? Dans pareil cas, le risque n'est-il pas identique à celui d'un hétérosexuel dans la même situation ? Une loi serait à la base de cette exclusion.

La ministre est-elle disposée à faire réévaluer cette exclusion, à partir de données scientifiques, afin de fixer des critères d'exclusion qui ne visent que le comportement à risque et non la communauté homosexuelle masculine dans son ensemble, à l'exemple de ce que viennent de faire la Suède, le Portugal, l'Espagne, l'Italie et l'Allemagne ? Peut-elle expliquer sa réponse ? Pour quand pouvons-nous espérer cette évaluation ? A-t-elle conscience que beaucoup trouvent les critères actuels discriminatoires ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales. – Je tiens d'abord à répéter ce que j'ai déjà dit à diverses reprises, à savoir que l'exclusion du don de sang doit être basée sur un comportement à risque et non sur une orientation sexuelle.

S'il est évident qu'on ne peut en aucun cas stigmatiser certaines personnes, nous devons également veiller à la sécurité du sang transfusé. La sécurité du patient qui reçoit du sang est l'élément primordial.

L'évolution des données épidémiologiques, qui permettrait une modification des critères est suivie de près. Néanmoins, nous ne pouvons ignorer qu'aujourd'hui, 46% des nouveaux cas enregistrés de contamination par le VIH, sont des hommes ayant eu des relations sexuelles avec d'autres hommes.

La Croix-Rouge de Belgique ainsi que les autres établissements de transfusion appliquent les critères de sélection des donneurs selon des principes européens en vue de garantir au maximum la qualité du sang prélevé.

En mars dernier, le Conseil de l'Europe a adopté une résolution contenant une série de recommandations.

Il est notamment recommandé de procéder à la collecte standardisée de données relatives aux comportements sexuels à risque ayant un impact sur la gestion des donneurs de sang et la sécurité transfusionnelle, en vue de parvenir à une interprétation harmonisée, à l'échelle internationale, des critères d'exclusion qui y sont associés. Il est également recommandé de collecter des données épidémiologiques sur l'incidence et la prévalence des infections sexuellement transmissibles dans la population en général, parmi les donneurs de sang et parmi les individus ayant des comportements sexuels à risque, l'objectif étant de disposer d'une base pour la sélection des donneurs. Enfin, il est recommandé de collecter des données sur les comportements sexuels à risque au moyen d'entretiens post-don standardisés

Het uitsluiten van homo's als bloeddonor is achterhaald en discriminerend.

Zou het niet correcter zijn indien het Rode Kruis homo's die altijd veilig vrijen of die een monogame, vaste relatie hebben, wel zou toelaten als bloeddonor? Het klopt dat het hiv-virus de eerste maanden van de besmetting niet te traceren is in het bloed en die grond wordt terecht door het Rode Kruis naar voren geschoven, doch waarom een monogame homo die al minstens één jaar een vaste relatie heeft, uitsluiten. In dat geval is het risico toch even groot of klein als bij een hetero in dezelfde situatie? Naar verluidt ligt een wet aan de basis van de uitsluiting.

Is de minister bereid de bestaande uitsluiting opnieuw te laten evalueren op wetenschappelijke basis teneinde uitsluitingscriteria te bepalen die alleen het risicogedrag beogen en niet de mannelijke homogemeenschap in haar geheel uitsluit, naar het recente voorbeeld van onder meer Zweden, Portugal, Spanje en Italië en Duitsland? Kan ze dit inhoudelijk toelichten? Wanneer kunnen we die evaluatie verwachten? Begrijpt ze dat velen de huidige criteria als discriminerend ervaren?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen. – Ik herhaal wat ik al verschillende keren heb gezegd: de uitsluiting van een bloedgift moet gebaseerd zijn op risicogedrag en niet op de seksuele geaardheid.

We mogen uiteraard in geen geval naar bepaalde personen met een beschuldigende vinger wijzen, maar we moeten ook de veiligheid van het transfusiebloed waarborgen. De veiligheid van de patiënt die het bloed krijgt, is het belangrijkste element is.

We volgen de evolutie van de epidemiologische gegevens op basis waarvan de criteria zouden kunnen worden gewijzigd, op de voet. We kunnen er echter niet aan voorbijgaan dat vandaag 46% van de geregistreerde nieuwe gevallen van hiv-besmettingen mannen zijn die seks met andere mannen hebben gehad.

Het Rode Kruis van België en ook de andere bloedtransfusie-instellingen passen de Europese donorselectiecriteria toe teneinde de kwaliteit van het afgenumen bloed maximaal te garanderen.

De Raad van Europa heeft einde maart jongstleden een resolutie goedgekeurd met een reeks aanbevelingen.

Aanbevolen wordt onder andere de gegevens betreffende risicotvol seksueel gedrag met een impact op het beheer van de bloeddonoren en op de transfusieveiligheid op gestandaardiseerde wijze te verzamelen zodat de daarmee samenhangende uitsluitingscriteria op internationaal vak eenvormig kunnen worden geïnterpreteerd. Verder wordt aanbevolen om epidemiologische gegevens te verzamelen over de incidentie en prevalentie van seksueel overdraagbare besmettingen onder de bevolking in het algemeen, onder de bloeddonoren, en onder de individuen met een risicotvol seksueel gedrag, teneinde over een basis te beschikken voor het donorenselectiebeleid. Ten slotte wordt aanbevolen om gegevens te verzamelen over risicotvol seksueel gedrag via

avec les donneurs pour lesquels ont été obtenus des résultats positifs confirmés aux tests de dépistage du VIH, du virus de l'hépatite B (VHB), du virus de l'hépatite C (VHC) et/ou de la syphilis.

Il est également proposé dans cette résolution que le Comité des ministres la fasse réexaminer sur la base de l'expérience acquise dans le cadre de la mise en œuvre des recommandations, cinq ans au plus tard après son adoption ou avant ce délai si de nouveaux développements, l'évolution des connaissances ou de nouvelles données le justifient.

L'Agence fédérale des médicaments et des produits de santé présentera, le 18 décembre prochain, les résultats épidémiologiques relatifs à l'hémovigilance. Ces résultats sont le fruit de la collecte des informations auprès de tous les établissements de transfusion sanguine en Belgique.

À la lumière de ces résultats et de la résolution européenne adoptée définitivement, je demanderai au groupe d'experts de se réunir à nouveau afin de faire des propositions de modification des critères, dans la mesure où c'est conciliable avec la sécurité du patient qui reçoit le sang.

M. Yoeri Vastersavendts (Open Vld). – *Je suis heureusement surpris et j'espère qu'après le 18 décembre, les experts arriveront aux mêmes conclusions que leurs collègues suédois, allemands, portugais, espagnols et italiens.*

Question orale de M. Guido De Padt à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'aide médicale urgente apportée par les corps de pompiers» (n° 5-1212)

M. Guido De Padt (Open Vld). – *Dans notre pays, presque la moitié de l'aide médicale urgente est apportée par les corps de pompiers des pouvoirs publics, donc des villes et des communes.*

Ils font à cet effet de gros efforts et subissent de ce fait des pertes importantes, surtout à cause de l'absence d'un financement correct par les autorités fédérales. On peut d'ailleurs se demander pourquoi ce sont les villes et communes qui doivent continuer à prendre à leur charge les déficits. Ma ville, qui compte 32 000 habitants, fournit une contribution mensuelle de 35 000 euros pour l'exploitation du service 100 alors que le fonctionnement de ce dernier dépasse les limites de la ville et de la commune et permet donc aux habitants des communes limitrophes d'avoir recours à l'aide médicale.

Dans le cadre de la réforme des services d'incendie, on a travaillé à un nouveau statut pour leur personnel mais, à ce qui se dit, les services d'aide médicale urgente ne ferait plus partie des zones de secours qui verront le jour dès le 1^{er} janvier 2015 en étant dotées d'une pleine compétence juridique. La décision d'intégrer l'aide médicale urgente dans les zones de secours est, selon le cabinet de la ministre Milquet, pilotée par le département de la Santé publique.

Tout cela nous inquiète fortement, bien entendu. Si les services d'ambulance ne sont pas repris dans les zones de secours, les pompiers volontaires ne pourront plus être employés et ils devront être remplacés par du personnel professionnel. Ce serait le coup de grâce pour de nombreux services publics d'aide médicale urgente car les pouvoirs

gestandaardiseerde postdonatiegesprekken met de donoren waarvan de positieve screeningresultaten op hiv, hbv, hepatitis C-virus, het hcv, en/of syphilis bevestigd zijn.

Er wordt in de resolutie ook voorgesteld om de resolutie door het Ministercomité te laten herbekijken, op basis van de ervaring verworven bij de toepassing van de aanbevelingen, en dat uiterlijk vijf jaar na de goedkeuring ervan of vroeger indien nieuwe ontwikkelingen, de evolutie van de kennis of nieuwe gegevens dat verantwoorden.

Het Federaal Agentschap voor geneesmiddelen en gezondheidsproducten zal op 18 december aanstaande de epidemiologische resultaten inzake hemovigilantie voorstellen. Die resultaten zijn de vrucht van de verwerking van de inlichtingen die bij alle bloedtransfusie-instellingen in België zijn verzameld.

In het licht van die resultaten en van de definitief goedgekeurde Europese resolutie zal ik de deskundigengroep vragen om weer bijeen te komen en voorstellen te doen om de criteria te wijzigen, in zoverre dat tenminste verenigbaar is met de veiligheid van de bloedreceptor.

De heer Yoeri Vastersavendts (Open Vld). – Ik ben blij verrast en ik hoop dat de deskundigen na 18 december tot dezelfde bevindingen zullen komen als hun collega's uit Zweden, Duitsland, Portugal, Spanje en Italië.

Mondelinge vraag van de heer Guido De Padt aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de dringende medische hulp geleverd door brandweerkorpsen» (nr. 5-1212)

De heer Guido De Padt (Open Vld). – In ons land wordt zowat de helft van de dringende medische hulp geleverd door de brandweerkorpsen van openbare besturen, dus van de steden en gemeenten.

Ze doen daarvoor grote inspanningen en lijden daarbij heel wat verlies, vooral wegens het ontbreken van een correcte financiering door de federale overheid. Men kan zich trouwens de vraag stellen waarom de steden en gemeenten die tekorten ten laste moeten nemen. Mijn stad die 32 000 inwoners telt, levert een maandelijkse bijdrage van 35 000 euro om de dienst 100 te exploiteren, terwijl de werking van de dienst de stads- en gemeentegrenzen overschrijdt en dus ook bewoners van de aangrenzende gemeenten gebruik maken van onze medische hulp.

Binnen het kader van de brandweerhervorming wordt gewerkt aan een nieuw statuut van het brandweerpersoneel, maar naar verluidt zouden de diensten voor dringende medische hulpverlening geen deel meer uitmaken van de hulpverleningszones die op 1 januari 2015 met volledige rechtsbevoegdheid van start zullen gaan. De beslissing over de integratie van de dringende medische hulpverlening in de hulpverleningszones wordt volgens het kabinet van minister Milquet aangestuurd door het departement van Volksgezondheid.

Een en ander baart ons uiteraard grote zorgen. Als de ambulancediensten niet ingeschakeld worden in de hulpverleningszones, kunnen geen vrijwillige brandweermensen meer worden ingezet en moeten ze vervangen worden door beroeps personeel. Dat zou de

locaux ne pourront supporter les coûts supplémentaires.

La ministre veut-elle faire toute la clarté sur la situation en indiquant le nombre total de services 100 que compte notre pays et le nombre d'entre eux qui sont exploités par des corps de pompiers ? Combien de pompiers volontaires sont-ils employés à cet effet ?

La ministre veut-elle indiquer sous quel statut les services publics d'ambulance et les pompiers volontaires qui en font partie devront travailler ? Seront-ils intégrés dans les zones de secours ou exploités indépendamment de celles-ci ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales. – En 2012, nous disposions de 230 services ambulanciers agréés dont 143 sont exploités par des corps de pompiers. Ces services ont organisé un départ d'ambulance depuis 257 bases de stationnement, avec 516 ambulances.

En 2012, 9 671 personnes porteuses d'un badge valide de secouriste-ambulancier étaient enregistrées auprès de mon administration, dont 9 077 étaient actives dans un service d'ambulance ; 4 380 de ces personnes étaient des volontaires.

Il y a eu ces dernières semaines une concertation intense entre les cellules stratégiques des services publics, à savoir de l'Intérieur et de la Sécurité sociale. Différentes options étaient possibles et le choix s'est finalement porté sur un statut unique pour les membres volontaires de la protection civile, en ce compris les ambulanciers volontaires.

Ils seront assujettis au régime général de la sécurité sociale des travailleurs salariés, dans les mêmes conditions que les pompiers volontaires, pour autant que les indemnités qui leurs seront octroyées atteignent un certain montant.

Dans tous les cas, ils seront cependant couverts en ce qui concerne les accidents du travail et les maladies professionnelles.

Le projet d'arrêté royal est toujours en cours d'élaboration.

M. Guido De Padt (Open Vld). – Je me réjouis qu'un statut voie le jour. Nous évitons ainsi que les services doivent travailler dans un flou artistique. J'espère que tout cela sera vite bouclé.

Le financement des services locaux d'ambulance doit aussi être revu d'urgence. Il existe un risque qu'ils mettent à l'avenir fin à leurs activités. J'ai déjà dit que Grammont doit payer 35 000 euros par mois pour environ quatre trajets par jour. Il s'agit donc d'un gros paquet d'argent. Cinq pompiers professionnels et vingt volontaires sont employés pour ce service.

(Mme Sabine de Bethune, présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

doodsteek betekenen voor vele openbare dringende medische hulpverleningsdiensten, omdat de lokale besturen de extra kosten onmogelijk zullen kunnen dragen.

Wil de minister duidelijkheid verschaffen over de situatie, met melding van het totaal aantal 100-diensten in ons land en het aantal daarvan dat door brandweerkorpsen wordt geëxploiteerd? Hoeveel vrijwillig brandweerpersoneel wordt daarvoor ingezet?

Wil de minister aangeven onder welk statuut de openbare ambulancediensten en de vrijwillige brandweermannen die daarvan nu deel uitmaken, zullen moeten opereren? Zullen ze geïntegreerd worden binnen de hulpverleningszones, of los daarvan geëxploiteerd worden?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen. – In 2012 waren er 230 erkende ziekenwagendiensten die een ziekenwagenvertrek organiseerden vanop 257 standplaatsen, met 516 ziekenwagens. Daarvan worden er 143 uitgebaat door brandweerkorpsen.

In 2012 waren bij mijn administratie 9671 personen geregistreerd met een geldige badge van hulpverlener-ambulancier, van wie 9077 vast in dienst waren bij een ziekenwagendienst, 4380 personen werkten als vrijwilliger.

Er is de laatste weken intensief overleg gepleegd tussen de beleidscellen van de overhedsdiensten, met name Binnenlandse Zaken en Sociale Zekerheid. Er waren verschillende opties mogelijk en de keuze is uiteindelijk gevallen op één statuut voor alle vrijwilligers van de civiele bescherming, met inbegrip van de vrijwillige ambulanciers.

Zij zullen worden onderworpen aan de algemene regeling van de sociale zekerheid voor werknemers, onder dezelfde voorwaarden als de vrijwillige brandweerlieden, voor zover de hen toegekende vergoedingen een bepaald bedrag bereiken.

Ze zullen echter in alle situaties verzekerd zijn voor arbeidsongevallen en beroepsziekten.

Thans wordt nog gewerkt aan het ontwerp van koninklijk besluit.

De heer Guido De Padt (Open Vld). – Ik ben tevreden dat het statuut er komt. Zo voorkomen we dat de diensten in een flou artistique moeten opereren. Hopelijk is alles vlug rond.

Ook moet de financiering van de lokale ambulancediensten dringend worden herbekeken. Het risico bestaat dat die ambulancediensten in de toekomst zullen afhaken. Ik heb reeds aangegeven dat Geraardsbergen 35 000 euro per maand moet betalen voor ongeveer vier ritten per dag. Een pak geld dus. Daarbij moeten vijf professionele en twintig vrijwillige brandweerlieden worden ingezet.

(Voorzitster: mevrouw Sabine de Bethune.)

Question orale de Mme Helga Stevens au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes sur «l’accessibilité offerte par la Société nationale des chemins de fer belges aux personnes handicapées» (n° 5-1206)

Mme Helga Stevens (N-VA). – La problématique de l'accès des personnes handicapées aux transports publics en Belgique me tient à cœur. Les prédecesseurs du ministre peuvent en convenir car je leur ai posé plusieurs questions à ce sujet.

Depuis lors, la SNCB a fait des pas dans la bonne direction. Ainsi, de plus en plus de ses véhicules satisfont aux exigences d'accessibilité. Avec l'arrivée des nouvelles rames, ce chiffre va encore augmenter. Le nombre de gares accessibles, un deuxième maillon important dans la chaîne du transport, est par contre encore relativement limité et l'aménagement du domaine public reste également un gros point sensible.

En attendant que toutes les gares, les quais et les trains soient totalement accessibles, la SNCB procure une aide dans les gares. Il y a cependant une condition : les personnes handicapées doivent en faire la demande à temps, c'est-à-dire au moins 24 heures à l'avance. C'est là que se pose très régulièrement le problème. Les bonnes intentions ne sont ici pas toujours suffisantes. Lorsque l'aide est promise, elle doit aussi être réellement fournie. Elle doit être vraiment garantie. Sans cela, il est vraiment très difficile pour les personnes handicapées de prendre le train parce qu'elles ne sont pas certaines qu'une aide sera effectivement disponible.

Le ministre doit donc encore s'attaquer à de nombreux problèmes. Il est absolument nécessaire qu'il passe la vitesse supérieure. Le prouvent les expériences de l'écrivain Mustafa Kör, qui se déplace en chaise roulante, publiées cette semaine dans De Standaard.

En outre, les transports publics sont souvent, pour bon nombre de personnes handicapées, le seul moyen ou certainement le plus important de se déplacer. Sans mobilité, aucune inclusion à part entière n'est possible pour ces personnes. Le transport occupe en effet une place importante de nos activités quotidiennes. Nous nous déplaçons pour nous rendre au travail, pour faire nos courses, pour aller à l'école, etc.

Quelles actions complémentaires le ministre entreprendra-t-il dans un avenir immédiat afin d'améliorer l'accessibilité intégrale des personnes handicapées au transport ferroviaire ? Je pense à ce sujet à la réduction voire à la suppression du délai de 24 heures pour la réservation.

Le ministre peut-il garantir qu'à l'avenir, l'aide demandée sera aussi réellement fournie ?

M. Jean-Pascal Labille, ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes. – L'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite est effectivement une question prioritaire et nous poursuivons activement notre évolution vers une politique d'accessibilité intégrale.

Les contrats de gestion des trois entités du Groupe SNCB mentionnent les engagements qui doivent permettre aux

Mondeling vraag van mevrouw Helga Stevens aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden over «de toegankelijkheid van de infrastructuur van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen voor personen met een beperking» (nr. 5-1206)

Mevrouw Helga Stevens (N-VA). – De problematiek van de toegankelijkheid van het openbaar vervoer in België voor personen met een beperking ligt me na aan het hart. De voorgangers van de minister kunnen hiervan meespreken want ik stelde hen hierover verschillende vragen.

De NMBS heeft inmiddels stappen in de goede richting gezet. Zo voldoen steeds meer voertuigen van de NMBS aan de vereisten voor toegankelijkheid. Met de komst van de nieuwe treinstellen zal dat cijfer nog stijgen. Het aantal toegankelijke stations, een tweede belangrijke schakel in de vervoersketting, is daarentegen nog relatief beperkt en ook de inrichting van het openbaar domein blijft een groot pijnpunt.

In afwachting dat alle stations, perrons en treinen integraal toegankelijk zullen zijn, verleent de NMBS assistentie in de stations. Voorwaarde is wel dat de personen met een beperking dit tijdig, minstens 24 uur op voorhand, aanvragen. Dat blijkt met de regelmaat van de klok fout te lopen. Goede bedoelingen zijn in deze niet voldoende. Indien assistentie is beloofd, dan moet die ook werkelijk worden verleend. Dat moet echt wel worden gegarandeerd. Anders wordt het voor mensen met een beperking echt wel moeilijk om de trein te nemen omdat ze niet zeker zijn dat effectief assistentie beschikbaar zal zijn.

De minister moet dus nog veel drempels aanpakken. Het is absoluut nodig dat hij een versnelling hoger schakelt. De ervaringen van schrijver en rolstoelgebruiker Mustafa Kör die deze week worden weergegeven in *De Standaard* bewijzen dat.

Bovendien is het openbaar vervoer voor een grote groep personen met een beperking vaak de enige of toch zeker de belangrijkste manier om zich te kunnen verplaatsen. Zonder mobiliteit is voor mensen met een beperking geen volwaardige inclusie mogelijk. Vervoer maakt immers een belangrijk deel uit van onze dagelijkse activiteiten; we verplaatsen ons om te gaan werken, om boodschappen te doen, om naar school te gaan enzovoort.

Welke bijkomende acties zal de minister in de onmiddellijke toekomst ondernemen om de integrale toegankelijkheid van het spoorwegvervoer voor mensen met een beperking te verbeteren? Ik denk hierbij aan de inkorting of de afschaffing van de reserveringstermijn van 24 uur.

Kan de minister garanderen dat in de toekomst de gevraagde assistentie ook daadwerkelijk wordt verleend?

De heer Jean-Pascal Labille, minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden. – De toegankelijkheid voor personen met beperkte mobiliteit is inderdaad een erg belangrijk aandachtspunt en de stappen die tot een integraal toegankelijkheidsbeleid moeten leiden, worden actief voortgezet.

De beheerscontracten van de drie huidige entiteiten van de

personnes présentant des déficiences fonctionnelles ou souffrant de problèmes de santé d'accéder plus facilement au transport ferroviaire. Le respect de ces engagements est étroitement contrôlé. Des tables rondes sont également organisées pour débattre de l'accessibilité.

Le Plan pluriannuel d'investissement 2013-2015 prévoit, à ma demande, que 400 à 450 millions d'euros doivent être consacrés à l'amélioration de l'accès à l'infrastructure et au matériel roulant. Le groupe indique aussi que des actions de sensibilisation et de formation sont organisées à l'intention des collaborateurs de la SNCB pour améliorer l'accueil des personnes à mobilité réduite et que des contacts permanents sont entretenus avec le Conseil supérieur national des personnes handicapées.

Mme Helga Stevens (N-VA). – *Le ministre ne m'a pas précisé s'il pouvait garantir que l'assistance demandée sera effectivement offerte dans certaines gares.*

J'ai de nombreux contacts avec des aveugles et des personnes en voiturette. Ils doivent formuler leur demande d'assistance à l'avance et constatent qu'elle fait défaut au moment convenu. Il s'agit pourtant d'un élément important de l'accessibilité intégrale.

Il me semble aussi souhaitable de réduire le délai de réservation. Il n'est pas toujours possible de réserver 24 heures à l'avance. Les personnes qui n'ont pas de handicap peuvent prendre le train quand elles le veulent.

Je renvoie en outre à la convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées, signée par la Belgique. Je compte sur la collaboration du ministre.

Question orale de Mme Cécile Thibaut au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes sur «l'offre de trains vers les villes universitaires en début et fin de semaine» (n° 5-1207)

Mme Cécile Thibaut (Ecolo). – Vos prédécesseurs ont déjà été interrogés à plusieurs reprises sur la problématique de la prise en charge des étudiants qui rejoignent les villes universitaires le dimanche soir et en reviennent le vendredi en fin de journée. Concrètement, sur certaines lignes, les voitures sont systématiquement bondées. Un nombre significatif de jeunes sont ainsi dans l'incapacité de s'asseoir pendant la durée du trajet qui peut s'étaler pour certains sur plusieurs heures.

C'est notamment le cas des étudiants luxembourgeois qui «kotent» à Louvain-la-Neuve, à Liège ou à Bruxelles et qui rejoignent ces villes via la ligne 161-162. Deux fois par semaine, c'est le grand ballet des étudiants. Ils sont des milliers à se presser dans les gares le long de la ligne Bruxelles-Luxembourg. Du coup, c'est l'embouteillage. Une problématique récurrente et bien connue qui empire avec les années.

Groep vermelden onder de titel van de toegankelijkheid de verbintenis die de toegang tot het spoorvervoer voor personen met functiebeperkingen of gezondheidsproblemen moeten vergemakkelijken. De naleving van de verbintenis van de beheerscontracten wordt nauwgezet gecontroleerd. Er worden ook rondetafelgesprekken met betrekking tot de toegankelijkheid gehouden.

Het Meerjareninvesteringsplan 2013-2025 voorziet op mijn verzoek in een investeringsbedrag van 400 tot 450 miljoen euro voor deze periode om de toegankelijkheid tot de infrastructuur en het rollend materieel te verbeteren. Parallel hiermee laat de Groep weten dat er sensibilisering- en vormingsacties worden georganiseerd over het onthaal van personen met beperkte mobiliteit voor de medewerkers van de NMBS en dat er permanent contact wordt onderhouden met de Nationale Hoge Raad voor personen met een handicap.

Mevrouw Helga Stevens (N-VA). – Ik dank de minister. Ik heb evenwel geen antwoord gekregen op mijn vraag of hij kan garanderen dat de aangevraagde assistentie in bepaalde stations ook effectief zal worden aangeboden.

Zelf heb ik veel contact met blinden en rolstoelgebruikers, die zich bij mij beklagen over het feit dat ze op voorhand een assistent dienen aan te vragen en ter plaatse dan moeten vaststellen dat die er op het afgesproken tijdstip niet is. Nochtans vormt dit een belangrijk onderdeel van de integrale toegankelijkheid.

Het is dus essentieel dat de assistentie wordt aangeboden zoals ze werd aangevraagd. Ik acht het ook wenselijk de reservatietermijn in te korten. Het is immers moeilijk om steeds 24 uur vooraf te reserveren. Wie geen handicap heeft, kan op om het even welk ogenblik beslissen om de trein nemen. Daarenboven verwijst ik naar het VN-verdrag inzake de rechten van personen met een handicap, dat België mede ondertekend heeft. Ik hoop op de medewerking van de minister.

Mondelinge vraag van mevrouw Cécile Thibaut aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden over «het treinaanbod naar universiteitssteden in het begin en op het einde van de week» (nr. 5-1207)

Mevrouw Cécile Thibaut (Ecolo). – Aan de voorgangers van de minister werden al meermalen vragen gesteld over de vervoersproblemen van studenten die op zondagavond naar de universiteitssteden sporen en op vrijdagavond terug huiswaarts keren. Op sommige lijnen zitten de treinen daardoor steeds overvol. Tal van studenten kunnen nooit een zitplaats bemachtigen, en sommigen leggen een traject af van meerdere uren.

Dit geldt bijvoorbeeld voor Luxemburgse studenten die in Louvain-la-Neuve, in Luik of in Brussel op kot zitten en naar die steden sporen via lijn 161-162. Tweemaal per week komt de grote studententrek op gang. Duizenden studentenstromen toe in de stations op de lijn Brussel-Luxemburg. En dan volgt een grote opstopping. Het is een bekend weerkerend probleem dat met de jaren nog verslechtert.

Het is bovendien een zeer slecht signaal aan die jonge treinreizigers.

Il est assez malheureux d'envoyer un tel signal à ces jeunes navetteurs.

Dans ce contexte et en cette période de Saint-Nicolas, plus de 700 étudiants luxembourgeois et namurois ont signé avec humour une carte postale réclamant des trains à l'heure et moins bondés : il s'agissait de la carte de vœux adressée par les étudiants, non pas à saint Nicolas mais à la SNCB.

Monsieur le ministre, pouvez-vous m'indiquer si des mesures sont envisagées afin de répondre au manque de places dans les trains desservant les villes universitaires le dimanche et le vendredi, et si l'ajout de voitures ou de trains spéciaux est envisagé afin d'absorber cette demande sur la ligne 161-162 à ces mêmes moments ?

M. Jean-Pascal Labille, ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes. – Ce problème se posait déjà dans les années 1980 – j'y ai moi-même été confronté – et il y avait donc lieu de le régler.

La mise en service du nouveau matériel permet de résoudre progressivement les problèmes de suroccupation rencontrés.

Plus spécifiquement, sur l'axe 161/162, en semaine, depuis le 2 septembre, le train de 15 h au départ de Louvain-la-Neuve est composé de deux nouvelles automotrices Desiro offrant 560 places assises au lieu de 360 précédemment.

À partir du 16 décembre, les trains de 16 h et de 17 h au départ de Louvain-la-Neuve seront renforcés d'une automotrice Desiro offrant ainsi 560 places assises supplémentaires.

La SNCB me communique que le problème concernait principalement le train 2141 circulant le dimanche. Ce train fait partie de la relation Luxembourg-Bruxelles et, pour des raisons opérationnelles, la SNCB doit s'accorder avec ses collègues luxembourgeois sur la composition des trains, en tenant compte de la réception en gare de Luxembourg. La question a entre-temps été réglée et ce train roulera renforcé à partir de dimanche prochain. Il sera composé de cinq voitures double étage et de quatre voitures internationales, soit 160 places assises supplémentaires par rapport à la situation actuelle.

Il n'y a pas de trains spéciaux prévus. En revanche, la SNCB renforce les trains si nécessaire et selon la disponibilité du matériel. On utilise, par exemple, les voitures M6 double étage sur les trains les plus occupés le dimanche soir.

Il faut savoir que l'occupation des trains est surveillée en permanence et que la SNCB adapte l'offre en fonction de la demande avec les moyens dont elle dispose.

Mme Cécile Thibaut (Ecolo). – Je vous remercie, monsieur le ministre, pour votre réponse. Ayant été confronté à ce problème, vous comprendrez qu'il n'est pas normal qu'un étudiant d'Étalle doive prendre le train à Arlon le dimanche soir pour être certain d'avoir une place assise, ni qu'un étudiant qui doit rejoindre Munro le vendredi soir et rate sa correspondance à Libramont, doive attendre deux heures et ne soit plus en mesure de rentrer chez lui.

Les solutions que vous proposez devront être testées sur le terrain. Cependant, les automotrices Desiro ne sont pas

In deze sinterklaasperiode hebben meer dan 700 Luxemburgse en Naamse studenten een humoristische postkaart verstuurd waarin ze aan de NMBS als Sinterklaascadeau stipte en minder volle treinen vragen.

Worden er maatregelen overwogen om tegemoet te komen aan het plaatsgebrek op de treinen die op zondag en op vrijdag de universiteitssteden aandoen? Denkt men eraan om te voorzien in bijkomende rijtuigen of speciale treinen om te voldoen aan de grote vraag op die momenten op lijn 161-162?

De heer Jean-Pascal Labille, minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden. – Dit probleem bestond al in de jaren '80, toen ik het zelf heb ervaren, en er moest dus iets aan gedaan worden.

Door het in gebruik nemen van nieuw materiaal kunnen de problemen van overbezetting geleidelijk worden opgelost.

Meer bepaald op lijn 161-162 bestaat de trein die om 15 uur uit Louvain-la-Neuve vertrekt sedert 2 september op weekdagen uit twee Desirostreinstellen waarin 560 zitplaatsen zijn in plaats van 360 voorheen.

Vanaf 16 december zullen de treinen van 16 uur en 17 uur die vanuit Louvain-la-Neuve vertrekken nog een bijkomend Desiroreinstel krijgen, waardoor er 560 extra zitplaatsen bijkomen.

De NMBS deelt mij mee dat het probleem zich vooral voordeed op trein 2141 die op zondag rijdt. Die trein verbindt Luxemburg met Brussel en om operationele redenen moet de NMBS afspraken maken met de Luxemburgse collega's met betrekking tot de samenstelling van de treinen, rekening houdend met de aankomst in het station van Luxemburg. Intussen werd dit probleem ook opgelost en vanaf volgende week zondag zal die trein ook uitgebreid worden. Hij zal uit vijf dubbeldekrijtuigen bestaan en vier internationale rijtuigen, wat neerkomt op 160 plaatsen meer in vergelijking met de huidige toestand.

Er wordt niet voorzien in speciale treinen. De NMBS breidt de treinen indien nodig uit, afhankelijk van de beschikbaarheid van het materieel. Zo worden op zondagavond bijvoorbeeld M6-dubbeldekrijtuigen gebruikt voor de drukst bezette treinen.

De bezetting van de treinen wordt voortdurend opgevolgd en de NMBS past het aanbod aan met de middelen waarover ze beschikt.

Mevrouw Cécile Thibaut (Ecolo). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Aangezien hij zelf met het probleem werd geconfronteerd, zal hij begrijpen dat het niet normaal is dat een student van Étalle op zondagavond de trein moet nemen in Aarlen om zeker te zijn van een zitplaats, of dat een student die op vrijdagavond naar Munro wil, doordat hij zijn aansluiting in Libramont mist, twee uur moet wachten en dan toch niet meer thuis raakt.

De voorgestelde oplossingen zullen de toets in de praktijk moeten doorstaan. Desiroreinstellen zijn niet bedoeld voor

conçues pour les longs trajets. D'où mon inquiétude... Mais il ne s'agit peut-être que d'une solution d'attente.

Question orale de M. Bart De Nijn au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes sur «le train Diabolo vers Zaventem» (n° 5-1208)

M. Bart De Nijn (N-VA). – Il semblerait qu'à court terme, le premier partenariat public-privé conclu entre la SNCB et une société privée ne donne pas les résultats escomptés. Bien que ni Infrabel ni la SNCB ni Northern Diabolo n'avancent de chiffres, Brussels Airport laisse entendre qu'à l'heure actuelle, 19% de l'ensemble des passagers – c'est-à-dire 3,6 millions de personnes par an – prennent le train pour se rendre à l'aéroport. C'est un résultat décevant.

En interne, on réplique qu'il s'agit d'un projet à long terme, puisqu'il court de 2012 à 2047. On renvoie en outre aux nouvelles mesures prises, à savoir de nouvelles campagnes promotionnelles et de nouvelles lignes, notamment la ligne Ostende-Bruxelles-Schaarbeek et celle entre l'aéroport et le quartier européen.

Ces mesures devraient entraîner une augmentation du nombre de passagers.

Mais selon l'association de voyageurs TreinTramBus, le supplément de 4,44 euros imposé aux personnes se rendant à l'aéroport – qui va même passer à 5 euros dès l'année prochaine – est trop élevé.

En revanche, on peut s'acquitter de ce supplément dans le train. Cependant, les contrôles sont rares et la SNCB confierait volontiers cette tâche à Brussels Airport, qui n'est toutefois pas d'accord.

Par ailleurs, le prix n'est pas proportionnel à la distance parcourue.

Enfin, pour l'association TreinTramBus, l'offre ferroviaire est trop réduite pour pouvoir acheminer de nombreux passagers vers l'aéroport.

Le retour sur investissement menace donc – bien qu'il s'agisse d'une vision à court terme – de se révéler fort maigre par rapport aux investissements réalisés, à savoir 678 millions d'euros. Selon le contrat asphyxiant conclu entre la SNCB et la société Northern Diabolo, celle-ci peut résilier la concession si moins de 75% du nombre de voyageurs prévus empruntent cette liaison. Infrabel devrait alors reprendre tous les coûts d'investissement et payer la différence entre le gain réel et le gain espéré. Le préjudice s'élèverait à un milliard d'euros.

Le ministre peut-il fournir des chiffres précis concernant le nombre de passagers qui empruntent la liaison Diabolo ? Quelle est la différence entre ce nombre et les prévisions ? Le ministre peut-il fournir des chiffres quant à la rentabilité de la liaison Diabolo ? Quelles mesures prendra-t-il pour augmenter l'offre, accentuer les contrôles et réduire ce supplément pour le moins élevé ?

lange trajecten. Ik ben dus niet helemaal gerustgesteld. Misschien is het slechts een voorlopige oplossing.

Mondelinge vraag van de heer Bart De Nijn aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden over «de Diabolo-trein naar Zaventem» (nr. 5-1208)

De heer Bart De Nijn (N-VA). – Het ziet ernaar uit dat de eerste publiek-private samenwerking van de NMBS met private partners op korte termijn onder de verwachtingen zal blijven. Hoewel Infrabel, de NMBS of Northern Diabolo geen concrete cijfers vrijgeven, laat Brussels Airport uitschijnen dat op het ogenblik 19% van alle passagiers – wat overeenkomt met zo'n 3,6 miljoen mensen per jaar – de trein naar de luchthaven neemt. Dat zijn duidelijk tegenvallende cijfers.

Intern wordt de kritiek op de tegenvallende resultaten gepareerd door erop te wijzen dat het Diaboloproject een langetermijnproject is, dat begonnen is in 2012 en eindigt in 2047. Bovendien wordt er verwezen naar de nieuwe maatregelen die genomen zijn. Die omvatten nieuwe promotiecampagnes via de NMBS en in Brussels Airport, en nieuwe lijnen die de luchthaven zullen aandoen, zoals de lijn Oostende-Brussel-Schaarbeek en een nieuwe lijn tussen Brussels Airport en de Europese wijk. Die maatregelen zouden moeten leiden tot een stijging van het aantal passagiers.

De reizigersvereniging TreinTramBus heeft een heel andere mening. Die vereniging stelt dat mensen die duurzaam naar Brussels Airport willen reizen, gestraft worden door een te hoge toeslag van 4,44 euro. Vanaf volgend jaar stijgt die toeslag zelfs tot 5 euro. Daar staat tegenover dat de toeslag ook op de trein kan worden aangekocht, maar dat controles vaak uitblijven. De NMBS zou die controle graag willen overlaten aan Brussels Airport, maar de luchthaven weigert dat.

Mensen die relatief dicht bij Zaventem wonen, betalen evenveel als iemand die veel verder woont. De prijs is daardoor niet in verhouding met de afstand. Ten slotte zegt TreinTramBus dat het treinaanbod te ondermaats is om structureel veel passagiers via de trein naar de luchthaven te transporteren.

De *return on investment* dreigt zo – hoewel dat een uiting van korttermijndenken is – toch zeer sober te zijn in verhouding tot de gedane investeringen, namelijk 678 miljoen euro. Dat kan vooral de NMBS zuur opbreken. Het wurgcontract dat de NMBS met Northern Diabolo sloot, stipuleert dat die laatste de concessie kan opzeggen wanneer minder dan 75% van de vooropgestelde reizigersaantallen gebruik maakt van de Diabolo-verbinding. Infrabel zou in dat geval de investeringskosten moeten overnemen en bovendien moeten instaan voor de kloof tussen de reële en de verwachte winst. Die schade zou oplopen tot 1 miljard euro.

Kan de minister duidelijke cijfers geven over het aantal passagiers dat de Diaboloverbinding neemt? Hoe verschilt dat aantal van het gewenste en vooropgestelde aantal? Kan de minister cijfers geven inzake de rendabiliteit van de Diaboloverbinding? Welke maatregelen zal de minister verder nog nemen met betrekking tot het beperkte aanbod, de

M. Jean-Pascal Labille, ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes. – Le Groupe SNCB m'indique qu'au cours du premier semestre 2013, environ 1,7 million de voyageurs se sont acquittés de la redevance inhérente au projet Diabolo. Ce chiffre est inférieur d'environ 9 000 unités aux prévisions du partenaire privé. Le déficit est donc d'un demi pour cent environ.

Le contrat de concession conclu dans le cadre de ce financement PPP est un contrat de droit privé. Les différentes sources de recettes ont été déterminées au début de la procédure, puis fixées dans la loi du 30 avril 2007.

Les recettes ne comprennent pas seulement les redevances des usagers du rail qui choisissent l'aéroport national comme lieu d'arrivée ou de destination. Il y a aussi une intervention financière annuelle d'Infrabel et de l'opérateur ferroviaire SNCB.

L'investisseur prend le « risque de la demande » en charge, la condition de base étant que le nombre convenu de liaisons ferroviaires avec l'aéroport soit effectivement atteint. Ce n'est pas encore le cas, raison pour laquelle la SNCB doit compléter son offre, ce qui est prévu dans le cadre de la mise en œuvre du nouveau plan de transport, fin 2014, et du nouveau tunnel ferroviaire Schuman-Josaphat, fin 2015.

La SNCB m'indique que le nouveau plan de transport prévoit dix nouvelles liaisons contractuelles, dont les dernières seront effectives après l'entrée en service du tunnel Schuman-Josaphat.

Selon le Groupe SNCB, les mois de septembre et d'octobre sont encourageants. Je lui ai aussi demandé de prendre les mesures nécessaires pour respecter ses obligations contractuelles. D'importantes actions sont menées en ce moment pour augmenter l'accessibilité et la visibilité de la liaison ferroviaire, notamment par le biais d'une communication adaptée à l'aéroport et de campagnes de promotion.

Concernant les contrôles, le Groupe SNCB m'a informé qu'il envisageait un système de portillons dans la gare de l'aéroport. Des considérations pratiques et la question de la sécurité seront notamment pris en compte.

M. Bart De Nijn (N-VA). – Dans sa réponse, le ministre a confirmé de nombreux éléments que j'avais déjà abordés dans ma question.

Je me réjouis que les nombres de voyageurs semblent quand même meilleurs ces derniers mois. Je place mes espoirs dans le nouveau plan de transport qui entrera en vigueur à la fin de 2014 et dans la campagne de promotion que le ministre a annoncée. Ce serait une bonne chose si la SNCB pouvait ainsi échapper à l'épée de Damoclès que représente pour elle la liaison Diabolo.

weinige controles en de toeslagen, die in mijn ogen toch vrij hoog zijn?

De heer Jean-Pascal Labille, minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden. – De NMBS-Groep meldt me dat in het eerste semester van 2013 een bijdrage in het kader van het Diaboloproject werd aangerekend aan ongeveer 1,7 miljoen reizigers. Dat aantal ligt ongeveer 9000 eenheden lager dan de minimumverwachtingen die werden vooropgesteld in de financiële prognoses van de private partner. Het tekort bedraagt dus ongeveer een halve procent.

De concessieovereenkomst voor deze complexe PPP-financiering is een privaatrechtelijk contract. De verschillende inkomstenbronnen werden bij aanvang van de procedure bepaald en nadien vastgelegd in de wet van 30 april 2007.

De inkomsten omvatten niet alleen de bijdragen van alle treinreizigers die de nationale luchthaven als aankomst of bestemming kiezen. Er is ook een jaarlijkse financiële tegemoetkoming van Infrabel en de spooroperator, de NMBS.

De investeerder neemt het zogenaamde vraagrisico ten laste. Die delicate verbintenis vereist als basisvoorwaarde dat het afgesproken aantal treinverbindingen van en naar de luchthaven effectief wordt gehaald. Momenteel is dat laatste nog niet volledig het geval. Daarom moet de NMBS haar aanbod verder aanvullen zoals is gepland bij de lancering van het nieuwe vervoersplan einde 2014 en bij de indienststelling van de nieuwe spoortunnel Schuman-Josaphat einde 2015.

De NMBS meldt me dat in haar voorstel van nieuw vervoersplan een aantal nieuwe verbindingen worden vooropgesteld. In het totaal komen er tien contractuele verbindingen, waarvan de laatste een feit zullen worden na de indienststelling van de tunnel Schuman-Josaphat.

Volgens de NMBS-Groep vertonen de maanden september en oktober een aanmoedigende trend. Ik heb de groep ook verzocht de nodige maatregelen te nemen om haar contractuele verplichtingen na te komen. In die zin zijn nu belangrijke acties aan de gang om de bereikbaarheid en de zichtbaarheid van de treinverbinding te vergroten, met onder meer een aangepaste communicatie in de luchthaven en promotiecampagnes.

De NMBS-Groep heeft me eveneens meegedeeld dat ze voor de controles denkt aan een poortjessysteem in het station van de luchthaven. Die analyse zal onder meer met praktische overwegingen en veiligheidsfactoren verband houden.

De heer Bart De Nijn (N-VA). – In zijn antwoord heeft de minister vele elementen bevestigd die al in mijn vraag aan bod zijn gekomen.

Het verheugt me dat de reizigersaantallen de laatste maanden toch beter blijken uit te vallen. Ik stel mijn hoop op het nieuwe vervoersplan dat einde 2014 in werking treedt, en de promotiecampagne die de minister heeft aangekondigd. Het zou een goede zaak zijn mocht de NMBS op die manier kunnen ontsnappen aan het zwaard van Damocles dat de Diaboloverbinding voor haar betekent.

Question orale de M. Bert Anciaux à la ministre de la Justice sur «l'intolérance croissante envers les condamnés et internés et l'absence totale de compassion de la Justice» (n° 5-1205)

M. Bert Anciaux (sp.a). – Je constate que le nombre de libérations conditionnelles et de libérations à l'essai est en constante diminution en ce qui concerne les détenus et les internés. En outre, les tribunaux de l'exécution des peines et les commissions de défense sociales ne veulent plus prendre de risques à cet égard.

Le pardon et la seconde chance ne sont apparemment plus d'actualité. Les mesures de grâce tombent également en discrédit. Les onze grâces octroyées par le roi Philippe ont en effet été commentées dans les médias. Ce débat peut et doit avoir lieu, mais n'est-il pas préférable d'attendre quelques mois et de l'entamer dans le cadre de la prochaine révision de la Constitution ?

La question de savoir si le Roi doit ou non disposer d'un droit de grâce est légitime. Il n'est toutefois pas évident de trouver une alternative à ce système. Un tel droit a encore un sens à mes yeux, mais il peut difficilement être octroyé à un SPF ou à un tribunal. Nous devons donc tenter de trouver une solution adéquate.

J'ai l'impression que de plus en plus, aux yeux de l'opinion publique, la libération anticipée et conditionnelle n'est plus nécessaire et que seules la sanction et l'amende importent. La compassion, le pardon et la notion de seconde chance suscitent de moins en moins d'intérêt. Pourtant, la libération conditionnelle et la libération à l'essai contribuent, à mon sens, à améliorer la sécurité. Actuellement, les détenus quittent la prison à la fin de leur peine, souvent sans accompagnement. La loi Lejeune a été renforcée, mais n'est plus appliquée ou si peu.

Les détenus sont rarement libérés avant d'avoir purgé l'entièreté de leur peine. Cette situation me préoccupe car l'on s'imagine ainsi, à tort, que la société est plus sûre. Je suis pourtant convaincu que ce sont précisément ces mesures d'accompagnement et ces conditions qui contribuent à améliorer la sécurité.

La ministre partage-t-elle ce point de vue ?

Mme Annemie Turtelboom, ministre de la Justice. – Je suis heureuse que l'on ait retrouvé la sérénité et la raison dans le dossier des grâces. Les chiffres publiés par un journal ont provoqué une surenchère inouïe d'interprétations erronées et d'erreurs factuelles, venant de l'opposition comme de la majorité. Le nombre de grâces accordées est pourtant régulièrement communiqué au parlement et n'est nullement secret. On voit clairement que les remises ou les réductions de peine sont une pratique dont la fréquence a sensiblement diminué, tant en termes de requêtes que de grâces accordées. En 2009, des 1332 grâces sollicitées, 96 ont été accordées. En 2010, les chiffres étaient respectivement 1256 et 75. En 2012, 995 demandes ont été introduites, dont 53 ont été exaucées.

Mondelige vraag van de heer Bert Anciaux aan de minister van Justitie over «de toenemende onverdraagzaamheid tegenover veroordeelden en geïnterneerden en het volkomen gemis aan mededogen door Justitie» (nr. 5-1205)

De heer Bert Anciaux (sp.a). – Het kan overkomen als naïef, maar ik stel vast dat er steeds minder voorwaardelijke invrijheidstellingen gebeuren en ook steeds minder vormen van verlof of invrijheidstelling op proef. Bovendien willen de strafuitvoeringsrechtbanken en de commissies tot bescherming van de maatschappij geen risico's meer nemen op het voorlopig of voorwaardelijk in vrijheid stellen van gedetineerden of geïnterneerden.

Vergeven en een tweede kans bieden lijken dus niet meer van deze tijd te zijn. Verder komen gratiemaatregelen meer en meer in diskrediet. Dat er sinds het aantreden van koning Filip elf genadeverzoeken zijn ingewilligd, haalde immers wel de actualiteit. Het debat daarover kan en moet gebeuren. Maar is het niet beter daarmee enkele maanden te wachten, naar aanleiding van de grondwetsartikelen die voor herziening vatbaar zullen worden verklaard?

De vraag of de koning een genaderecht moet hebben of niet, kan terecht worden gesteld. Een alternatief daarvoor is evenwel niet zo vanzelfsprekend. Toch ging het debat vooral over de kwestie of er nog een genaderecht mag zijn. Persoonlijk vind ik dat zo'n recht wel nog zin heeft, zij het dat het bezwaarlijk kan worden toevertrouwd aan een FOD of aan een rechtkant. Dat we hiervoor een passende oplossing moeten zoeken, is duidelijk.

Ik heb de indruk dat de publieke opinie er steeds meer van overtuigd is dat vervroegde en voorwaardelijk invrijheidstelling niet meer nodig is en dat alleen straf en boete van belang zijn. Mededogen, vergiffenis en het bieden van een tweede kans zijn steeds minder een bekommernis. Nochtans meen ik dat voorwaardelijke invrijheidstelling en proefverlof eigenlijk zorgen voor meer veiligheid. Nu verlaten de mensen de gevangenis op het einde van hun straf, vaak zonder voorwaarden, zonder begeleiding. De wet-Lejeune is verstrengd, maar in de praktijk wordt hij amper of niet meer toegepast. Mensen komen nog zelden vrij zonder dat ze hun hele straf hebben uitgezeten. Ik maak me daar zorgen over. Vaak denken mensen immers ten onrechte dat dit voor een veiligere samenleving zorgt, terwijl ik er echt van overtuigd ben dat het net die begeleidingsmaatregelen en voorwaarden zijn die voor meer veiligheid zorgen.

Steunt de minister deze visie?

Mevrouw Annemie Turtelboom, minister van Justitie. – Ik ben blij dat rust en rede zijn teruggekeerd in het gratiedossier. Op basis van cijfers die in een krant stonden, was er maandag een ongezien opbod aan misinterpretatie en feitelijke onjuistheden, vanuit heel veel verschillende partijen, zowel van de oppositie als van de meerderheid. Nochtans worden de cijfers van het aantal gratieverleningen regelmatig bekendgemaakt in het parlement en zijn ze op geen enkele manier geheim. Die cijfers maken één ding duidelijk: gratie of genade is een gebruik dat in frequentie sterk is gedaald, zowel bij degene die de gratie verleent, als bij degenen die een aanvraag tot gratie indienen. Ik geef een overzicht. In 2009 waren er 1 332 gratieverzoeken, waarvan er 96 werden

Depuis que le roi Philippe est monté sur le trône, 11 personnes ont bénéficié d'une grâce.

Le droit de grâce est une prérogative royale instituée par l'article 110 de la Constitution : « Le Roi a le droit de remettre ou de réduire les peines prononcées par les juges, sauf ce qui est statué relativement aux ministres et aux membres des Gouvernements de communauté et de région ». Le droit de grâce est un pouvoir discrétionnaire du Roi. Celui qui sollicite une grâce adresse une lettre au Roi, qui demande alors au ministre compétent d'examiner le dossier. Il s'agit du ministre de la Justice pour le droit pénal ordinaire, du ministre des Affaires sociales en ce qui concerne la législation sociale, etc. Après consultation du parquet et de l'administration et en fonction de critères, un avis, positif ou négatif, est rendu.

Nous devons nous demander aujourd'hui si le droit de grâce, dans sa forme actuelle, n'est pas obsolète. En 2013, voulons-nous encore que le pouvoir exécutif, à savoir le Roi, bien sûr couvert par le gouvernement, représente l'ultime espoir d'indulgence ? Estimons-nous que cela devrait plutôt relever du pouvoir judiciaire, d'une institution indépendante comme le tribunal de l'application des peines ? Ou bien considérons-nous que la grâce ne devrait plus être possible ? Je pense personnellement qu'elle devrait le rester, car chacun a droit à une seconde chance. Ce débat doit être mené au parlement, car il s'agit d'une modification fondamentale de la Constitution. La grâce devrait-elle encore être possible ; dans l'affirmative, qui l'accorderait ? À mes yeux, l'une ou l'autre forme de grâce devrait continuer à exister, surtout lorsqu'on voit les requêtes introduites et celles qui sont accueillies favorablement. C'est bien d'une seconde chance dont il est question, d'une lueur au bout d'un long tunnel et souvent d'une occasion de se ressaisir. N'oublions pas que, dans de nombreux dossiers de grâce, il s'agit de la remise de la moitié d'une amende ou d'une grâce conditionnelle, et pas d'une diminution linéaire de la peine.

Selon moi, cette seconde chance est essentielle. Je sais que tous les partis ne sont pas sur la même longueur d'onde. Nous en reparlerons dans les mois à venir, lors de la discussion sur les articles qui devraient être ouverts à la révision. Cette discussion doit être menée dans la sérénité et c'est pourquoi j'ai décidé entre-temps de ne plus transmettre au Roi d'avis favorable, car je ne souhaite pas que le débat constitutionnel ne soit mené sous l'emprise d'émotions. Nombreux sont ceux qui, ces derniers jours, ont formulé des critiques sans connaître les dossiers, se bornant à commenter le titre d'un article.

Monsieur Anciaux, j'estime également que les détenus méritent une deuxième chance, et j'attache donc une grande importance aux opportunités de travail et de formation en prison. La semaine prochaine, le Bond Zonder Naam lancera une campagne pour demander que l'on s'intéresse au sort des détenus. La campagne de cette année, avec pour slogan « uit de bak, aan de bak » (« hors des barreaux, au boulot »), mettra l'accent sur la réintégration et l'importance pour les anciens détenus de trouver un emploi.

Cette campagne sensibilisera les employeurs à offrir des perspectives d'emploi aux ex-détenus. Je la soutiens pleinement et participerai à son lancement la semaine prochaine. Son objet est essentiel dans une société

ingewilligd. In 2010 waren er 1 256 verzoeken, waarvan er 75 werden ingewilligd. In 2012 waren er 995 verzoeken en werden er 53 ingewilligd. Sinds het aantreden van koning Filip is er aan 11 mensen gratie verleend.

Het gratierecht is een koninklijk prerogatief dat is ingesteld bij artikel 110 van de Grondwet. Dat artikel vermeldt: "De Koning heeft het recht de door de rechters uitgesproken straffen kwijt te schelden of te verminderen, behoudens hetgeen ten aanzien van de ministers en van de leden van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen is bepaald." Genaderecht behoort tot de discretionaire bevoegdheid van de Koning. Wie gratie wil vragen, stuurt een brief aan de Koning, die zich nadien richt tot de bevoegde minister om het dossier te onderzoeken. Voor het gemene strafrecht is dat bijvoorbeeld de minister van Justitie, voor de sociale wetgeving is dat de minister van Sociale Zaken. Na advies door parket en administratie op basis van criteria wordt al dan niet een positief advies verleend.

Vandaag moeten we ons afvragen of het genaderecht, zoals het nu bestaat, nog van deze tijd is. Willen we anno 2013 nog dat de uitvoerende macht, de Koning, uiteraard gedekt door de regering, de ultieme kans op genade kan bieden? Of vinden we dat dat eerder een taak is van de rechterlijke macht, via een onafhankelijke instantie, bijvoorbeeld de strafuitvoeringsrechtsbank? Of vinden we dat genade niet meer mogelijk moet zijn? Persoonlijk vind ik van wel, want volgens mij heeft iedereen altijd recht op een tweede kans. Die discussie moeten we in het parlement uitgebreid voeren, want het gaat om een fundamentele aanpassing van de Grondwet. Willen we nog gratie of niet en wie moet ze dan verlenen? Voor mij is duidelijk dat gratie op een of andere manier moet blijven bestaan, zeker wanneer ik zie welke aanvragen we krijgen en welke dossiers worden goedgekeurd. Het gaat inderdaad om een tweede kans, een licht aan het einde van een lange tunnel en vaak ook een kans om zich te herpakken. Laten we vooral ook niet vergeten dat het in veel van de gratiedossiers gaat om een halvering van de boete of een gratie onder voorwaarden en niet om een lineaire strafvermindering.

Die tweede kans is voor mij essentieel. Ik weet dat niet alle partijen hier hetzelfde over denken. Dit debat moet de komende maanden worden gevoerd bij de vastlegging van de artikelen die de volgende legislatuur al dan niet voor herziening vatbaar worden verklaard. Zo'n fundamenteel debat moet in alle sereniteit kunnen verlopen en daarom heb ik beslist tijdens deze periode geen positieve adviezen meer door te sturen naar de Koning. Ik wil immers niet dat het debat over de Grondwet gevoerd wordt op basis van emoties. Velen hebben de voorbije dagen kritiek uitgebracht zonder de dossiers te kennen. Er werd alleen commentaar gegeven op een titel in een artikel.

Mijnheer Anciaux, ik vind ook dat gedetineerden een tweede kans verdienen. Daarom hecht ik ook zoveel belang aan het zorgen voor een goed aanbod aan werk en opleidingen binnen de gevangismuren. Volgende week lanceert de Bond Zonder Naam een campagne om aandacht te vragen voor de gedetineerden. Dit jaar zal deze campagne, met de slogan "uit de bak, aan de bak", in het teken staan van re-integratie en het belang van het vinden van werk voor ex-gedetineerden.

Via de campagne zullen werkgevers gesensibiliseerd worden

occidentale moderne.

M. Bert Anciaux (sp.a). – *La réponse de la ministre est honnête et nuancée. Il faut en effet pouvoir débattre du droit de grâce.*

Ce droit de grâce a une certaine pertinence, mais la question demeure : qui doit l'accorder ?

Je demande l'attention de la ministre pour les autres volets de la question, à savoir les rôles des tribunaux de l'application des peines et des commissions de défense sociale.

On a peur de prendre la décision de libérer un détenu. Ne plus appliquer la loi Lejeune revient à alourdir les peines, car les tribunaux tiennent souvent compte de cette loi au moment de prononcer leur jugement, en supposant que le condamné sortira après avoir purgé le tiers ou les deux tiers de sa peine, ce qui n'est plus le cas en pratique.

Je suggère à la ministre d'en parler avec les parquets, afin que, dans ce domaine, l'on ait de nouveau le courage de prendre des risques.

Projet de loi portant réforme de la compétence, de la procédure et de l'organisation du Conseil d'État (Doc. 5-2277)

Proposition de loi modifiant les lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'État (de M. Peter Van Rompuy et consorts ; Doc. 5-1579/1)

Proposition de loi modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 (de M. Guido De Padt ; Doc. 5-1965/1)

Discussion générale

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre la discussion du projet et des propositions de loi. (*Assentiment*)

M. Yoeri Vastersavendts (Open Vld), corapporteur. – *Je me réfère à mon rapport écrit.*

Mme Cécile Thibaut (Ecolo), corapporteuse. – Je me réfère à mon rapport écrit.

M. Gérard Deprez (MR). – Je voudrais tout d'abord rendre justice à certains de nos collègues qui avaient déposé des propositions avant même que nous ne soyons informés du fait que le gouvernement préparait un projet de loi. Ces propositions avaient d'ailleurs déjà fait l'objet d'un examen au sein de la commission de l'Intérieur.

Je salue en outre le fait que la ministre de l'Intérieur ait respecté son engagement. Lors d'une discussion préalable,

om ex-gedetineerden een kans te geven op een job. Ik ondersteun deze campagne volledig, en zal volgende week mee de aanzet geven, want in een moderne Westerse samenleving is dit van cruciaal belang.

De heer Bert Anciaux (sp.a). – Het antwoord van de minister is degelijk en genuanceerd. Over gratie moet inderdaad kunnen worden gedebatteerd.

Het gratierecht als dusdanig, draagt een zekere waarde in zich, maar de vraag is: wie moet die gratie verlenen?

Ik vraag de minister aandacht voor de andere aspecten van de vraagstelling, namelijk de rol van de strafuitvoeringsrechtbanken en Commissies tot Bescherming van de Maatschappij.

Er is veel angst om beslissingen te nemen over de invrijheidstelling van gedetineerden. Als de wet- Lejeune niet meer wordt toegepast, ontstaat er in feite een strafverhoging. Rechtbanken houden bij de uitspraak immers vaak rekening met de wet-Lejeune. Men gaat ervan uit dat de veroordeelde na het uitzitten van een derde of twee derde van de straf vrijkomt, maar in de praktijk is dat niet meer het geval.

Ik stel de minister voor hierover een gesprek aan te gaan met de parketten, zodat men weer de durf heeft om wat dat betreft risico's te nemen.

Wetsontwerp houdende hervorming van de bevoegdheid, de procedurereregeling en de organisatie van de Raad van State (Stuk 5-2277)

Wetsvoorstel tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State (van de heer Peter Van Rompuy c.s.; Stuk 5-1579/1)

Wetsvoorstel tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State (van de heer Guido De Padt; Stuk 5-1965/1)

Algemene bespreking

De voorzitster. – Ik stel voor het wetsontwerp en de wetsvoorstellen samen te bespreken. (*Instemming*)

De heer Yoeri Vastersavendts (Open Vld), corapporteur. – Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.

Mevrouw Cécile Thibaut (Ecolo), corapporteur. – *Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.*

De heer Gérard Deprez (MR). – *Ik wil in de eerste plaats hulde brengen aan de collega's die voorstellen hebben ingediend nog voor we vernamen dat de regering een wetsontwerp voorbereidde. Die wetsvoorstellen zijn overigens in de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden besproken.*

Ik bedank de minister, die haar belofte is nagekomen om het wetsontwerp eerst in de Senaat in te dienen.

elle avait en effet promis de déposer d'abord le projet de loi devant le Sénat.

Il s'agit d'un bon projet. En effet, il améliore considérablement les droits des justiciables et il leur permet plus facilement de se faire rendre justice devant le Conseil d'État grâce à toute une série de mesures précises.

Tout le monde déplorait que le Conseil d'État ne dispose que d'un nombre trop limité de moyens. Il pouvait notamment annuler purement et simplement certaines décisions, ce qui provoquait des conséquences absolument dommageables, parfois pour des queues de cerise. Le nouveau dispositif offre au Conseil d'État un éventail de moyens et lui permet de donner des injonctions à des autorités administratives, de fixer des astreintes et, par l'intermédiaire de la « boucle administrative », de corriger des défauts purement formels qui avaient jusqu'à présent pour seule conclusion la possibilité d'annuler un acte administratif.

Certaines autres mesures concernent l'organisation interne du Conseil d'État. Comme mes collègues, je les juge tout à fait positives. C'est la raison pour laquelle l'ensemble du groupe MR votera ce projet de loi.

Mme Inge Faes (N-VA). – *Notre groupe votera en faveur de ce projet de loi même si nous avons formulé quelques remarques en commission. Nous avons ainsi déposé un amendement visant à faire publier chaque année les avis de la section de Législation mais celui-ci a été rejeté.*

J'ai émis des réserves en commission sur les article 35 et suivants relatifs au cadre du personnel. J'ai souligné qu'il fallait tenir compte des difficultés budgétaires actuelles. Les chiffres communiqués par la ministre montraient bien une résorption de l'arriéré. C'est pourquoi il ne nous paraissait pas justifié de maintenir les mêmes effectifs.

En dépit de ces remarques, nous voterons en faveur du projet de loi car il répond à un besoin urgent de réforme.

Mme Cécile Thibaut (Ecolo). – Après les débats courts que nous avons eus en commission, je constate un large consensus dans le soutien à cette réforme. Même si la ministre a présenté des avancées tant pour le justiciable que pour l'administration, aujourd'hui je suis pourtant inquiète.

Si je fais l'inventaire des progrès pour le justiciable, j'en vois trois : les facilités pour les personnes morales, l'amélioration de la procédure de référé avec l'abandon du « préjudice grave et irréparable » et, en partie, la répétabilité des honoraires d'avocats, en partie, dis-je, puisque celle-ci peut être à double tranchant. Ces apports sont faibles comparés aux avantages accordés à l'administration par cette réforme.

Que gagne le citoyen par la création de la « boucle » administrative ? Cette « boucle » consiste à offrir au Conseil d'État la possibilité de proposer à l'auteur de l'acte attaqué de modifier son acte. Avant de mettre en œuvre la « boucle », il faudra que tous les moyens soient examinés, c'est heureux mais cela ne contribuera sûrement pas à diminuer la durée de l'examen. Je suis inquiète aussi à propos de l'indépendance et de l'impartialité du Conseil d'État dans l'usage de cette « boucle » administrative.

Dit goede ontwerp verbetert de rechten van de rechtzoekenden aanzienlijk en het stelt hen dankzij een reeks welgerichte maatregelen in staat vlotter toegang te krijgen tot de Raad van State.

Iedereen betreurt dat de Raad van State slechts over een beperkt aantal middelen beschikt. Zo kon hij bepaalde beslissingen simpelweg vernietigen, met zeer schadelijke gevolgen, en dat soms slechts voor futileiten. Nu krijgt de Raad van State een heel nieuw arsenaal aan middelen en kan hij administratieve overheden injuncties opleggen, dwangsommen bepalen en, via de bestuurlijke lus, bepaalde zuivere vormfouten doen herstellen die tot nu toe alleen tot de vernietiging van de bestuurshandeling aanleiding konden geven.

Andere maatregelen betreffen de interne organisatie van de Raad van State. Net als mijn collega's vind ik die positief. Om die reden zal de hele MR-fractie het wetsontwerp goedkeuren.

Mevrouw Inge Faes (N-VA). – Onze fractie zal dit wetsontwerp goedkeuren. We hebben in de commissie wel enkele bemerkingen geuit. Zo hebben we een amendement ingediend om de adviezen van de afdeling Wetgeving jaarlijks te publiceren, maar ons amendement werd niet aanvaard.

Ik heb in de commissie voorbehoud geformuleerd bij de artikelen 35 en volgende over de personeelsformatie. Ik heb erop gewezen dat er rekening moet worden gehouden met de huidige budgettaire schaarste. Uit de cijfers die de minister gaf, bleek wel degelijk dat de achterstand verminderd. Bijgevolg vonden we het niet gerechtvaardig om de personeelssterkte te behouden.

Ondanks die bemerkingen, zullen we het wetsontwerp goedkeuren omdat er dringend nood is aan een hervorming.

Mevrouw Cécile Thibaut (Ecolo). – *Na het korte debat in de commissie stel ik vast dat de hervorming een breed draagvlak heeft. Hoewel wat de minister voorstelt positieve punten voor de rechtzoekende en het bestuur bevat, ben ik toch ongerust.*

De rechtzoekende gaat er op drie vlakken op vooruit: de toegang voor de rechtspersonen, de verbetering van de procedure in kort geding dankzij het verlaten van het “moeilijk te herstellen ernstig nadeel” en de verhaalbaarheid van de erelonen van de advocaten. Dat laatste punt is slechts deels een vooruitgang want het is mogelijk een tweesnijdend zwaard. Dat is slechts weinig in vergelijking met de voordelen van de hervorming voor het bestuur.

Welk voordeel haalt de burger uit de bestuurlijke lus? Die lus bestaat erin dat de Raad van State aan de auteur van de bestreden bestuurshandeling kan voorstellen dat hij zijn akte wijzigt. Wel moeten eerst alle middelen worden onderzocht. Dat is goed, maar zal zeker niet leiden tot een kortere onderzoekstermijn. Ik maak me ook zorgen over de onafhankelijkheid en de onpartijdigheid van de Raad van State bij het gebruik van die bestuurlijke lus.

De Raad zal in zijn tussenarrest ook mogen aangeven wat

Par ailleurs, le Conseil d'État sera autorisé à dire dans son arrêt ce qu'il faut modifier. Au total, cela signifie que la « boucle » permettra surtout de maintenir dans l'ordonnancement juridique un acte qui serait illégal mais dont l'illégalité pourrait être corrigée. Cela paraît tout à fait superflu.

De nombreuses questions sont restées sans réponse. L'objet de la correction à apporter n'est pas clairement défini dans le texte. Qu'en sera-t-il des vices non décelés par le requérant et des vices d'ordre public ? L'identité de l'auteur de la correction pose question. Dans le projet de loi, le législateur laisse entendre qu'il ne s'agirait pas nécessairement de l'auteur de l'acte attaqué.

Dans la version hollandaise, il est prévu que la mise en œuvre de la « boucle » ne peut porter atteinte aux droits des tiers. Cette condition n'est pas reprise dans notre projet. Les tiers disposeront-ils d'un nouveau recours contre la décision corrigée ou contre la nouvelle décision ?

J'ai introduit plusieurs amendements en commission. J'en retiendrai deux qui n'ont pas été adoptés par celle-ci : le droit d'ester en justice pour les associations – le président de la commission de l'Intérieur promet que nous en reparlerons bientôt – et la publication des débats du Conseil d'État.

Je terminerai en exprimant un sentiment. La ministre annonce une réforme depuis deux ans. Ce serait, dit-elle, une réforme venant de la « base ». Nous avons laissé travailler la ministre puisque cette réforme était censée venir de la base. Mais aujourd'hui, j'ai plutôt le sentiment qu'il s'agit d'un compromis entre les quatre chefs de corps et le cabinet.

Nous déposons, ce jour, un amendement en séance plénière. Il n'a pas été présenté en commission. Il ne concerne pas le fonctionnement du Conseil d'État mais uniquement sa composition, qui doit être la plus paritaire possible. C'est pourquoi notre amendement vise à ajouter un article 13 qui prévoit 40 pour cent au moins de membres de sexe différent au sein de l'auditorat et du bureau de coordination. Nous demandons donc une parité dans la composition des différents organes du Conseil d'État.

La question est d'ailleurs aussi d'actualité pour la Cour constitutionnelle.

Le quota de 40 pour cent s'inspire de la directive adoptée par le Parlement européen ce 20 novembre 2013. Ce texte impose une proportion de 40 pour cent de femmes au sein des conseils d'administration des entreprises européennes en 2020.

M. Guido De Padt (Open Vld). – Notre groupe soutient l'objectif principal du projet de loi, à savoir la modernisation du Conseil d'État au service du citoyen. Le projet améliorera sensiblement l'efficacité des juridictions administratives et en particulier du Conseil d'État.

Nous avions déposé une proposition de loi avec le même objet et sommes satisfaits qu'une grande partie de nos souhaits soient rencontrés.

Nous avons toujours plaidé pour qu'on donne au Conseil d'État davantage de possibilité de résoudre avec plus d'efficience les différends administratifs qui intéressent les citoyens. Jusqu'à présent, le Conseil d'État ne peut

moet worden gewijzigd. De lus zal het dus vooral mogelijk maken dat akten in de rechtsorde behouden blijven die onwettig zijn, maar waarvan de onwettigheid kan worden gecorrigeerd. Dat lijkt volkomen overbodig.

Veel vragen bleven onbeantwoord. De doelstelling van de aan te brengen correctie is in de tekst niet duidelijk gedefinieerd. Wat met de gebreken die de verzoeker niet heeft opgeworpen en de gebreken van openbare orde? Ook de identiteit van de auteur van het herstel is een probleem want de wetgever doet uitschijnen dat dit niet noodzakelijk de auteur van de bestreden akte moet zijn.

In Nederland kan de toepassing van de lus nooit de rechten van derden aantasten. Die voorwaarde is niet in het Belgische ontwerp overgenomen. Kunnen de derden een nieuw beroep instellen tegen de gecorrigeerde of tegen de nieuwe beslissing?

Twee van de talrijke amendementen die ik in de commissie heb ingediend, maar die niet zijn aangenomen, betreffen de bekendmaking van de debatten van de Raad van State en het recht van verenigingen om in rechte op te treden. De voorzitter van de commissie belooft dat dit laatste punt binnenkort weer aan bod komt.

De minister kondigt al twee jaar een hervorming aan. We hebben de minister laten werken omdat die hervorming vanuit de 'basis' zou komen. Nu heb ik echter de indruk dat het om een compromis tussen de vier korpschefs en haar kabinet gaat.

We dienen in plenaire vergadering ook een nieuw amendement in teneinde de organen van de Raad van State zo paritair mogelijk samen te stellen. Ons amendement strekt ertoe een artikel 13 toe te voegen dat bepaalt dat minstens 40% van de leden in het auditoraat en het coördinatiebureau van een verschillend geslacht moeten zijn.

Die vraag gaat ook op voor het Grondwettelijk Hof.

Dat cijfer halen we uit de richtlijn die op 20 november 2013 door het Europees Parlement is aangenomen. Krachtens die tekst moeten er tegen 2020 40% vrouwen zitten in de raden van bestuur van de Europese ondernemingen.

De heer Guido De Padt (Open Vld). – Onze fractie steunt de hoofddoelstelling van het wetsontwerp, namelijk de modernisering van de Raad van State ten dienste van de burger. Dit wetsontwerp zal de efficiëntie van de administratieve rechtspraak, in het bijzonder door de Raad van State, gevoelig verbeteren.

We hebben daartoe zelf een wetsvoorstel ingediend en we zijn tevreden dat in grote mate aan onze wensen werd tegemoet gekomen.

We hebben er altijd voor gepleit om de Raad van State meer mogelijkheden te geven om bestuurlijke geschillen ten aanzien van de burger op een efficiëntere manier op te lossen.

qu'annuler les actes administratifs, ce qui est trop légaliste et pas assez orienté vers une solution. C'est pourquoi il faut élargir les options dont dispose le Conseil d'État. Nous étions partisans d'une possible médiation par le Conseil d'État. Par ailleurs, nous avons prôné l'introduction de ce qu'on appelle la boucle administrative ou jugement interlocutoire. Nous sommes heureux de constater que ces deux possibilités ont été reprises dans le projet.

Une médiation présente divers avantages : économies de temps et d'argent, participation favorisée, solutions durables et créatives en vue de rétablir la relation entre les parties. Même en cas d'échec de la médiation, les parties sont généralement contentes de la tentative de règlement amiable. Comme la rétroactivité d'un arrêt d'annulation peut avoir des effets indésirables, le Conseil d'État doit avoir la faculté de déterminer quels seront les effets maintenus et pour quelle durée.

On encourage la médiation, mode alternatif de résolution des conflits, en l'harmonisant avec la procédure qui s'applique devant la haute juridiction. Le plaignant pourra désormais faire appel à un médiateur pour résoudre son différend avec l'administration, sans préjudice de sa faculté d'introduire un recours au Conseil d'État. Le délai de soixante jours dans lequel le recours doit être signifié pourra être suspendu pour quatre mois au plus. Le médiateur pourra poursuivre sa mission même si une procédure est en cours devant le Conseil d'État.

Ces dispositions encouragent les parties à dialoguer et à transiger, ce qui diminuera le nombre de recours. Seuls les médiateurs institués par une loi, un décret ou une ordonnance pourront être sollicités, et ce pour garantir leur indépendance. Il faudra évaluer, et le cas échéant améliorer, la procédure de médiation. The proof of the pudding is in the eating.

Le jugement interlocutoire ou la boucle administrative permet aux autorités administratives de corriger les vices de procédure et de forme ainsi que les erreurs factuelles dans un délai déterminé.

La boucle administrative doit permettre aux autorités de réparer une illégalité mineure, sous le contrôle du Conseil d'État. Par irrégularités mineures, on entend celles survenues en fin de procédure administrative et qui n'ont pas eu d'incidence sur le dispositif de la décision.

L'Open Vld se réjouit aussi des dispositions portant sur l'organisation du Conseil d'État. Nous élargissons l'accès au Conseil sans perdre de vue que celui-ci doit se focaliser sur les recours et les requêtes qui sont réellement importantes pour le justiciable. Nous veillons à ce que les magistrats puissent davantage se concentrer sur leurs dossiers et de ce fait trancher plus rapidement les différends. La compilation en un seul rapport annuel de tous les rapports d'activités est une bonne mesure qui va dans le sens de la simplification administrative.

Notre groupe votera avec enthousiasme en faveur de ce projet de loi.

Tot vandaag is de mogelijkheid van de Raad van State beperkt tot de vernietiging van bestuurshandelingen. Dat is te legalistisch en te weinig gericht op het vinden van een oplossing. Daarom moeten de mogelijkheden van de Raad van State worden uitgebreid. We waren voorstander van de mogelijkheid van bemiddeling door de Raad van State. Ten tweede ijverden we voor de invoering van de zogenaamde bestuurlijke lus of tussenuitspraak. Die twee mogelijkheden zijn tot onze tevredenheid opgenomen in het ontwerp.

Een bemiddeling biedt een belangrijk aantal voordelen, van sneller en goedkoper, over grotere betrokkenheid, duurzamere en creatievere oplossingen tot een herstel en verbetering van de relatie tussen de betrokkenen. Zelfs wanneer de bemiddeling mislukt, zijn de betrokkenen doorgaans tevreden over de poging om het in der minne op te lossen. Omdat de retroactieve werking van een vernietigingsarrest vervelende gevolgen kan hebben, moet het mogelijk zijn voor de Raad van State om te bepalen welke gevolgen al dan niet moeten worden gehandhaafd en voor welke termijnen.

De bemiddeling, een alternatieve manier om conflicten op te lossen, wordt aangemoedigd door het beter afstemmen van deze procedure op de procedure die van toepassing is bij het hoge rechtscollege. Voortaan kan de rechtzoekende een beroep doen op een bemiddelaar om tot een oplossing te komen voor zijn geschil met een administratie, zonder dat de mogelijkheden van beroep bij de Raad van State daardoor worden aangetast. De vervaltermijn van zestig dagen binnen welke het beroep moet worden aangetekend zal maximaal gedurende vier maanden worden geschorst. De bemiddelaar van zijn kant zal zijn werk van bemiddeling kunnen voortzetten terwijl al een procedure bij de Raad van State loopt.

Die bepalingen bevorderen de dialoog tussen de partijen en verminderen het risico op een beroep, doordat ze een minnelijke schikking bevorderen. Enkel bemiddelaars die zijn aangesteld door een wet, een decreet of een ordonnantie kunnen worden gevraagd. Dat moet hun onafhankelijkheid garanderen. De bemiddeling zal nadien wel nog moeten worden geëvalueerd en verbeterd waar nodig. *The proof of the pudding is in the eating.*

De tussenuitspraak of bestuurlijke lus biedt het voordeel dat bestuurlijke overheden procedure- en vormfouten en feitelijke vergissingen kunnen herstellen binnen een bepaalde termijn. De bestuurlijke lus moet de overheden de mogelijkheid bieden een kleine onwettigheid te herstellen onder controle van de Raad van State. Zo zal de finale beslissing onderworpen zijn geweest aan een tegensprekend debat. Onder kleine onwettigheden worden onwettigheden verstaan die aan het einde van de administratieve procedure opduiken en die geen invloed hebben gehad op de zin van de beslissing.

Open Vld is ook tevreden over de bepalingen over organisatie van de Raad van State. We stellen de Raad zo breed mogelijk open zonder evenwel uit het oog te verliezen dat de Raad zich in de eerste plaats dient toe te leggen op de beroepen en de verzoeken die van reëel belang zijn voor de rechtzoekenden. We kijken er ook op toe dat de magistraten zich meer kunnen concentreren op hun dossiers zodat ze de geschillen sneller kunnen beslechten. De bundeling van alle activiteitsverslagen in één enkel jaarverslag is ook een goede maatregel ter

M. Dirk Claes (CD&V). – *Nous nous réjouissons que la réforme du Conseil d'État, pour laquelle nous plaidons depuis si longtemps, soit examinée aujourd'hui.*

Certains exemples d'un passé récent, et moins récent, révèlent de véritables insuffisances.

Un exemple connu est l'arrêt de la construction d'une ligne de tram vers Wijnegem. Souvent, on accuse le Conseil d'État d'être une espèce de tribunal désincarné qui prend des décisions incompréhensibles pour le commun des mortels. Ce reproche témoigne toutefois d'une certaine malhonnêteté intellectuelle, car l'institution ne peut se débrouiller qu'avec les moyens qu'elle possède et les conseillers ne peuvent utiliser que les instruments mis à leur disposition par le législateur. Sur la construction d'une ligne de tram vers Wijnegem, le Conseil d'État ne pouvait dès lors pas rendre d'autre arrêt.

Dans ce contexte, le CD&V préconise depuis longtemps déjà une extension du Conseil d'État. En cas d'erreur, le Conseil d'État devrait pouvoir disposer d'instruments adéquats afin d'éviter les retards inutiles. C'est la raison pour laquelle notre groupe a déjà déposé, début 2012, une proposition de loi visant à permettre au Conseil d'État de rendre des arrêts par le biais de différentes procédures. Les différentes parties de notre proposition ont d'ailleurs été reprises dans le présent projet de loi.

Durant les longues négociations gouvernementales, un texte portant sur la réforme du Conseil d'État a d'ailleurs été proposé et finalement inséré dans l'accord de gouvernement.

Lors des négociations, le CD&V a insisté sur le fait que cette disposition devait être reprise. Nous sommes dès lors reconnaissants à la ministre de s'en être tenue à l'accord de gouvernement et la remercions pour les efforts qu'elle et son cabinet ont fournis en la matière. Nous la remercions également d'avoir déposé le projet de loi d'abord au Sénat, ainsi que le demandaient les sénateurs, la discussion sur la réforme étant déjà en cours dans notre assemblée, entre autres sur la base de notre propre proposition de loi. Dans ce cadre, ont eu lieu des auditions de membres du Conseil d'État, parmi lesquels le premier président, M. Robert Andersen.

Quant au contenu du projet de loi, nous souhaitons tout d'abord insister sur les trois points qui étaient aussi au centre de notre proposition de loi.

Premièrement, le principe de la boucle administrative. Le Conseil d'État peut désormais maintenir une affaire pendant et l'autorité accorder un certain délai pour corriger certains vices de forme ou autres. Plus aucune annulation ne devra de ce fait être prononcée pour vice de procédure. Le Conseil d'État constatera une illégalité mais l'instance concernée octroiera un délai pour la rectifier.

Cela nous paraît sans aucun doute positif. De cette manière, les vices de procédure non déterminants pourront encore être rectifiés sans torpiller l'ensemble du dossier. On pourra ainsi désormais éviter des retards inutiles. Cela ne signifie

bevordering van de administratieve vereenvoudiging.

Onze fractie zal het wetsontwerp dan ook met veel enthousiasme goedkeuren.

De heer Dirk Claes (CD&V). – We zijn zeer tevreden dat de hervorming van de Raad van State, waarvoor we al zo lang vragende partij zijn, vandaag wordt behandeld.

Een aantal voorbeelden uit een recent, maar ook uit een minder recent verleden legden een aantal echte tekortkomingen bloot.

Een bekend voorbeeld is het stilleggen van de aanleg van een tramlijn naar Wijnegem. Vaak wordt dan met de beschuldigende vinger gewezen naar de Raad van State als een wereldvreemde rechtkbank die voor de samenleving onbegrijpelijke beslissingen neemt. Dat verwijt getuigt evenwel van intellectuele oneerlijkheid, want de instelling kan maar roeien met de riemen die ze heeft, en de raadsheren kunnen alleen de instrumenten inzetten die de wetgever hun ter beschikking stelt. Over de aanleg van een tramlijn naar Wijnegem kon de Raad dus eigenlijk geen enkele ander arrest vellen.

In die context staat de CD&V al lang een uitbreiding van het instrumentarium van de Raad van State voor. In geval van procedurefouten zou de Raad over passende instrumenten moeten kunnen beschikken om noodloos oponthoud te vermijden. Daarom heeft onze fractie begin 2012 al een wetsvoorstel ingediend om het de Raad van State mogelijk te maken via verschillende procedures een uitspraak te doen. De verschillende onderdelen van ons voorstel zijn trouwens opgenomen in het onderhavige wetsontwerp.

Tijdens de lange regeringsonderhandelingen werd ook een tekst over de hervorming van de Raad van State voorgesteld die uiteindelijk in het regeerakkoord is opgenomen.

Tijdens die onderhandelingen heeft CD&V erop aangedrongen dat deze bepaling zou worden opgenomen. We zijn de minister dan ook dankbaar dat ze zich aan het regeerakkoord heeft gehouden en voor de inspanningen die zij en haar kabinet hiervoor hebben geleverd. We danken haar ook voor het feit dat het wetsontwerp eerst in de Senaat werd ingediend. Dat was ook een vraag van de senatoren, omdat de discussie over de hervorming hier al aan de gang was, onder meer op basis van ons eigen wetsvoorstel. In het kader daarvan werden ook hoorzittingen gehouden met de leden van de Raad van State, onder wie de eerste voorzitter, de heer Robert Andersen.

Wat de inhoud van het wetsontwerp betreft, wensen we eerst en vooral de drie punten te benadrukken die ook de kern vormden van ons wetsvoorstel.

Ten eerste, het principe van de bestuurlijke lus. De Raad van State krijgt nu de mogelijkheid om een zaak hangende te houden en de overheid een bepaalde termijn te geven om bepaalde vormfouten en andere fouten te verhelpen. Daardoor hoeft geen vernietiging meer te worden uitgesproken wegens procedurefouten. De Raad van State stelt dus wel nog een onwettigheid vast, maar kent de bevoegde instantie een bepaalde termijn toe om deze onwettigheid recht te zetten.

We vinden dit zonder twijfel een goede zaak. Op die manier kunnen immers niet-doorschlaggevende procedurefouten nog

évidemment pas que les vices de procédure sont admis. S'ils ne peuvent être rectifiés, le résultat sera naturellement le même qu'auparavant.

Deuxièmement, l'adaptation des conséquences d'une annulation d'un acte administratif. Dorénavant, après une telle annulation, la section du contentieux administratif, aura la possibilité d'adresser aux autorités administratives compétentes des instructions sur les modalités à laquelle la nouvelle décision doit satisfaire pour être valide.

Troisièmement, les décisions individuelles. Pour les décisions à caractère réglementaire, le Conseil d'État peut indiquer des éléments qui sont maintenus provisoirement ou de manière permanente. Ce n'était pas possible pour les décisions individuelles. Notre proposition de loi a dès lors prévu la possibilité d'indiquer pour tous les actes et règlements annulés, les effets qui devaient être maintenus, selon le Conseil d'État. En fait, le Conseil d'État aurait la possibilité de procéder à l'annulation partielle d'une décision sans que les points corrects de la même décision ne soient annulés.

Outre ces trois points importants à nos yeux, le projet de loi vise une meilleure articulation entre la procédure au Conseil d'État et la médiation par le biais des médiateurs fédéraux. Les conditions de l'accès de personnes morales au Conseil d'État sont également simplifiées. Le projet prévoit également une amélioration de la procédure en référé et l'octroi du droit d'injonction au Conseil d'État, avec la possibilité d'imposer une astreinte.

Nous ne devons toutefois pas nous attendre à ce qu'il n'y ait plus aucune discussion à l'avenir, du fait de cette réforme. Une mission importante est en effet réservée aux diverses administrations. Ces modifications ne signifient évidemment pas que les diverses règles et procédures existantes ne doivent plus être suivies à l'avenir. Chaque administration doit soigneusement vérifier, pour ce qui la concerne, si la réglementation proprement dite n'est pas trop compliquée, voire pas contradictoire. C'est souvent la source de nombreux problèmes.

Le CD&V soutient ce texte. Nous nous réjouissons de pouvoir ainsi exécuter une partie de l'accord de gouvernement.

M. Francis Delpérée (cdH). – Je ne comptais pas intervenir dans ce débat tant il me paraissait évident que la réforme proposée s'imposait, qu'elle était vraiment utile et même nécessaire pour assurer le bon fonctionnement de la section du contentieux administratif.

Je prends cependant la parole pour dire que certains commentaires formulés dans ce débat m'interpellent et nécessitent au moins un début de réponse.

Il y a un instant, j'ai entendu dire que l'on se posait la question de savoir si les magistrats du Conseil d'État allaient être indépendants. C'est énorme ! C'est la première fois que j'entends formuler une accusation aussi brutale et aussi peu nuancée mais surtout absolument non étayée.

worden rechtgezet zonder het volledige dossier te torpederen. Daardoor zal men in de toekomst nodeloze vertragingen kunnen vermijden. Dat betekent logischerwijze niet dat procedurefouten zomaar zijn toegelaten. Indien ze niet worden of kunnen worden rechtgezet zal het resultaat uiteraard hetzelfde zijn als voordien.

Ten tweede, de aanpassing van de gevolgen van een vernietiging van een bestuurshandeling. Voortaan zal na een dergelijke vernietiging de afdeling Bestuursrechtspraak de mogelijkheid krijgen om de bevoegde administratieve overheid instructies te geven over de modaliteiten waaraan een nieuwe beslissing moet voldoen om rechtsgeldig te zijn.

Ten derde, de beslissingen met een individueel karakter. Bij beslissingen met een reglementair karakter kan de Raad van State onderdelen aanduiden die tijdelijk of permanent gehandhaafd blijven. De Raad van State had deze mogelijkheid evenwel niet voor individuele beslissingen. Ons wetsvoorstel voorzag dan ook in de mogelijkheid om voor alle vernietigde akten en reglementen de gevolgen aan te duiden die volgens de Raad van State wel gehandhaafd moesten blijven. Als het ware zou de Raad van State de mogelijkheid krijgen over te gaan tot een gedeeltelijke vernietiging van een beslissing, zonder dat de correcte punten uit dezelfde beslissing vernietigd worden.

Naast deze drie voor ons belangrijke punten maakt het wetsontwerp werk van een betere afstemming tussen de procedure bij de Raad van State en de bemiddeling via de federale ombudsmannen. Ook worden de voorwaarden voor de toegang van rechterspersonen tot de Raad van State vereenvoudigd. Verder voorziet het ontwerp nog in een verbetering van de rechtspleging in kort geding en in het toekennen van een injunctierecht aan de Raad van State, met de mogelijkheid tot het opleggen van een dwangsom.

We mogen evenwel niet verwachten dat door deze hervorming in de toekomst geen discussies meer zullen ontstaan. Er is immers ook een belangrijke taak weggelegd voor de verschillende besturen. Deze wijzigingen betekenen vanzelfsprekend niet dat de verschillende bestaande regels en procedures in de toekomst niet meer gevuld moeten worden. Elk bestuur moet voor zichzelf grondig nagaan of de regelgeving zelf niet te ingewikkeld is of soms zelfs tegenstrijdig. Vaak ligt daar immers de bron van vele problemen.

CD&V is het zeker eens met deze tekst. We zijn tevreden dat we hiermee een deel van het regeerakkoord kunnen uitvoeren.

De heer Francis Delpérée (cdH). – *Ik was niet van plan het woord te nemen. Het leek me evident dat de voorgestelde hervorming nuttig en zelfs noodzakelijk is om de goede werking van de afdeling bestuursrechtspraak te verzekeren.*

Ik voel me echter verplicht op sommige commentaren te reageren.

Zo stelde iemand de vraag of de magistraten van de Raad van State onafhankelijk zullen zijn. Het is de eerste maal dat ik een dergelijke brutale, weinig genuanceerde en vooral totaal niet onderbouwde beschuldiging hoor.

De bestuurlijke lus biedt de Raad van State geen discretionaire bevoegdheid en ze brengt zeker niet de onafhankelijkheid in het gedrang van degenen die recht

La « boucle administrative » ne donne pas au Conseil d'État un pouvoir discréptionnaire et ne met en tout cas pas en cause l'indépendance de ceux qui sont appelés à rendre la justice.

M. Deprez, dans son rapport, a bien rappelé le mécanisme des nouvelles procédures. Si un vice de forme est décelé, il va entraîner normalement l'annulation de l'acte administratif par le Conseil d'État et il faudra recommencer l'ensemble de la procédure administrative, avec peut-être de nouveaux recours sur la forme ou le fond de l'acte. Et Mme Thibaut de se poser la question : n'aboutit-on pas avec la nouvelle procédure à quelque chose de complètement incohérent, c'est-à-dire à valider un acte administratif illégal sur un point et qui va rester dans notre ordre juridique ?

Je voudrais dire à Mme Thibaut qu'il n'y a pas lieu de s'étonner de ce genre de situation.

Un : un acte est illégal, je n'introduis pas de recours dans les soixante jours. Tant pis ! L'acte est illégal, mais il s'applique, le délai de soixante jours est dépassé.

Deux : j'introduis un recours mais je n'invoque pas de vice de forme. Tant pis ! L'acte administratif continuera à fonctionner, malgré le vice de forme, que personne n'a peut-être aperçu.

Trois : le vice de forme est mineur, non substantiel au sens de l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Le vice ne va pas affecter la légalité ni l'existence de l'acte administratif.

Dans le système juridique, il existe donc un ensemble de situations – pas seulement au Conseil d'État – où, pour une raison ou pour une autre, l'illégalité n'est pas dénoncée ou censurée et, par conséquent, le texte continue à fonctionner. Il faut l'accepter.

J'en viens à mon ultime remarque. J'ai lu les amendements sur la composition du Conseil d'État et notamment l'exigence de simili-parité. Sans ouvrir un débat qui pourrait nous entraîner très loin, je trouve tout de même que venir invoquer une résolution du Parlement européen relative aux conseils d'administration des entreprises, alors que nous parlons ici d'institutions de Justice, nous emmène dans deux univers tout à fait différents. Ou alors on mélange tout : les entreprises, le gouvernement, le parlement, les institutions de Justice...

Mme Cécile Thibaut (Ecolo). – Nous parlons surtout d'égalité, monsieur Delpérée.

M. Francis Delpérée (cdH). – Je lis dans votre proposition, monsieur Cheron, que l'idée de la politique de carrière des femmes et de leurs chances de promotion est importante et que le pouvoir judiciaire devrait donner l'exemple. Je n'ai qu'une précision à apporter, le Conseil d'État ne fait pas partie du pouvoir judiciaire.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte amendé par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, voir document 5-2277/4.)

moeten spreken.

De heer Deprez heeft in zijn verslag het mechanisme van de nieuwe procedures toegelicht. Als een vormgebrek wordt vastgesteld, dan vernietigt de Raad van State gewoonlijk de bestuurshandeling. De administratieve procedure moet dan vanaf het begin worden hervat en nieuwe beroepen met betrekking tot de vorm of de grond van de akte zijn mogelijk. Dan vraagt mevrouw Thibaut of de nieuwe procedure niet tot de compleet incoherente situatie zal leiden dat een bestuurshandeling die op een bepaald punt onwettig is, toch in de rechtsorde behouden blijft.

Welnu, die situatie is niet zo verwonderlijk.

Eén: als tegen een onwettige handeling geen beroep wordt ingediend binnen zestig dagen, dan blijft ze bestaan.

Twee: als een beroep wordt ingediend, maar het vormgebrek niet wordt opgeworpen, dan zal de bestuurshandeling werking blijven hebben, ondanks het vormgebrek.

Drie: als het vormgebrek niet substantieel is in de zin van artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, dan brengt het de wettigheid en het bestaan van de bestuurshandeling niet in het gedrang.

We moeten dus aanvaarden dat in het juridische systeem heel wat situaties bestaan waarin de onwettigheid niet wordt opgeworpen of gesanctioneerd en de handeling blijft bestaan.

Ik heb de amendementen met betrekking tot de bijna paritaire samenstelling van de Raad van State gelezen. Het is nogal vergezocht om een ontwerp-wetgevingsresolutie van het Europees Parlement inzake de raden van bestuur van ondernemingen erbij te halen. Hier gaat het om instellingen van Justitie. Dat is iets totaal anders dan ondernemingen, de regering, het parlement ...

Mevrouw Cécile Thibaut (Ecolo). – We hebben het vooral over gelijkheid, mijnheer Delpérée.

De heer Francis Delpérée (cdH). – Ik lees in uw voorstel dat het idee van het loopbaanbeleid voor vrouwen en hun promotiekansen belangrijk is en dat de rechterlijke macht het voorbeeld moet geven. Ik moet erop wijzen dat de Raad van State niet tot de rechterlijke macht behoort.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden, zie stuk 5-2277/4.)

Mme la présidente. – Mme Khattabi et consorts proposent l'amendement n° 20 (voir document 5-2277/5) tendant à insérer un nouvel article 13/1.

À l'article 14, Mme Khattabi et consorts proposent l'amendement n° 21 (voir document 5-2277/5).

À l'article 39, Mme Khattabi et consorts proposent l'amendement n° 22 (voir document 5-2277/5).

– **Le vote sur les amendements et sur les articles auxquels ils se rapportent est réservé.**

– **Les autres articles sont adoptés sans observation.**

– **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Questions orales

Question orale de M. Louis Siquet au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique sur «un éventuel nouvel accord visant à éviter la double imposition entre la République fédérale d'Allemagne et la Belgique» (n° 5-1202)

M. Louis Siquet (PS). – Il me revient que les 9 et 10 décembre 2013, aura lieu une rencontre relative à un nouvel accord visant à éviter la double imposition entre la République fédérale d'Allemagne et l'État belge.

Je sais, monsieur le ministre, que vous êtes bien informé des différences existant entre les législations fiscales allemande et belge et qui sont source d'énormes problèmes.

En Allemagne, toutes les personnes sont taxées sur la base des revenus individuels, ce qui n'est pas le cas pour les ménages belges.

À cet égard, environ 12 000 ménages belges sont actuellement l'objet d'une discrimination parce qu'ils ne parviennent pas à compléter leur déclaration fiscale allemande comme cela est exigé, avec des données individuelles.

L'Office national des pensions (ONP) refuse aux bénéficiaires d'une pension au taux ménage dont l'épouse n'a pas droit à une pension personnelle, de scinder la pension sur les fiches de pensions, comme cela se fait pour les époux séparés ou pour le calcul du revenu garanti.

Le problème est trop complexe pour pouvoir décrire, en quelques phrases, l'ensemble des difficultés.

Une avancée dans le rapprochement des législations relatives au revenu individuel, par exemple, sur la base du quotient conjugal, est essentielle.

Un accord entre les Pays-Bas et la République fédérale d'Allemagne prévoit que toutes les rentes inférieures à 15 000 euros soient taxées au pays du domicile.

Serait-il possible de nous préciser la solution que vous envisagez dans la perspective de ces réunions importantes des 9 et 10 décembre 2013 et de nous présenter le contenu de l'accord à venir en commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat ?

De voorzitster. – Mevrouw Khattabi c.s. heeft amendement 20 ingediend (zie stuk 5-2277/5) dat ertoe strekt een nieuw artikel 13/1 in te voegen.

Op artikel 14 heeft mevrouw Khattabi c.s. amendement 21 ingediend (zie stuk 5-2277/5).

Op artikel 39 heeft mevrouw Khattabi c.s. amendement 22 ingediend (zie stuk 5-2277/5).

- **De stemming over de amendementen en over de artikelen waarop zij betrekking hebben wordt aangehouden.**
- **De overige artikelen worden zonder opmerking aangenomen.**
- **De aangehouden stemmingen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.**

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken over «een mogelijk nieuw akkoord tot voorkoming van dubbele belasting tussen de Bondsrepubliek Duitsland en België» (nr. 5-1202)

De heer Louis Siquet (PS). – Ik heb vernomen dat op 9 en 10 december 2013 een samenkomst plaatsvindt met betrekking tot een nieuw akkoord tot voorkoming van dubbele belasting tussen de Bondsrepubliek Duitsland en België.

Mijnheer de minister, ik weet dat u goed op de hoogte bent van de verschillen tussen de Duitse en de Belgische fiscale wetgeving, die aanleiding geven tot enorme problemen.

In Duitsland wordt elke persoon belast op grond van zijn individuele inkomsten, wat niet geldt voor de Belgische gezinnen.

In dat verband zijn momenteel ongeveer 12 000 Belgische gezinnen het slachtoffer van discriminatie omdat ze er niet in slagen hun Duitse fiscale aangifte naar behoren, dat wil zeggen met individuele gegevens, in te vullen.

De Rijksdienst voor Pensioenen (RVP) weigert de splitsing van het pensioen op de pensioenfiche van wie recht heeft op een gezinspensioen en van wie de echtgenote geen recht heeft op een individueel pensioen, zoals gebruikelijk is voor feitelijk gescheiden echtgenoten of voor de berekening van het gewaarborgd inkomen.

Het probleem is te complex om het in enkele zinnen samen te vatten.

Het is essentieel dat de wetgevingen met betrekking tot de individuele inkomsten beter op elkaar worden afgestemd, bijvoorbeeld op basis van het huwelijksquotiënt.

Een akkoord tussen Nederland en de Bondsrepubliek Duitsland bepaalt dat alle rentes van minder dan 15 000 euro in het land van de woonplaats worden belast.

Zou de minister kunnen preciseren welke oplossing hij overweegt in het vooruitzicht van de belangrijke vergaderingen van 9 en 10 december 2013 en zou hij ons de inhoud van het akkoord dat op stapel staat, kunnen

M. Koen Geens, ministre des Finances, chargé de la Fonction publique. – Vous avez raison de souligner la grande complexité de cette problématique.

La convention préventive de double imposition entre la Belgique et l'Allemagne détermine quel pays a la compétence d'imposer tel revenu.

Elle prévoit qu'une pension au taux ménage attribuée par l'Office national des pensions (ONP) sera imposable en Belgique. Cela correspond à la norme internationale et c'est ce que la Belgique applique en matière de double imposition.

Quant aux raisons pour lesquelles l'ONP ne peut scinder, sur les fiches de pensions, les pensions des bénéficiaires d'une pension au taux ménage dont l'épouse n'a pas droit à une pension personnelle, je ne peux que vous renvoyer au ministre des Pensions.

Je vous signale toutefois que l'administration fiscale est légalement tenue d'accepter la fiche établie par l'ONP.

Le problème que vous décrivez se rapporte à la possibilité, pour le contribuable, de bénéficier en Allemagne du régime de l' « obligation fiscale illimitée ». Il n'est malheureusement pas possible de modifier, via une convention préventive de double imposition, la législation interne d'un État membre.

Je tiens enfin à vous signaler que les contribuables peuvent, pour toute question concernant la convention entre la Belgique et l'Allemagne, contacter le centre d'appel « BELINTAX » que mon administration a mis en place à cet effet.

M. Louis Siquet (PS). – Monsieur le ministre, vous n'avez pas répondu à la question, la plus importante pourtant, de savoir si nous pourrions être informés des engagements que vous prendrez dans le cadre des réunions des 9 et 10 décembre, et si nous pourrions en parler en commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat. C'est regrettable.

Cet accord ne pourrait-il être présenté en commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat ?

Question orale de M. Ahmed Laaouej au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique sur «la situation au Service public fédéral Finances et le mouvement de contestation des agents» (n° 5-1203)

M. Ahmed Laaouej (PS). – Madame la présidente, monsieur le ministre, chers collègues, depuis plusieurs jours, les agents des finances et leurs organisations représentatives expriment en front commun leur mécontentement à l'égard de la manière dont s'opère le basculement dans la nouvelle structure du SPF Finances.

Monsieur le ministre, vous vous en souviendrez, je vous avais déjà interpellé à ce sujet à cette tribune il y a deux semaines en attirant votre attention sur le danger que pouvait représenter le mécontentement grandissant des agents des Finances. Ce danger s'est concrétisé par des actions menées

voorstellen in de Senaatscommissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden?

De heer Koen Geens, minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken. – U beklemtoont terecht hoe complex de problematiek wel is.

Het akkoord tot voorkoming van dubbele belasting tussen Duitsland en België bepaalt welk land bevoegd is om een dergelijk inkomen te belasten.

Het bepaalt dat een gezinspensioen toegekend door de Rijksdienst voor Pensioenen (RVP) in België belastbaar is. Dat stemt overeen met de internationale norm en België past die toe inzake de dubbele belasting.

Voor de redenen waarom de RVP de pensioenen van wie recht heeft op een gezinspensioen en van wie de echtgenote geen recht heeft op een persoonlijk pensioen, niet kan splitsen op de pensioenfiche, kan ik u alleen maar doorverwijzen naar de minister van Pensioenen.

Ik wijs er echter op dat de fiscale administratie er wettelijk toe gehouden is de door de RVP opgestelde pensioenfiche te aanvaarden.

Het probleem dat u beschrijft, houdt verband met de mogelijkheid voor de belastingplichtige om in Duitsland onbeperkt belastingplichtig te zijn. Spijtig genoeg is het onmogelijk om middels een akkoord tot voorkoming van dubbele belasting, de interne wetgeving van een lidstaat te wijzigen.

Tot slot kunnen de belastingplichtigen met al hun vragen over het akkoord tussen België en Duitsland terecht bij het BELINTAX-callcenter dat mijn administratie daartoe heeft opgericht.

De heer Louis Siquet (PS). – Mijnheer de minister, u blijft het antwoord schuldig op de vraag of u de afspraken kunt toelichten waartoe u zich in het raam van de vergaderingen op 9 en 10 december denkt te verbinden, en of we een en ander in de Senaatscommissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden kunnen bespreken. Ik betreur dat want dat was de belangrijkste vraag.

Zou het akkoord niet kunnen worden voorgesteld in de Senaatscommissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden?

Mondelinge vraag van de heer Ahmed Laaouej aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken over «de toestand bij de Federale Overheidsdienst Financiën en de protestacties van de ambtenaren» (nr. 5-1203)

De heer Ahmed Laaouej (PS). – Sedert enkele dagen vormen de personeelsleden van Financiën en hun representatieve organisaties een gemeenschappelijk front om uiting te geven aan hun ongenoegen over de kanteling in de nieuwe structuur van de FOD Financiën.

Twee weken geleden stelde ik de minister hierover al vragen en vestigde ik zijn aandacht op het gevaar voor de toenemende wrevel bij het personeel van Financiën. Intussen leidde dit tot protestacties in Wallonië, Vlaanderen en Brussel.

De grieven van het personeel zijn bekend: gebrek aan

en Wallonie, en Flandre et à Bruxelles.

Les griefs du personnel sont connus : absence d'informations claires, création de situations absurdes et insécurisantes pour un trop grand nombre d'agents quant à leurs nouvelles affectations, communication déficitaire à l'égard des agents contractuels menacés de licenciement pour inaptitude, absence de prise en considération des compétences, des métiers et de l'expérience dans une matière ou un service pour déterminer les affectations, etc.

Si je vous interpelle, c'est aussi parce que les agents des finances sont des fonctionnaires très responsables dont le rôle dans le fonctionnement de l'État est fondamental. Disons les choses : ce sont nos finances publiques qui sont aujourd'hui menacées dans le contexte budgétaire difficile que vous connaissez. La lutte contre la fraude fiscale risque d'en pâtir, de même que le service au citoyen. Du point de vue des motivations, comment comprendre qu'un agent affecté depuis vingt ans à la TVA doive du jour au lendemain répondre à des questions sur l'impôt sur les revenus ?

Des actions sont menées partout en Wallonie, en Flandre et à Bruxelles. Cette fois, le management est pointé du doigt, et plus particulièrement le management en charge du personnel et de l'organisation. Les organisations représentatives vous le diront si vous leur en donnez l'occasion – je pense en effet qu'une rencontre est programmée –, mais je veux aussi vous l'exprimer depuis les bancs de cette assemblée et avec la portée politique que vous comprendrez. Si la responsabilité du management en charge du personnel et de l'organisation est engagée, quelles initiatives rapides et concrètes entendez-vous prendre pour restaurer la confiance et trouver des solutions adaptées ?

M. Koen Geens, ministre des Finances, chargé de la Fonction publique. – Nous nous sommes efforcés de parvenir à un équilibre entre la volonté des syndicats de travailler par postulation générale laissant le choix complètement libre aux agents et notre proposition initiale, le glissement automatique sur la base des compétences.

Tout le monde est d'accord sur la nécessité d'inscrire le département des Finances dans la modernité et personne ne nie la complexité de l'exercice. Essayons de le mener à bien de manière optimale pour les contribuables, pour les agents et pour l'État.

Sur le plan de la communication, nous organisons des séances d'information d'une heure trente dans toutes les grandes villes du pays – 214 séances en novembre et décembre 2013 – au sujet du basculement trois. Plus de 10 000 personnes se sont inscrites. Les collaborateurs ont le choix de poser au préalable des questions par courriel ou de les poser en séance.

Les contacts avec les syndicats se multiplient. Hier, le 4 décembre, un comité de suivi entre le management et les organisations syndicales s'est déroulé dans un climat d'ouverture et de confiance. Un autre comité de suivi se réunira le 17 décembre pour suivre de très près l'opération et ses conséquences. Le but est de gérer au mieux, avec souplesse et pragmatisme, les possibles répercussions. Par ailleurs, ce matin, j'ai rencontré à leur initiative une délégation régionale des syndicats. J'aurai un nouveau contact, à l'échelon national cette fois, le 23 décembre.

duidelijke informatie, absurde en onzekere situaties voor een te groot aantal personeelsleden die niet weten wat hun opdracht in de toekomst zal zijn, ontoereikende communicatie ten aanzien van contractuele personeelsleden die dreigen ontslagen te worden wegens ongeschiktheid, of omdat geen rekening gehouden wordt met hun vakbekwaamheid of beroepservaring in bepaalde materies of diensten bij de vaststelling van hun nieuwe opdracht, enz.

Mijn vraag is ook ingegeven door het feit dat het personeel van Financiën bestaat uit ambtenaren met zin voor verantwoordelijkheid die een belangrijke rol spelen in de goede werking van de staat. Het is geen bagatел als er zaken mislopen met de overheidsfinanciën in de moeilijke budgettaire context die we vandaag kennen. De strijd tegen de fiscale fraude kan eronder lijden, evenals de dienstverlening aan de burger. Wat is de motivering achter situaties waarin een ambtenaar die zich al twintig jaar met btw bezighoudt, van de ene dag op de andere vragen over de inkomstenbelasting moet beantwoorden?

Overal in Wallonië, Vlaanderen en Brussel wordt actie gevoerd. Een beschuldigende vinger wordt uitgestoken naar het management, meer bepaald het management van personeel en organisatie. De vakbonden zullen het de minister uitleggen indien hij hen daartoe de kans geeft, want ik denk dat er een overleg gepland is, maar ik wil het vanop deze banken in de Senaat herhalen, omdat het ook een politieke boodschap is. Als het management van personeel en organisatie verantwoordelijk is voor de onrust, welke concrete maatregelen stelt de minister dan op korte termijn voor om het vertrouwen te herstellen en aangepaste oplossingen te vinden?

De heer Koen Geens, minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken. – We hebben gepoogd om een evenwicht te vinden tussen wat de vakbonden willen, namelijk een algemeen systeem van vrije keuze door de ambtenaren, en ons initieel voorstel van automatische doorstroming op basis van de bekwaamheden.

Iedereen is het erover eens dat het departement Financiën een moderne invulling moet krijgen en niemand ontken dat dit een moeilijke oefening wordt. We moeten proberen de hervorming tot een goed einde te brengen, zowel voor de belastingplichtigen, voor het personeel als voor de staat.

Wat de communicatie betreft, worden informatiesessies georganiseerd van anderhalf uur in alle grote steden van het land. In totaal gaat het om 214 sessies in november en december 2013 over kanteling drie. Meer dan 10 000 deelnemers hebben zich hiervoor ingeschreven. De medewerkers kunnen vooraf vragen insturen via e-mail of ze tijdens de vergadering stellen.

Er zijn steeds meer contacten met de vakbonden. Gisteren, 4 december, is een comité met vertegenwoordigers van het management en van de vakbonden samengekomen in een sfeer van openheid en vertrouwen. Op 17 december komt opnieuw een comité samen om de hervorming en de gevolgen ervan van nabij op te volgen. Het doel is mogelijke repercussies zo goed mogelijk, op een soepele en pragmatische manier op te vangen. Ik heb deze morgen overigens een regionale delegatie van de vakbonden ontvangen. Ik zal een nationale afvaardiging ontmoeten op

Par ailleurs, des contacts bilatéraux entre le président et chaque syndicat auront lieu dans les jours qui suivent.

Nous avons donné la possibilité aux collaborateurs de l'AG Fiscalité de choisir, outre leur résidence, leur pilier : particuliers, PME ou grandes entreprises.

Il appartient au collaborateur de définir ce qui est prioritaire entre la résidence et le pilier, lorsque la résidence ne compte pas le pilier voulu. Ce choix sur la base du pilier comprend déjà partiellement la notion de compétence et de métier. Là où certains agents donneraient la priorité absolue à la résidence, des programmes de formation seront organisés.

De plus, nous pouvons aussi compter sur le sens des responsabilités de nos collaborateurs : une certaine rotation de travail n'est pas nécessairement négative pour l'organisation et contribue à motiver certaines personnes qui entendent s'investir dans de nouvelles matières et y trouver de nouveaux défis.

La lutte contre la fraude n'est absolument pas en danger car les recrutements réalisés au sein de l'administration générale de l'Inspection spéciale des impôts correspondent à un renforcement substantiel.

Les résidences administratives au sein de l'administration générale de l'Inspection spéciale des impôts restent inchangées.

La réforme entraîne des modifications des structures internes et des processus opérationnels, qui se traduisent par une meilleure sélection des affaires de fraude à traiter.

Par ailleurs, les équipes seront à l'avenir encore plus multidisciplinaires et polyvalentes.

M. Ahmed Laaouej (PS). – Je remercie M. le ministre de sa réponse.

J'aimerais tout d'abord mettre l'accent sur une nuance. On peut se réjouir que l'Inspection spéciale des impôts soit renforcée, mais elle s'occupe des grands dossiers de fraude fiscale. Outre ce travail important, il faut aussi prendre en compte le travail de vérification et de contrôle des autres services de l'administration fiscale qui, eux, sont tout à fait concernés par les problèmes de démotivation et d'insécurité liés au basculement. Il convient donc de ne pas confondre les deux aspects.

Par ailleurs, M. le ministre m'indique qu'il a eu des contacts, aujourd'hui même, avec une délégation régionale et qu'une réunion de travail avec une délégation nationale aura lieu le 23 décembre prochain. Mieux vaut tard que jamais...

Selon mon analyse et sur la base des très nombreux éléments en ma possession, il existe clairement, depuis plusieurs semaines déjà, un déficit dans le management du service Personnel et Organisation du SPF Finances. Je n'en veux pas au gestionnaire opérationnel. J'en veux à ce service, qui était chargé de mettre en œuvre l'opération de basculement. Même si de nombreuses séances d'information sont organisées, qu'elles comptent beaucoup d'inscrits et que des vecteurs de

23 december.

Er zullen in de komende dagen ook bilaterale contacten plaatsvinden tussen de voorzitter en elke vakbond.

We hebben de medewerkers van de Algemene Administratie van de Fiscaliteit de mogelijkheid gegeven om naast hun standplaats ook een pijler te kiezen: particulieren, KMO's of grote bedrijven.

Het is aan de medewerker om aan te geven wat prioritair is, de standplaats of de pijler, wanneer er geen overeenstemming is tussen de standplaats en de gewenste pijler. De keuze op basis van de pijler zal gedeeltelijk samenvallen met de ervaring en de beroepsbekwaamheid. Maar voor medewerkers die absoluut prioriteit willen geven aan de standplaats wordt er voorzien in bijscholingsprogramma's.

We kunnen overigens rekenen op de zin voor verantwoordelijkheid van onze personeelsleden: een zekere werkrotatie is niet noodzakelijk nadrukkelijk voor de organisatie en draagt bij tot de motivering van sommige mensen die zich willen inwerken in nieuwe materies en daarin nieuwe uitdagingen zien.

De strijd tegen de fiscale fraude is helemaal niet in gevaar, want de nieuwe aanwervingen bij de algemene administratie van de bijzondere belastinginspectie zorgen voor een substantiële versterking.

De standplaatsen van de belastingkantoren van de algemene administratie van de bijzondere belastinginspectie blijven onveranderd.

De hervorming brengt wijzigingen van de interne structuren en van de operationele procedures met zich mee, die erop gericht zijn een betere selectie te maken van de te behandelen fraudezaken.

Voortaan zullen de teams nog meer op multidisciplinaire en polyvalente wijze te werk gaan.

De heer Ahmed Laaouej (PS). – Ik dank de minister voor zijn antwoord.

Ik wil eerst een nuance aanbrengen. Men kan zich verheugen over de versterking van de bijzondere belastinginspectie, maar die houdt zich bezig met grote fraudezaken. Naast die belangrijke functie is er ook het werk van de andere controlediensten binnen de belastingadministratie, die veel meer te maken hebben met problemen van demotivatie en onzekerheid ten gevolge van de kanteling in het nieuwe systeem. Die twee aspecten mogen niet met elkaar verward worden.

De minister zegt dat hij vandaag contact gehad heeft met een regionale delegatie en dat op 23 december een werkvergadering gepland is met een nationale delegatie. Beter laat dan nooit ...

Volgens mijn analyse en de vele elementen waarover ik beschik, schiet het management van de dienst personeel en organisatie van de FOD Financiën al verschillende weken tekort. Ik wil de persoon die belast is met het operationele beheer niet aanvallen. Maar ik neem het die dienst wel kwalijk dat hij gefaald heeft bij de uitvoering van de kantelingsoperatie. Ook al worden er tal van informatiesessies georganiseerd, met veel inschrijvingen, en

communication modernes comme le courrier électronique sont utilisés, en termes de qualité, ces séances ne répondent pas nécessairement aux attentes.

Je me réjouis par conséquent de vous voir reprendre le dossier en main, en concertation, je le suppose, avec le président du comité de direction. Nous sommes aujourd’hui à ce point critiques que l’implication directe de vos équipes est absolument nécessaire à l’échelon du cabinet. Il faut en effet trouver les éléments permettant de rectifier le tir dans ce dossier.

J’en appelle, enfin, à la mise en place d’une concertation sociale suivie et formelle avec les organisations représentatives.

Proposition de loi complétant la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses par une série d’indicateurs complémentaires en vue de mesurer la qualité de vie, le développement humain, le progrès social et la soutenabilité de notre économie (de M. Etienne Schouuppe et consorts ; Doc. 5-2258)

Proposition de loi modifiant la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses et la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, en ce qui concerne les indicateurs complémentaires pour la détermination du PIB (de Mme Cécile Thibaut et consorts ; Doc. 5-1503)

Discussion générale

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre la discussion de ces propositions de loi. (*Assentiment*)

M. Louis Siquet (PS), corapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

M. Patrick De Groot (N-VA), corapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

M. Richard Miller (MR). – La proposition de loi relative à des indicateurs complémentaires en vue de mesurer la qualité de vie, le développement humain, le progrès social et la soutenabilité de notre économie, proposition qui est soumise à votre approbation, a été déposée par notre collègue du CD&V, M. Schouuppe, que je remercie de m’avoir permis d’être parmi les cosignataires.

Cette proposition est le résultat de travaux parlementaires conséquents, initiés au sein de notre assemblée par Peter Van Rompuy qui avait proposé la création d’un groupe de travail spécifique et l’organisation d’un colloque.

Dès le départ, le groupe MR m’a désigné pour prendre part à ces travaux. Je le rappelle, non pas pour rendre compte de ce

al is er een mogelijkheid om per e-mail vragen te stellen, toch is dat kwalitatief geen garantie dat daarmee aan de verwachtingen wordt voldaan.

Ik ben dus blij dat de minister zich verder zal buigen over dit dossier, samen met de voorzitter van het directiecomité. We zijn echt van oordeel dat een interventie van de medewerkers van de minister op het niveau van het kabinet absoluut noodzakelijk is. Er moet worden bijgestuurd in dit dossier.

Tot slot roep ik ook op om voortdurend en formeel sociaal overleg te plegen met de representatieve organisaties.

Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen met een set aanvullende indicatoren voor het meten van levenskwaliteit, menselijke ontwikkeling, de sociale vooruitgang en de duurzaamheid van onze economie (van de heer Etienne Schouuppe c.s.; Stuk 5-2258)

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen en de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, wat de aanvullende indicatoren voor de bepaling van het bbp betreft (van mevrouw Cécile Thibaut c.s.; Stuk 5-1503)

Algemene bespreking

De voorzitster. – Ik stel voor deze wetsvoorstellen samen te bespreken. (*Instemming*)

De heer Louis Siquet (PS), corapporteur. – *Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.*

De heer Patrick De Groot (N-VA), corapporteur. – *Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.*

De heer Richard Miller (MR). – *Het wetsvoorstel betreffende de aanvullende indicatoren voor het meten van levenskwaliteit, menselijke ontwikkeling, de sociale vooruitgang en de duurzaamheid van onze economie werd ingediend door onze CD&V-collega, de heer Schouuppe, en ik ben blij dat ik een van de medeondertekenaars mocht zijn.*

Dit voorstel is het resultaat van intensief parlementair werk. De heer Peter Van Rompuy nam het initiatief voor de oprichting van een specifieke werkgroep en het organiseren van een symposium.

Van bij het begin werd ik door de MR-fractie aangesteld om aan deze werkzaamheden deel te nemen. Ik verwijst hiernaar, niet om te zeggen wat ik doe, maar om aan te tonen hoe

que je fais, mais pour souligner l'importance que revêtent pour le groupe libéral les objectifs visés par la présente proposition de loi, à savoir la définition mais aussi la mobilisation d'indicateurs économiques que l'on peut qualifier de plus humains, aux côtés du seul produit intérieur brut qui, comme son nom l'indique, présente un côté un peu trop brutal.

Je le dis de façon détendue, mais cela n'enlève rien au fait qu'il s'agit, pour le parlementaire libéral que je suis, d'un point idéologique fondamental qui distingue le libéralisme du seul capitalisme, d'un principe qui organise la configuration entre démocratie libérale et liberté de marché. Je ne vais pas tenter d'en convaincre les rangs de mes amis socialistes – à l'impossible nul n'est tenu et puis il est tard... – mais il est parfois bon de remémorer certains principes. Vous permettrez très brièvement à un libéral social deux citations dont j'assume la paternité. La première date de 1996 et est extraite d'un manifeste que nous avions écrit, Louis Michel et moi : « Produire de la richesse doit produire de la liberté, favoriser le progrès collectif, permettre l'épanouissement de chacun. » La deuxième fait partie d'un texte que j'ai présenté en rapport, devant le congrès de mon parti, en 2010, sous la présidence de M. Reynders : « La croissance n'étant pas une fin en soi mais un moyen au service des populations, la richesse d'un État ne doit pas seulement être évaluée sur la base des seuls statistiques de son produit intérieur brut mais en fonction du niveau réel du bien-être des personnes. »

C'est dans l'esprit de cette distinction entre une éthique politique dans laquelle, en tant que libéral, je me reconnais et un capitalisme qui se prendrait pour sa propre finalité que j'ai participé aux travaux de notre assemblée sur cette thématique essentielle.

Chers collègues, le PIB, nous le savons, mesure les performances de l'activité économique, la production de richesses dans un pays ou une région, quels que soient la destination, l'utilisation, la redistribution voire l'accaparement de ces richesses.

Autrement dit, si un PIB très bas ne peut pas être synonyme de bien-être pour une population, un PIB national ou régional élevé n'est pas nécessairement et *ipso facto* synonyme de bien-être et de prospérité pour les gens, pour monsieur et madame Tout-le-monde. Un PIB élevé peut, au travers des analyses économiques, financières et budgétaires, cacher une réalité humaine et sociale tout à fait défavorable, ou qui risque de le devenir.

C'est ainsi que ces dernières années, de nombreux économistes, chercheurs mais aussi responsables politiques ont commencé à remettre en cause la référence systématique au seul produit intérieur brut. Un moment très important à cet égard fut non pas la Charte de Quaregnon mais, en février 2008, l'initiative du président français Nicolas Sarkozy qui a réuni quelques-uns des plus grands experts du monde au sein d'une commission pour la mesure des performances économiques et du progrès social.

Cette commission était présidée par Joseph Stiglitz ; Amartya Sen, économiste libéral, en était le conseiller, et Jean-Paul Fitoussi, le coordinateur. La mission confiée à cette commission était « de déterminer les limites du PIB en soulignant les problèmes relatifs à sa mesure mais surtout

belangrijk de liberale fractie de doelstellingen van voorliggend wetsvoorstel vindt. Het gaat namelijk niet alleen over de omschrijving, maar ook over het hanteren van meer menselijke economische indicatoren, naast het bbp, dat veel te weinig zegt over de kwaliteit van wat achter de cijfers schuilgaat.

Dit is voor mij als liberaal parlementslid een fundamenteel ideologisch punt, want het onderscheidt het liberalisme van het kapitalisme op zich. Het betreft een principe dat de onderliggende verhouding regelt tussen de liberale democratie en de vrije markt. Ik zal mijn socialistische vrienden niet proberen te overtuigen – men kan geen ijzer met handen breken –, maar soms is het goed bepaalde principes in herinnering te brengen. In 1996 zei ik in een manifest dat ik samen met Louis Michel heb geschreven dat welvaartscreatie vrijheid moet voortbrengen, de collectieve vooruitgang in de moet hand werken en iedereen de kans moet geven zich te ontplooien. In 2010, op een congres van mijn partij, onder het voorzitterschap van de heer Reynders, heb ik erop gewezen dat de groei geen doel op zich is, maar een middel ten behoeve van de bevolking. De welvaart van een staat moet niet alleen worden geëvalueerd op basis van statistieken van het bruto binnenlands product, maar in functie van het reële welzijn van de mensen.

Met dit onderscheid tussen een ethisch beleid en een kapitalisme dat een einddoel op zich is, heb ik deelgenomen aan de werkzaamheden rond dit belangrijke onderwerp.

Het bbp meet de prestaties van de economische activiteit, de welvaartscreatie in een land of een regio, ongeacht het doel, het gebruik, de herverdeling en de monopolisering ervan.

Anders gezegd: met een heel laag bbp is er geen welzijn mogelijk, maar een hoog nationaal of regionaal bbp betekent niet noodzakelijk welzijn en welvaart voor de gewone mensen. Een hoog bbp met gunstige economische, financiële en budgettaire cijfers kan immers een ongunstige menselijke en sociale realiteit verbergen.

De jongste jaren beginnen heel wat economen en onderzoekers, maar ook beleidsmakers de systematische verwijzing naar het bruto nationaal product alleen ter discussie te stellen. Een belangrijk moment was niet het Charter van Quaregnon, maar het initiatief van de Franse president Nicolas Sarkozy, die in februari 2008 enkele van de belangrijkste experts ter wereld bijeenbracht in een commissie over het meten van economische prestaties en sociale vooruitgang.

Die commissie werd voorgezeten door Joseph Stiglitz; met de liberale econoom Amartya Sen als raadgever en Jean-Paul Fitoussi, als coördinator. Het doel van deze commissie was de beperkingen van het bbp te laten zien, de nadruk te leggen op de daaraan verbonden problemen, maar vooral te zoeken naar bijkomende informatie die nuttig zou kunnen zijn voor het opstellen van alternatieve indicatoren voor de sociale vooruitgang, om de haalbaarheid van nieuwe meetinstrumenten te evalueren, enzovoort.

Het zoeken naar nieuwe indicatoren betekent niet dat we het bbp op zich als instrument moeten verwerpen. Het meetinstrument is niet belangrijk, wel wat men wil meten en wat men ermee wil doen.

d'identifier les informations complémentaires qui pourraient être nécessaires pour aboutir à des indicateurs plus pertinents du progrès social, d'évaluer la faisabilité de nouveaux instruments de mesure, etc. ».

Je voudrais cependant attirer votre attention sur le fait que rechercher et mettre au point de nouveaux indicateurs ne signifie pas que le PIB soit une abomination en soi. Non, ce qui importe n'est pas l'instrument de mesure mais ce que l'on veut mesurer et pour quoi faire.

Si l'on veut évaluer par exemple l'activité marchande d'un pays, le PIB est évidemment utile. L'économiste peut en tirer tout un ensemble d'enseignements. Cela étant, ce qui est en question non plus au regard de l'économie mais davantage de l'économie politique et tout aussi bien au regard de la politique – et plus précisément encore, des responsables que nous sommes et qui devons faire des choix –, ce n'est pas l'activité marchande elle-même, c'est l'état de bien-être ou non de la population.

Je lis dans le rapport Stiglitz, Sen, Fitoussi : « Les politiques devraient avoir pour but non d'augmenter le PIB mais d'accroître le bien-être au sein de la société ». D'où cette question et la création de la commission voulue par le président Sarkozy : quels peuvent être, quels doivent être les instruments de mesure du bien-être de la société, voire les instruments de mesure du bonheur des gens ?

Nous n'allons pas refaire ici un cours d'économie politique. Plusieurs personnes ici présentes, comme M. Laaouej, pourraient le faire beaucoup mieux que moi mais, sans entrer dans le détail de l'argument de la « vitre brisée » de l'économiste libéral Frédéric Bastiat, je voudrais quand même insister sur ce que celui-ci nous a enseigné en 1850 à travers cet argument : il y a, dans les actes économiques posés ce que l'on voit et ce que l'on ne voit pas. Autrement dit, les choix posés doivent toujours, en matière de politique économique, pouvoir être mis face à leur ombre, c'est-à-dire face à ce qu'ils vont entraîner ou à ce qu'ils ne vont pas entraîner. Mais pour faire de bons choix, il faut pouvoir disposer de bons critères, c'est-à-dire de bons indicateurs de performance économique et de progrès social.

Nous voilà donc revenus au point de départ, à la proposition portée par M. Schouppe, puisque le PIB est un agrégat macroéconomique inévitable dès lors que l'on veut avoir une vision macroéconomique, par exemple le PIB de la Belgique, de l'Europe, des États-Unis etc., mais il est insuffisant voire trompeur lorsque ce que l'on recherche porte davantage sur le bien-être des personnes, le bien-être de la population, ou sur l'état de l'environnement, mais aussi sur les conséquences économiques à terme, à moyenne échéance par exemple, du bien-être général de la population ou de la gestion durable des ressources.

Autrement dit, le PIB constitue une information utile, nécessaire, inévitable. C'est un instrument de mesure macroéconomique qui donne une image de la réalité à un moment. Il présente l'avantage de la cohérence dans le temps et dans l'espace. Il ne peut pas être considéré comme mesurant le degré de bien-être d'une population et il ne peut pas, dans l'absolu, mais aussi du point de vue libéral, être considéré comme l'objectif prioritaire de la politique économique. Le PIB doit être affiné, relativisé et complété par

Voor het meten van de handelsactiviteit van een land is het bbp uiteraard een nuttig instrument, want de econoom kan er een hele reeks informatie uit afleiden. Als beleidsverantwoordelijken moeten we keuzes maken. Daarbij gaat het niet om de economische activiteit zelf, maar om het welzijn van de bevolking.

Ik lees in het rapport van Stiglitz, Sen en Fitoussi dat de beleidsdoelstelling niet de verhoging van het bbp mag zijn, maar de verbetering van het welzijn van de bevolking. President Sarkozy heeft de commissie opgericht om de maatschappelijke ontwikkelingen te kunnen meten: wat kunnen, wat moeten de meetinstrumenten zijn voor het meten van het welzijn van de samenleving, of nog, wat zijn de instrumenten om het geluk van de mensen te meten?

Ik zal niet dieper ingaan op de “gebroken ruit” van de liberaal-econoom Frédéric Bastiat, maar ik wil toch de nadruk leggen op wat hij ons in 1850 via die parabel heeft bijgebracht: er zijn in het economisch handelen zaken die we zien en zaken die we niet zien. Anders gezegd, bij het maken van keuzes over het economisch handelen moet men altijd kijken naar eventuele, vaak verborgen, effecten. Om de goede keuzes te maken moet men echter over de juiste criteria beschikken; goede indicatoren voor de economische prestaties en sociale vooruitgang.

Hier komen we weer bij het vertrekpunt, het voorstel van de heer Schouppe. Het bbp is immers een onmisbaar macro-economisch geheel om bijvoorbeeld een macro-economische visie te ontwikkelen over België, Europa of de Verenigde Staten. Het is echter onvoldoende en zelfs misleidend als men meer wenst te weten over het welzijn van de bevolking, of als men bijvoorbeeld dieper wil ingaan op de economische gevolgen, het algemeen welzijn of het duurzaam beheer van de grondstoffen op middellange termijn.

Anders gezegd, het bbp is een nuttig, noodzakelijk en onmisbaar instrument. Het is een macro-economisch meetinstrument, dat een momentopname geeft van de realiteit. Het geeft de samenhang weer in tijd en ruimte. Het meet echter niet de welzijnsgraad van de bevolking. Het bbp mag niet als belangrijkste doelstelling voor het economisch beleid worden beschouwd, ook niet vanuit liberaal oogpunt. Het bbp moet worden verfijnd, gerelateerd en aangevuld door andere indicatoren.

Tot slot wil ik reageren op de opmerkingen van onze N-VA-collega's in de commissie.

De N-VA lijkt niet echt met de problemen van de mensen begaan. Dat is eigenaardig, maar we nemen er akte van. Naar het schijnt, is het niet het moment om met naïeve bespiegelingen voor de dag te komen, het is crisis en het bbp is de enige indicator van belang. In de strijd van de staten, de internationale instellingen, de banken en de ratingagentschappen bepalen de groeistatistieken inderdaad de spelregels.

Andere stemmen laten inmiddels van zich horen. De huidige crisis, die ook een maatschappijcrisis is, kan een kantelmoment zijn voor het herstellen van het evenwicht of de aanleiding zijn tot een vermenselijking van de economische meetinstrumenten. Het gaat niet om het vergelijken van statistieken. Het gaat niet om het in twijfel trekken van het bbp als indicator, maar om het ontwikkelen van aanvullende

d'autres indicateurs. C'est ce que dit la présente proposition de loi.

Pour conclure, je répondrai à quelques critiques qui ont été formulées, notamment en commission, par nos collègues de la N-VA.

La N-VA ne semble pas beaucoup se préoccuper des problèmes humains. C'est surprenant, mais nous en prenons acte. Il semblerait que ce ne soit pas le moment de venir avec ces réflexions naïves, que nous traversons une crise et que le PIB est le seul indicateur qui compte. Il est exact que, dans la bataille que se livrent les États, les institutions internationales, les banques et les agences de notation, ce sont les statistiques en termes de croissance du PIB qui déterminent les règles du jeu.

Cependant, d'autres voies qui – pour paraphraser Coluche – ne sont pas moins autorisées que les milieux autorisés se font entendre et la crise actuelle, qui prend aussi les atours d'une crise sociétale, pourrait être un moment déterminant pour un rééquilibrage ou, plutôt, une humanisation des instruments d'analyse économique. L'enjeu n'est pas de comparer des statistiques. Il est politique. Il ne s'agit pas de remettre en question le PIB comme indicateur mais de l'encadrer voire de le dépasser politiquement.

Je citerai un autre élément, difficilement négligeable pour qui veut un tant soit peu examiner les choses avec honnêteté : ce fameux critère de mesure central qu'est le PIB n'a aucunement joué le rôle de radar d'alerte face à l'arrivée et à la déflagration de la crise actuelle. Rien dans la structure du PIB ni dans le triple A des agences de notation qui lui est corrélé n'a permis d'anticiper les vagues successives de la crise américaine des *subprimes*, de la crise bancaire, de la crise économique ou de la crise des dettes souveraines.

Nous en avons longuement débattu hier lors d'une réunion conjointe des commissions des parlements wallon et de la Fédération Wallonie-Bruxelles, à propos de la ratification du traité de stabilité, de coordination et de gouvernance. Le taux de croissance, quel que soit le pourcentage auquel on l'évaluera, demeure l'indicateur pivot.

Je sais que le texte proposé n'est qu'un pas en avant. Ce n'est peut-être même qu'un petit pas en avant. On est encore très loin d'une prise en compte obligatoire pour arrêter les choix budgétaires d'indicateurs du bien-être réel. Sur ce point d'ailleurs, il faut préciser que de tels indicateurs permettraient également de mieux évaluer les politiques de dépenses sociales qui sont mises en œuvre et qui n'atteignent pas leurs objectifs. Ces indicateurs ne constituent donc pas des incitants supplémentaires pour un État-providence dont Philippe Maystadt lui-même déclarait qu'il était arrivé à son terme, mais ils permettraient, en tous cas je l'espère, d'opérer de meilleures analyses et les meilleures choix possibles.

Je vous demande dès lors de voter ce texte présenté par M. Schouuppe. Ce n'est peut-être qu'un commencement mais, comme le disait Platon, « en toutes choses, le plus difficile est de commencer ».

Mme Nele Lijnen (Open Vld). – Le groupe Open-VLD se réjouit de la proposition qui a emporté une large adhésion et vise à insérer de nouveaux indicateurs en matière de prestations économiques, progrès social, qualité de la vie et

indicatoren.

Een ander, niet te verwaarlozen element voor wie de zaken eerlijk bekijkt, is dat het fameuze criterium van de algemene meting, het bfp, in geen geval een alarmerende rol heeft gespeeld bij de nadering van de huidige crisis. Niets in de bfp-structuur, noch in de triple A van de ratingagentschappen die ermee in correlatie staan, hebben op de opeenvolgende crisisgolven, de Amerikaanse subprime-crisis, de bankencrisis, de economische crisis of de crisis van de overheidsschulden kunnen anticiperen.

Tijdens de vergadering van de commissies van het Waals parlement en van het parlement van de Franse Gemeenschap werd gisteren lang gedebatteerd over de ratificatie van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur. De groeinorm blijft evenwel de belangrijkste indicator.

De voorliggende tekst is slechts een enkele stap voorwaarts. Het zal nog lang duren voor men verplicht rekening zal moeten houden met de welzijnsindicator bij het maken van budgettaire keuzes. Met dergelijke indicatoren kan het beleid evenwel beter worden geëvalueerd, meer bepaald inzake sociale uitgaven die hun doel niet bereiken. Deze indicatoren zijn geen bijkomende stimulansen voor de verzorgingsstaat die, zoals Philippe Maystadt zei, ten einde loopt, maar ze vormen de basis voor betere analyses, zodat de best mogelijke keuzes kunnen worden gemaakt.

Ik vraag dan ook voorliggende tekst van de heer Schouuppe goed te keuren. Het is misschien maar een begin, maar zoals Plato al zei is het begin het belangrijkste deel van het werk.

Mevrouw Nele Lijnen (Open Vld). – De Open VLD-fractie is zeer tevreden met het breed gedragen voorstel dat nieuwe indicatoren nastreeft voor economische prestaties, sociale vooruitgang, levenskwaliteit en geluk. Reeds in 2004 pleitte

de bonheur. En 2004, déjà, Roland Duchâteleit plaiddait dans son livre De weg naar meer netto binnenlands geluk pour un indicateur complémentaire au traditionnel PIB.

Le PIB est en effet un bon indicateur économique en matière de flux de production mais il est limité en tant qu'instrument de mesure des conditions matérielles de vie et il ne tient pas compte de facteurs qui renvoient normalement à des aspects importants du bien-être social et individuel.

Les auteurs de la proposition veulent développer un indicateur complémentaire pour mesurer le bien-être. Je comprends que l'opinion publique soit parfois sceptique à ce sujet. Ainsi, lorsqu'on a annoncé qu'un groupe de travail examinerait cette proposition, certains ont ironisé sur le fait que le Sénat partait à la recherche du bonheur. Entre-temps, on a déjà pu convaincre de nombreux collègues de la pertinence des indicateurs complémentaires.

Ces indicateurs ont une double fonction. D'une part, ils veillent à améliorer le développement, l'évaluation et l'adaptation des mesures politiques visant à maximaliser le bien-être. D'autre part, ils contribuent à un débat public mieux établi sur la direction souhaitée pour notre société. On ne peut mener une bonne politique que si l'on dispose de bons indicateurs.

C'est la raison pour laquelle notre groupe votera cette proposition de loi avec grand enthousiasme.

M. André du Bus de Warnaffe (cdH). – La proposition de loi concerne une question essentielle. Je salue le travail effectué à l'initiative de Peter Van Rompuy et repris ensuite par Étienne Schouuppe.

Dès le départ, l'objectif de ce groupe était d'arriver à élaborer une proposition de loi. Au-delà des divergences sur les modalités, je constate que sur le fond, ce texte rassemble les sénateurs par-delà les clivages politiques traditionnels car il concerne un domaine essentiel. Cette proposition est donc plus nécessaire que jamais.

NOMBREUSES SONT LES CRISES QUI AFFECTENT NOTRE SOCIÉTÉ ÉCONOMIQUE, FINANCIÈRE, SOCIALE, ÉNERGÉTIQUE ET ENVIRONNEMENTALE. CES CRISES APPELLENT UNE REMISE EN CAUSE DE NOTRE SOCIÉTÉ, UNE REFONDATION DE NOTRE MODÈLE SUR D'AUTRES VALEURS QUE L'INDIVIDUALISME ET LE MATERIALISME. NOUS AVONS BESOIN DE RETROUVER UN SENS PROFOND, PUISE ENTRE AUTRES DANS LA RELATION À AUTRUI ET DANS LES LIENS SOCIAUX AFIN D'Y ANCER NOTRE PROJET DE SOCIÉTÉ.

LE BUT DE NOTRE ACTION DOIT ÊTRE DE PRÉPARER AU MIEUX L'AVENIR AFIN DE DONNER CONFIANCE DANS LE FAIT QUE DEMAIN SERA VRAIMENT MEILLEUR QU'AUJOURD'HUI. NOUS NE VIVONS PAS LA FIN D'UNE ÉPOQUE MAIS LE DÉBUT D'UNE ÈRE NOUVELLE. POUR CELA, DE NOUVEAUX CAPS DOIVENT ÊTRE FIXÉS ET NOUS DEVONS LES FIXER ENSEMBLE.

LE DÉVELOPPEMENT HUMAIN EST L'UN DE CES CAPS. TROP SOUVENT PEUT-ÊTRE, NOUS AVONS TENDANCE À NAVIGUER À VUE AVEC DES OBJECTIFS QUI NE SONT PAS TOUJOURS SUFFISAMMENT CLAIRS ET NOUS SOMMES TROP PEU ANIMÉS PAR DES INTERROGATIONS SUR LA FINALITÉ DE NOS ACTIONS ET DE NOTRE PROJET DE SOCIÉTÉ.

LE PRODUIT INTÉRIEUR BRUT SEUL EST INCAPABLE DE REFLÉTER RÉELLEMENT LE DÉVELOPPEMENT DE NOTRE PROSPÉRITÉ ET L'ÉVOLUTION

Roland Duchâteleit in zijn boek *De weg naar meer netto binnenlands geluk* voor een aanvullende indicator naast de traditionele bbp-indicator.

Het bbp is immers een goede indicator voor marktproductiestromen, maar het is beperkt als meetinstrument voor materiële levensomstandigheden en het houdt geen rekening met factoren die normaal verwijzen naar belangrijke aspecten van maatschappelijk en individueel welzijn.

De indieners van het wetsvoorstel willen een aanvullende indicator ontwikkelen om duurzaam welzijn te meten. Ik besef dat de publieke opinie hier soms nog sceptisch tegenover staat. Zo stelden sommigen smalend dat de Senaat op zoek ging naar geluk, toen bekend werd dat een werkgroep zich over dit voorstel zou buigen. Inmiddels raakten alvast heel wat collega's overtuigd van de relevantie van de aanvullende indicatoren.

Die indicatoren hebben een dubbele functie. Enerzijds zorgen ze voor een betere ontwikkeling, evaluatie en aanpassing van beleidsmaatregelen die ertoe strekken het welzijn te maximaliseren. Anderzijds dragen ze ook bij tot een beter onderbouwd publiek debat over de gewenste richting voor onze samenleving. Er kan immers maar een goed beleid worden gevoerd als goede indicatoren vorhanden zijn.

Om die reden zal onze fractie het voorliggende wetsvoorstel met zeer veel enthousiasme goedkeuren.

De heer André du Bus de Warnaffe (cdH). – Dit wetsvoorstel heeft betrekking op een essentieel onderwerp. Ik waardeer het werk dat Peter Van Rompuy heeft aangevat en dat daarna werd overgenomen door Etienne Schouuppe.

Deze fractie had van bij de aanvang de bedoeling een wetsvoorstel uit te werken. Afgezien van de meningsverschillen over de modaliteiten, stel ik vast dat deze tekst, wat de inhoud betreft, de senatoren verenigt over de traditionele partijgrenzen heen, juist omdat hij betrekking heeft op een essentieel onderwerp. Dit voorstel is dus meer dan ooit nodig.

Op economisch, financieel en sociaal vlak en op dat van energie en milieu, wordt onze maatschappij geconfronteerd met tal van crissen. Die crissen dwingen ons ertoe na te denken over onze maatschappij, en ons model te baseren op andere waarden dan individualisme en materialisme. We moeten opnieuw een diepere zin vinden, onder meer in de relatie tot de andere en de sociale verbanden, om er ons maatschappelijk project te verankeren.

Ons handelen moet erop gericht zijn een betere toekomst voor te bereiden om het vertrouwen te wekken dat morgen echt beter zal zijn dan vandaag. We maken niet het einde van een tijdperk mee, maar het begin van een nieuw tijdperk. Daartoe moeten we samen nieuwe doelstellingen bepalen.

Ik denk bijvoorbeeld aan de menselijke ontwikkeling. We hebben te dikwijls de neiging om op zicht te varen, met doelstellingen die niet altijd voldoende duidelijk zijn en we laten ons te weinig leiden door vragen over het doel van onze acties en ons maatschappijproject.

Het bruto binnenlands product alleen kan onmogelijk een voldoende duidelijk beeld geven van onze welvaart en ons

de notre bien-être. Nous le savions depuis longtemps mais il fallait avancer de façon concrète.

La loi que nous proposons aujourd’hui a pour objectif de sortir de notre myopie en prenant en compte les évolutions de nos actions à long terme, de nous donner un horizon, une direction, un avenir, précisément celui du développement humain. Je vous l’accorde, il s’agit d’un objectif ambitieux.

Le développement humain repose sur une nouvelle définition de ce qu’est la véritable richesse de notre société. Pour nous, au cdH, cette richesse est constituée par le bien-être des citoyens, le respect de la nature et l’attention donnée à la qualité de vie de tous. Sans ces trois dimensions, la croissance économique n’a pas de sens.

Transformer notre mode de développement exige la participation de tous, chacun à son niveau, mais avec des objectifs collectifs et communs pour l’ensemble de la société. C’est la raison pour laquelle la Belgique doit se doter au niveau fédéral de nouveaux indicateurs, en complément du PIB, pour guider et fédérer les efforts de l’action politique et citoyenne. Ces indicateurs doivent servir de balises pour améliorer la gouvernance en réorientant certaines politiques publiques et pour nous apporter la prospérité, au sens large.

La mise en place de ces nouveaux indicateurs est cruciale pour transformer notre modèle de développement, pour le faire évoluer de façon radicale.

Nous resterons attentifs au suivi et au soutien qui sera donné par tous les partis politiques à cette dynamique de changement car accompagner le changement est aussi important que le changement lui-même.

Mme Fauzaya Talhaoui (sp.a). – *J’invite les membres du Sénat à se représenter une personne dont les idées prennent la forme d’images et de photos. Cette personne entend, en commission des Finances et des Affaires économiques, un exposé sur notre économie, sur la prospérité et le bien-être de nos concitoyens.*

Comment se représente-t-elle le PIB ? Comme une file interminable de poids lourds, remplis de meubles de cuisine préfabriqués, tapis plain, fils d’acier, rouleaux de roofing, panneaux de plâtre et d’isolation, endives, choux, pommes, steaks, poulets, et quantité d’autres choses produites en Belgique ? Comme une fiche de salaire sur une affiche de quatre-vingts mètres carrés ? Comme des citoyens ordinaires, appelons-les Jan et Mie, portant un T-shirt l’un avec l’inscription « cette année, je gagne le salaire moyen » et l’autre « cette année, je gagne le salaire médian » ?

Ou voit-il une file de salariés, comme jadis au cours de gymnastique, avec quelque part, Jan et Mie ? Imaginons qu’il y ait autant de personnes à gauche qu’à droite de Jan. Imaginons que tous ceux qui se trouvent à gauche de Mie mettent leurs revenus en commun et que le total soit aussi important que celui réuni à droite. Bref, la question est de savoir ce que représentent les revenus de Jan et de Mie par rapport à ceux des gens qui se trouvent devant et derrière eux.

Dans cette assemblée, on parle souvent de prospérité, de bien-être et de pauvreté. Poumons-nous, en tant que sénateurs bien rémunérés, nous représenter, ne fût-ce qu’en partie, ce que vivent réellement les personnes en situation de pauvreté ?

welzijn. Dat wisten we al lang, maar we moesten concreet werken.

Dit wetsvoorstel heeft een ambitieuze doelstelling omdat het rekening houdt met de evolutie van onze acties op lange termijn, het geeft ons een horizon, een richting, een toekomst, en wel die van de menselijke ontwikkeling.

De menselijke ontwikkeling steunt op een nieuwe definitie van de werkelijke rijkdom van onze samenleving. Voor cdH bestaat die rijkdom in het welzijn van de burgers, het respect voor de natuur en de aandacht voor de levenskwaliteit van eenieder. Zonder deze drie dimensies heeft economische groei geen zin.

Om onze ontwikkelingswijze te veranderen, moet iedereen op zijn niveau bijdragen, maar met collectieve en gemeenschappelijke doelstellingen voor de hele maatschappij. Daarom moet België op federaal niveau nieuwe indicatoren aanwenden, als aanvulling op het bbp, om de inspanningen van politici en burgers te begeleiden en te verenigen. Die indicatoren moeten dienst doen als bakens om het bestuur te verbeteren, bepaalde elementen van het overheidsbeleid te heroriënteren en ons welzijn te bieden in ruime zin.

De invoering van deze nieuwe indicatoren is van wezenlijk belang om ons ontwikkelingsmodel radicaal te hervormen.

We zullen de follow-up en de steun die alle politieke partijen aan deze impulsen voor verandering zullen geven, met aandacht volgen. De verandering begeleiden is immers even belangrijk als de verandering zelf.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (sp.a). – Ik nodig de leden van de Senaat uit zich een mens in te beelden wiens ideeën de vorm krijgen van beelden en foto’s. Die mens krijgt in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden een uiteenzetting over onze economie en over de welvaart en het welzijn van onze burgers.

Hoe stelt die mens zich het bbp voor? Als een eindeloze stoet vrachtwagens, volgeladen met prefabkeukens, vast tapijt, staaldraad, rollen roofing, isolatie- en gipsplaten, witlof, spruitjes en appelen, biefstukken en braadkippen, en wat nog meer dat in België wordt geproduceerd? Of stelt hij zich het nationale inkomen voor als een loonbrief op een affiche van tachtig vierkante meter? Of ziet hij ergens in België een Jan-met-de-pet lopen met een T-shirt met het opschrift “Ik verdiende dit jaar het modale inkomen” of een Mie met het opschrift “Ik verdiende dit jaar het gemiddelde inkomen”?

Of ziet hij, zoals vroeger op school in de turnles, een rij verdieners, met ergens in de rij Jan met zijn ‘modaal’ T-shirt en Mie met haar ‘gemiddeld’ T-shirt?

Stel dat er evenveel mensen links en rechts staan van Jan. Stel dat als iedereen die links van Mie staat zijn inkomen samenlegt, de totale som even groot is als die rechts van haar. Kortom, de vraag rijst hoe de inkomens van Jan en Mie zich verhouden tegenover die van de mensen die voor en na hen staan?

In deze assemblée wordt regelmatig over welvaart, welzijn en armoede gesproken. Kunnen wij, goed verdienende senatoren, ons daarbij meer dan een fractie voorstellen van de

Qui fait partie de la classe moyenne ? Je rencontre régulièrement des personnes qui pensent faire partie de la classe moyenne mais qui en réalité, vivent déjà dans la pauvreté. Que représente la pauvreté dans la pratique ?

Comment traduit-on le fait que 23% des enfants scolarisés en région anversoise ne disposent pas de douche ou de toilette dans leur appartement mais qu'ils doivent en partager une avec une autre famille ? Comment traduit-on qu'il n'y ait pas d'eau courante à la maison ? Comment traduit-on que certains enfants n'aient pas de tartines dans leur boîte déjeuner ?

Dans Brave New World, toutes les personnes d'une même caste cohabitent. Dans 1984, d'Orwell, chacun porte l'uniforme du groupe social auquel il appartient.

Je vous invite tous à regarder autour de vous, par exemple en rue. Voyez-vous des différences par rapport à ces deux cauchemars ? Les différences entre les personnes de la rue ne sont-elles pas visibles ? Le quartier du Canal à Molenbeek n'est pas vraiment comparable aux villas situées à Sint-Martens-Latem. C'est de cette manière que l'on peut vraiment savoir où et comment les gens vivent.

L'expression « mesurer est savoir » en dit long sur la manière dont nous envisageons la société. Par leur capacité d'abstraction, les chiffres ne se sont-ils pas tellement détachés de la réalité qu'ils peuvent à peine en restituer une image ?

Ce n'est pas un hasard si les journalistes interpellent les politiques sur le fétichisme des chiffres. Sommes-nous tout à fait conscients de ce qu'indiquent les chiffres, de ce qu'expriment les différences ? Comment pouvons-nous rendre les chiffres concrets et intelligibles pour les responsables politiques ? C'est à cette question que veut répondre cette proposition de loi visant à instaurer des indicateurs complémentaires à celui du PIB.

Sous l'impulsion de Peter Van Rompuy et plus tard d'Etienne Schouppe, le Sénat a désigné un groupe de travail afin qu'il se penche sur ces indicateurs complémentaires. Une journée d'études a par ailleurs été organisée sous la direction du professeur Frank Vandenbroucke, qui avait également invité des experts de l'OCDE, de l'UNDP, d'Eurostat et d'universités belges. Généralement, nous nous concentrons sur l'indicateur PIB mais grâce à cette journée d'études, nous nous sommes rendu compte qu'il existait d'autres indicateurs susceptibles de mesurer le bien-être des personnes et de la société.

Les pays scandinaves utilisent déjà de longue date ces indicateurs complémentaires. Même la Flandre mesure, avec ses indicateurs VRIND, la durabilité, l'état de son enseignement, l'évolution du bien-être psychique et la qualité de la vie.

Cette importante proposition de loi vise à confier au Bureau fédéral du Plan la mission d'effectuer des comptes sur la base d'une série d'indicateurs complémentaires en matière de qualité de la vie, de développement humain, de progrès social et de soutenabilité de l'économie. Lorsque le Bureau du plan aura terminé son étude sur les nouvelles données, notre pays pourra aborder, dans le cadre international, la question des indicateurs complémentaires à celui du PIB, mais nous

overlevingsrealiteit van mensen in armoede? Wie zijn de middenklasse? Ik ontmoet geregeld mensen die van zichzelf denken dat ze middenklassers zijn, maar die in de realiteit reeds in armoede leven. Wat betekent armoede in de praktijk?

Hoe vertaalt men het gegeven dat 23% van de kinderen in het Antwerpse onderwijs geen toilet of douche heeft in hun appartement, maar er één moet delen met minstens één ander gezin? Hoe vertaalt men het gegeven dat er geen stromend water is in huis? Hoe vertaalt men het gegeven dat kinderen geen boterhammen meekrijgen in hun lunchpakket?

In *Brave New World* leven alle mensen van eenzelfde kaste samen. Ook in *1984* van Orwell draagt iedereen het uniform van zijn of haar sociale groep.

Ik nodig iedereen uit eens op straat rond te kijken. Zijn er verschillen met die twee nachtmerries? Zijn de verschillen tussen de mensen op straat niet merkbaar? De Kanaalwijk in Molenbeek is niet echt vergelijkbaar met de villa's in Sint-Martens-Latem. Waar en hoe mensen leven kan men zo van de mensen aflezen.

De uitdrukking "meten is weten" zegt enorm veel over de wijze waarop wij tegen de samenleving aankijken. Zijn de cijfers door hun abstractievermogen niet zodanig komen los te staan van de realiteit dat ze er nog nauwelijks een beeld van geven?

Niet voor niets spreken journalisten politici aan op cijferhygiëne en cijferfetisjisme. Beseffen wij wel wat cijfers vertellen, wat de verschillen uitdrukken? Hoe maken wij politici de cijfers aanschouwelijk en bevattelijk voor de beleidsmakers? Op die vraag een antwoord bieden vormt de kern van dit wetsvoorstel dat nieuwe aanvullende indicatoren wil invoeren naast die van het bnp.

Onder impuls van Peter Van Rompuy en later van Etienne Schouppe werd in de Senaat een werkgroep aangesteld die moest nadenken over die aanvullende indicatoren. Daarnaast werd een studiedag georganiseerd onder de deskundige leiding van professor Frank Vandenbroucke, die daarop ook experts van de OESO, UNDP, Eurostat en Belgische universiteiten heeft uitgenodigd. Doorgaans zijn we vooral gefocust op de bnp-indicator maar dank zij die studiedag hebben we ingezien dat er nog aanvullende indicatoren zijn die ook het welzijn van mens en maatschappij kunnen meten.

In de Scandinavische landen wordt al langer met die aanvullende indicatoren gewerkt. Zelfs Vlaanderen peilt met zijn VRIND-indicatoren naar duurzaamheid, de staat van zijn onderwijs, het psychisch welbeinden en naar de leefbaarheid in de samenleving.

Met voorliggend belangrijk wetsvoorstel geven we het Federaal Planbureau de opdracht berekeningen te maken op basis van de nieuwe set aanvullende indicatoren inzake levenskwaliteit, de menselijke ontwikkeling, de sociale vooruitgang en de duurzaamheid van de economie. Als het Planbureau klaar is met het wetenschappelijk werk rond de nieuwe gegevens zal ons land internationaal kunnen meespreken over andere indicatoren dan die van het bnp, maar ook kunnen aantonen dat we bekommert zijn om wat in het Engels *social and psychological well-being* heet en wat door sommigen wel eens "geluk" wordt genoemd.

De sp.a wil met veel enthousiasme mee bouwen aan het geluk

pourrons également montrer que nous nous préoccupons de ce que l'on appelle en anglais le social and psychological well-being, que d'aucuns nomment « bonheur ».

Le sp.a veut contribuer avec enthousiasme à construire le bonheur humain. C'est pourquoi il votera cette proposition de loi, avec davantage d'enthousiasme encore !

M. Ahmed Laaouej (PS). – Avant toute chose, je voudrais saluer et remercier notre ancien collègue Peter Van Rompuy, initiateur du groupe de travail qui a conduit à la réalisation et sans doute à l'adoption de cette proposition de loi.

Nous nous apprêtons – si cette proposition est adoptée – à renforcer la qualité de notre vie démocratique, parce que la démocratie, c'est aussi le débat, et comment débattre, dans cette assemblée ou ailleurs, en restant à la surface des choses ? Avec le PIB comme unique indicateur, ou comme mesure prépondérante du niveau de développement, nous restions à la surface. Soyons clairs : le PIB sera toujours une référence pour la mesure de l'endettement public ou du déficit budgétaire, en particulier en comparaison internationale. Mais par cette proposition, nous nous donnons les moyens de mesurer l'évolution de notre société sur quatre plans fondamentaux : la qualité de vie, le développement humain, le progrès social et la soutenabilité de l'économie.

À l'occasion des débats, cette semaine, sur la réforme de loi de financement, j'entendais certains regretter par exemple qu'on ne tienne pas compte des besoins pour le financement de l'enseignement. C'est dire si le choix que nous faisons aujourd'hui ne va pas de soi. C'est un choix politique. La croissance économique ne vaut que si elle se traduit par un partage réel des richesses créées, par un financement solide des services publics et par un niveau de protection sociale assurant chacun contre les risques de la vie. Nous nous donnons les moyens de le mesurer, et je m'en réjouis.

Je ne m'attendais pas à voir resurgir le sarkozysme comme doctrine inspiratrice de la mesure du progrès social et du développement humain. Je remercie donc M. Miller de nous avoir fait sourire, consciemment ou inconsciemment, car le rire – c'est bien connu – est bon pour la santé ; merci d'avoir déjà contribué à faire remonter l'indicateur de la qualité de vie !

Mme Cécile Thibaut (Ecolo). – À l'instar de mes collègues, je remercie M. Van Rompuy qui a été à l'initiative de ce groupe de travail dédié aux indicateurs alternatifs au PIB.

Certes, l'accord de gouvernement envisageait de soutenir les travaux visant à développer des indicateurs complémentaires au PIB. Nous sommes allés plus loin. Après le colloque, nous étions tous convaincus que le bateau Belgique devait se doter de nouveaux outils de direction, d'autant plus que les Régions avaient déjà montré l'exemple au fédéral.

Notre économie commence à changer de paradigme et je m'en réjouis ; comme les dirigeants d'entreprise l'ont compris bien avant nous, les indicateurs sociaux et environnementaux doivent être pris en compte pour rester à la pointe de l'économie.

Je donne rendez-vous l'année prochaine aux élus de la Chambre pour l'évaluation des résultats et de la méthodologie des indicateurs complémentaires.

van de mensen. Daarom zullen we met nog meer enthousiasme dit wetsvoorstel goedkeuren.

De heer Ahmed Laaouej (PS). – In de eerste plaats bedank ik oud-collega Peter Van Rompuy, de initiatiefnemer van de werkgroep, die ertoe heeft geleid dat het voorliggende wetsvoorstel werd uitgewerkt en waarschijnlijk wordt aangenomen.

We gaan de kwaliteit van ons democratische leven versterken. Democratie is immers ook debat, en debat vereist diepgang. Met het bbp als enige indicator of als belangrijkste meetinstrument van het ontwikkelingsniveau blijven we aan de oppervlakte. Het bbp zal altijd een referentie blijven om de staatsschuld of het overheidstekort te meten, vooral voor internationale vergelijkingen. Met dit voorstel geven we onszelf echter de mogelijkheid om de evolutie van de samenleving te meten op vier fundamentele domeinen: de levenskwaliteit, de menselijke ontwikkeling, de sociale vooruitgang en de duurzaamheid van onze economie.

Tijdens de besprekking van de financieringswet deze week betreurden sommigen dat voor de financiering van het onderwijs geen rekening wordt gehouden met de noden. We maken vandaag geen vanzelfsprekende, maar een politieke keuze. Economische groei is slechts waardevol als de gecreëerde rijkdom echt wordt gedeeld, via een degelijke financiering van de overheidsdiensten en een niveau van sociale bescherming dat iedereen tegen de levensrisico's verzekert. Ik ben blij dat we onszelf vandaag de mogelijkheid geven om dat te meten.

Ik had niet verwacht dat het "sarkozysme" opnieuw zou opduiken als bron om de sociale vooruitgang en de menselijke ontwikkeling te meten. Ik dank de heer Miller omdat hij ons, al dan niet bewust, aan het lachen heeft gebracht. Lachen is gezond, dus hij heeft de indicator van de levenskwaliteit al doen stijgen.

Mevrouw Cécile Thibaut (Ecolo). – Net als mijn collega's dank ik de heer Van Rompuy, die het initiatief nam voor oprichting van de Werkgroep "Nieuwe indicatoren voor economische prestaties, sociale vooruitgang, levenskwaliteit en geluk".

In het regeerakkoord staat dat de regering de ontwikkeling van nieuwe indicatoren wil ondersteunen. We zijn verder gegaan. Na het symposium was iedereen ervan overtuigd dat het Belgische systeem nieuwe instrumenten moet ontwikkelen, temeer daar de gewesten het voorbeeld al hebben gegeven.

Er komt verandering in het economisch model. De bedrijfsleiders hebben lang voor ons begrepen dat men rekening moet houden met de sociale en omgevingsindicatoren om aan de spits te blijven.

Ik hoop dat de verkozenen van de Kamer volgend jaar de resultaten en de methodologie van de aanvullende indicatoren zullen evalueren.

Un seul regret, c'est de ne pas avoir fait confiance aux citoyens en ne validant pas les indicateurs retenus. Le bien-être concerne en premier lieu les citoyens, ils ont leur mot à dire sur ce thème.

M. Etienne Schouuppe (CD&V). – *Je remercie les membres de la commission pour le travail qu'ils ont réalisé sous mon impulsion. La commission a cherché des indicateurs complémentaires aux paramètres utilisés pour le calcul du PNB. L'objectif était, dans ces temps de crise économique d'élargir les données macroéconomiques à des éléments relatifs au bien-être et à la situation de notre pays.*

Les indicateurs de la politique économique indiquent une amélioration de la situation aux États-Unis. La croissance initialement estimée à 2,8% pour le dernier trimestre a finalement été revue à la hausse pour s'établir à 3,4%. Les indicateurs montrent aussi une amélioration en Grande-Bretagne. Dans ce dernier pays, les prévisions sont maintenant calculées sur une croissance de 1,4% alors que ce taux était de 0,6% en mars dernier encore. Pour 2014, les Britanniques visent une croissance de 2,4% alors que le taux initial était de 1,8%.

En d'autres termes, pour indiquer la situation dans un pays, on utilise uniquement des données macroéconomiques, des éléments budgétaires, des paramètres financiers et quantitatifs.

Lorsque nous avons estimé nécessaire d'adoindre des éléments qualitatifs aux éléments quantitatifs, un consensus a été dégagé, après les auditions, sur l'orientation à donner aux indicateurs.

Nous sommes tous d'accord pour dire que le produit intérieur brut tel que nous le connaissons aujourd'hui et qui constitue la base de la politique de l'Union européenne à l'égard des différents États membres ne reflète pas correctement ce qui se passe dans une société. Tous les pays cherchent de meilleurs indicateurs à l'aide de leurs propres critères et moyens. L'approche reste donc malheureusement nationale.

Il a été demandé au sein du groupe de travail de disposer d'un instrument international permettant de comparer les évolutions dans les divers pays. Sur la base de cette comparaison, les responsables politiques de notre pays pourront en effet définir la politique sociale et économique à mener sur la base de données autres que purement quantitatives. La qualité de l'évolution de l'économie est beaucoup plus importante que ce que nous avions pensé. C'est pourquoi des indicateurs complémentaires sont nécessaires.

En Europe, comme dans d'autres importantes entités économiques mondiales, la politique est basée sur des données quantitatives macroéconomiques. Ce critère doit être complété. C'est une nécessité absolue pour pouvoir mener une autre politique. Mais des nouveaux critères doivent avoir une base internationale pour pouvoir être utilisés dans la définition de la politique des différents États, a fortiori au sein de l'Union européenne. Ces nouveaux critères vont permettre d'examiner comment la richesse peut être répartie de la manière la plus adéquate et socialement responsable.

Voyons ce qui existe pour l'instant. Les Nations Unies ont le Human Development Index, l'OCDE a le Better Life Index et

Men heeft spijtig genoeg de nieuwe indicatoren niet door de burgers laten goedkeuren. Het zijn nochtans in de eerste plaats de burgers die betrokken partij zijn; ze hebben zeker iets over welzijn te zeggen.

De heer Etienne Schouuppe (CD&V). – Ik dank de commissieleden voor het werk dat ze hebben verzet onder mijn impuls en tevens daarvoor. De commissie heeft aanvullende indicatoren gezocht bij de parameters die ons bnp vastleggen, met als doel in deze tijden van economische crisis de gegevens niet te beperken tot macro-economische gegevens, maar ook gegevens over het welzijn en de toestand van ons land op te nemen.

De indicatoren van de politieke economie wijzen uit dat het in de Verenigde Staten beter gaat. De voor het vorige kwartaal aanvankelijk geschatte groei van 2,8% is uiteindelijk toegenomen tot 3,4%. Ze tonen aan dat het ook in Groot-Brittannië beter gaat. Daar worden de economische groeiverwachtingen thans berekend op een groei van 1,4%, waar in maart nog werd gerekend op 0,6%. Voor 2014 mikken de Britten nu op een groei van 2,4%, waar eerst 1,8% werd berekend.

Met andere woorden, om de situatie in een land aan te geven maakt men uitsluitend gebruik van macro-economische gegevens, budgettaire elementen, financiële parameters en kwantitatieve onderdelen.

Toen we in de werkgroep tot de vaststelling kwamen dat naast kwantitatieve elementen ook kwalitatieve elementen moeten worden gevonden, werd er na de hoorzittingen een consensus bereikt over de richting waarin de indicatoren moet gaan.

We zijn het er allemaal over eens dat het bruto binnenlands product zoals we het vandaag kennen en dat zowat de basis vormt van het beleid van de Europese Unie ten behoeve van de verschillende lidstaten, niet goed weergeeft wat er in de maatschappij effectief gebeurt. Elk land zoekt aan de hand van eigen criteria en met eigen middelen naar betere indicatoren. De benadering blijft dus jammer genoeg nationaal.

In de werkgroep vroeg om over een internationaal instrument te beschikken om de evoluties in de verschillende landen met elkaar te kunnen vergelijken. Op basis van die vergelijking kunnen de beleidsverantwoordelijken van ons land immers het sociale en economische beleid bepalen, op basis van andere dan zuiver kwantitatieve gegevens. De kwaliteit van de evolutie van de economie is veel belangrijker dan we tot nu toe hebben aangenomen. Er daarom zijn dus aanvullende indicatoren nodig.

In Europa wordt, net zoals in andere economische belangrijke werelddelen, het beleid gebaseerd op de kwantitatieve macro-economische gegevens. Dat criterium moet worden aangevuld. Dat is absoluut noodzakelijk om een andere politiek te kunnen voeren. Nieuwe criteria moeten echter een internationale basis hebben om bruikbaar te zijn bij de bepaling van het beleid in de verschillende staten, zeker binnen de Europese Unie. Aan de hand van nieuwe criteria moet kunnen worden nagegaan hoe de gerealiseerde rijkdom op de meest adequate en sociaal verantwoorde manier kan worden verdeeld.

Laat ik even aanhalen wat er nu bestaat. De Verenigde Naties

l'Union européenne a les Sustainable Development Indicators. J'ai appris lors de l'audition que notre propre Bureau fédéral du plan utilise pas moins de 78 indicateurs, outre le produit intérieur brut. Mais nos responsables politiques ne disposent quand même pas des instruments adéquats pour opérer les choix corrects en fonction des besoins de notre population.

Par conséquent, on a besoin d'une série ou d'un ensemble complémentaire d'indicateurs pour définir une politique adéquate, non seulement au niveau fédéral mais aussi pour soutenir les entités fédérées, la Flandre, la Wallonie et Bruxelles. C'est ce qui est apparu après la discussion en commission, et je remercie donc les commissaires de leur approche univoque du problème.

Les informations doivent être collectées avec cohérence. La Belgique doit le faire de manière minimale au niveau européen et faire appel à cet effet aux institutions qui, au sein de l'administration fédérale, sont déjà chargées de la collecte de données. Ces institutions disposent de nombreux éléments et doivent rechercher, en collaboration avec leurs homologues étrangers, les meilleurs indicateurs destinés aux responsables politiques. Ces responsables disposeront ainsi non seulement de données strictement quantitatives mais aussi des éléments qualitatifs nécessaires pour améliorer la politique menée.

Comme certains collègues l'ont dit clairement, il s'agit d'un premier pas important. Une prise de conscience commune est effectivement absolument nécessaire. Il faut simplement convaincre tous les partis, et le gouvernement pourra donner les impulsions nécessaires pour permettre à notre administration de créer au niveau international les flux des données souhaitées.

Je traduis les attentes du groupe de travail et de la commission lorsque j'exprime le souhait que tout se passe rapidement. Il y a suffisamment d'éléments sur lesquels on peut s'appuyer. J'espère que les instruments absolument utiles et nécessaires seront une réalité en 2015-2016.

Selon la proposition, les évolutions qualitatives doivent être présentées chaque année. Dans ce cadre, j'espère surtout que la base d'une autre politique sociale sera définie dans notre pays et dans les autres pays européens. J'espère qu'après le vote que nous allons émettre ici, les collègues de la Chambre nous suivront afin que le gouvernement puisse fonder sa politique le plus rapidement possible sur l'ensemble des indicateurs qualitatifs.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte amendé par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 5-2258/4.)

hebben de *Human Development Index*, de OESO heeft de *Better Life Index* en de Europese Unie heeft de indicatoren voor *Sustainable Development Indicators*. Op de hoorzitting vernam ik dat ons eigen Federaal Planbureau niet minder dan 78 indicatoren gebruikt bovenop het bruto binnenlands product. Maar toch beschikken onze beleidsverantwoordelijken niet over de geschikte instrumenten om de juiste keuzes te maken naargelang van de noden van onze bevolking.

Bijgevolg is er behoefte aan een aanvullend stel of geheel van indicatoren om adequaat een beleid te kunnen bepalen, niet alleen op federaal vlak, maar ook ter ondersteuning van wat er in de deelstaten Vlaanderen, Wallonië en Brussel gebeurt. Dat is zonneklaar gebleken uit de besprekings in de commissie en ik dank dus de collega's van de commissie voor hun eenduidige benadering van het probleem.

De bestaande informatie moet op een coherente manier worden verzameld. België moet dat minimaal doen op het Europese vlak en daartoe een beroep doen op de instellingen die binnen zijn federale administratie reeds bezig zijn met de gegevensverzameling. Die instellingen beschikken immers al over tal van elementen en moeten samen met hun buitenlandse collega's de beste indicatoren uitzoeken ten behoeve van de beleidsverantwoordelijken. Die verantwoordelijken kunnen op die manier niet alleen over strikt kwantitatieve gegevens, maar ook over de vereiste kwalitatieve elementen beschikken om de politieke beleidsvoering beter te sturen dan vandaag.

Zoals sommige collega's duidelijk hebben gezegd, gaat het om een eerste, maar wel belangrijke stap. Een gemeenschappelijk besef is inderdaad absoluut noodzakelijk. Alleen dan zijn alle partijen te overtuigen en kan de regering de nodige impulsen geven opdat onze administratie op internationaal vlak de gewenste gegevensstroom effectief tot stand kan brengen.

Ik vertolk de verwachtingen van de werkgroep en de commissie, als ik de wens uitspreek dat alles snel kan gebeuren. Er zijn voldoende basiselementen waarop kan worden gesteund. Ik hoop dat tegen 2015-2016 de absoluut nuttige en nodige beleidsinstrumenten een feit zullen zijn.

Volgens het voorstel moet elk jaar een presentatie gebeuren van de kwalitatieve evoluties. In het licht daarvan hoop ik vooral dat daarmee de basis kan worden gelegd voor een andere sociale beleidsvoering in ons land en in de andere Europese landen. Die andere beleidsvoering kan dan op zowel kwantitatieve als op kwalitatieve evoluties aansluiten om het lot van de bevolking te verbeteren.

Mijn dank dus voor de eenduidige inzichten. Het is mijn hoop dat na de stemming hier de collega's van de Kamer ons daarin zullen volgen, zodat de regering zo snel mogelijk het geheel van kwalitatieve indicatoren als beleidsinstrument zal kunnen gebruiken.

– De algemene besprekking is gesloten.

Artikelsgewijze besprekking

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 5-2258/4.)

- Les articles 1^{er} à 4 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le compte de qualité des avocats (Doc. 5-2288)

Proposition de loi modifiant la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 en ce qui concerne le compte de tiers (de M. Karl Vanlouwe et Mme Inge Faes ; Doc. 5-1243)

Proposition de loi modifiant la législation en ce qui concerne le compte de qualité des avocats, des notaires et des huissiers de justice et la séparation de patrimoines (de Mme Sabine de Bethune, M. Peter Van Rompu et Mme Martine Taelman ; Doc. 5-1354)

Discussion générale

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre la discussion du projet et des propositions de loi. (*Assentiment*)

M. Ahmed Laaouej (PS), corapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

M. Yoeri Vastersavendts (Open Vld), corapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

Au nom de notre groupe, je voudrais ajouter que nous avons ici affaire à une modification capitale de la loi qui séparera le compte de tiers du patrimoine personnel de certains groupes professionnels, par exemple les avocats. C'est une très bonne chose pour les justiciables.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-3099/1.)

- Les articles 1^{er} à 4 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

- De artikelen 1 tot 4 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsvoorstel in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de kwaliteitsrekening van advocaten betreft (Stuk 5-2288)

Wetsvoorstel tot wijziging van de hypothekwet van 16 december 1851 wat betreft de derdenrekening (van de heer Karl Vanlouwe en mevrouw Inge Faes; Stuk 5-1243)

Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving wat de kwaliteitsrekening van advocaten, notarissen en gerechtsdeurwaarders en de afscheiding van vermogens betreft (van mevrouw Sabine de Bethune, de heer Peter Van Rompu en mevrouw Martine Taelman; Stuk 5-1354)

Algemene bespreking

De voorzitster. – Ik stel voor het wetsontwerp en de wetsvoorstellen samen te bespreken. (*Instemming*)

De heer Ahmed Laaouej (PS), corapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

De heer Yoeri Vastersavendts (Open Vld), corapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Namens onze fractie wil ik daaraan nog toevoegen dat dit een belangrijke wetswijziging is die bij bepaalde beroepsgroepen, bijvoorbeeld advocaten, zorgt voor een scheiding tussen de derdenrekening en hun persoonlijk vermogen. Dat is zeer goed voor de rechtzoekenden.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-3099/1.)

- De artikelen 1 tot 4 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Projet de loi modifiant les articles 1322bis et 1322undecies du Code judiciaire (Doc. 5-2310)

Discussion générale

M. Ahmed Laaouej (PS), corapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

M. Yoeri Vastersavendts (Open Vld), corapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-2991/4.)

- Les articles 1^{er} à 4 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant diverses dispositions en vue d'améliorer le statut de la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine (Doc. 5-2328)

Discussion générale

Mme Els Van Hoof (CD&V), corapporteuse. – Je me réfère à mon rapport écrit.

M. Guy Swennen (sp.a), corapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

Mme Inge Faes (N-VA). – Je voudrais souligner que nous allons voter en faveur de ce projet bien que nous souhaitions que deux aspects soient approfondis : une obligation de motivation plus précise et davantage axée sur la victime pour les juges et l'information de la partie civile et de la victime avant l'audience du tribunal de l'application des peines. Nous osons donc croire que ces deux points seront développés ultérieurement.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-2999/6.)

- Les articles 1^{er} à 35 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1322bis en 1322undecies van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 5-2310)

Algemene bespreking

De heer Ahmed Laaouej (PS), corapporteur. – Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.

De heer Yoeri Vastersavendts (Open Vld), corapporteur. – Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-2991/4.)

- De artikelen 1 tot 4 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met het oog op de verbetering van de positie van het slachtoffer in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten (Stuk 5-2328)

Algemene bespreking

Mevrouw Els Van Hoof (CD&V), corapporteur. – Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.

De heer Guy Swennen (sp.a), corapporteur. – Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.

Mevrouw Inge Faes (N-VA). – Ik wil gewoon even benadrukken dat we dit ontwerp zullen goedkeuren, hoewel volgens onze fractie twee zaken meer aandacht verdienen, namelijk een preciezere en meer slachtoffergerichte motiveringsplicht voor de rechters en de informatie aan de burgerlijke partij en het slachtoffer voor de zitting van een strafuitvoeringsrechtkant. We rekenen er dan ook op dat beide punten in een later stadium verder worden uitgewerkt.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-2999/6.)

- De artikelen 1 tot 35 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Projet de loi modifiant le Code d'instruction criminelle et la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en matière pénale, en vue de créer une banque de données ADN “Personnes disparues” (Doc. 5-1633) (Art. 81, al. 3, et art. 79, alinéa premier, de la Constitution)

Discussion générale

M. Hassan Boussetta (PS), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

Mme Inge Faes (N-VA). – *Le projet nous a été renvoyé par la Chambre qui l'a adapté pour que certains points techniques soient inscrits de manière plus cohérente dans la loi. J'estime qu'elle y est bien parvenue.*

Je voudrais encore remercier les collègues qui ont soutenu cette proposition. Pour la famille des personnes disparues depuis longtemps, il est vraiment important d'obtenir une réponse claire au sujet de leurs proches.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-2985/5.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Statut des experts en matière pénale (Doc. 5-2138)

Discussion

Mme la présidente. – M. Vastersavendts se réfère à son rapport écrit.

Mme Inge Faes (N-VA). – *En tant que présidente du groupe de travail, je tiens à souligner l'utilité de l'exercice auquel nous nous sommes livrés, à savoir étudier les problèmes avec les experts du terrain.*

Six points sont importants : la définition d'un statut légal, la création d'un registre national, une réglementation claire sur le rôle des experts, la nécessité d'organiser et reconnaître la formation en psychiatrie légale pour les experts, la nécessité impérieuse d'une rémunération rapide et correcte et enfin la nécessité de statistiques uniformes et d'un meilleur appui scientifique.

Nombreux sont les acteurs de terrain qui attendent une structure claire et un cadre précis. Pour éviter que les experts en matière pénale jettent le gant, il est urgent de s'occuper de tous ces problèmes.

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van strafvordering en van de wet van 22 maart 1999 betreffende de identificatieprocedure via DNA-onderzoek in strafzaken, met het oog op de oprichting van een DNA-gegevensbank “Vermiste personen” (Stuk 5-1633) (Art. 81, derde lid, en art. 79, eerste lid, van de Grondwet)

Algemene bespreking

De heer Hassan Boussetta (PS), rapporteur. – Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.

Mevrouw Inge Faes (N-VA). – Het ontwerp komt terug van de Kamer, waar het werd aangepast om enkele technische punten coherenter in de wet in te schrijven. Dat is volgens mij goed geslaagd.

Ik wil de collega's nog eens bedanken voor hun steun aan ons voorstel. Het is voor de familie van mensen die langdurig vermist zijn, echt belangrijk dat ze snel en duidelijk antwoord krijgen over hun dierbaren.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-2985/5.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Statuut van de deskundigen in strafzaken (Stuk 5-2138)

Bespreking

De voorzitster. – De heer Vastersavendts verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Mevrouw Inge Faes (N-VA). – Als voorzitter van de werkgroep wil ik toch even aanstippen dat het een nuttige oefening was om samen met de deskundigen op het terrein te bekijken wat momenteel de problemen zijn.

Zes punten zijn belangrijk: de regeling van een wettelijk statuut, de oprichting van een nationaal register, een duidelijke regelgeving voor de rol van de deskundigen, de nood aan organisatie en erkenning van de opleiding van forensische psychiatrie voor deskundigen, de dringende nood aan een snelle en correcte vergoeding en tot slot de nood aan uniforme statistieken en een betere wetenschappelijke ondersteuning.

Vele mensen op het terrein wachten op een duidelijke structuur en een duidelijk kader. Om te vermijden dat de deskundigen in de strafrechtsketen afhaken, moet daar dringend werk van worden gemaakt.

Mme Anke Van dermeersch (VB). – Beaucoup demandent en effet une meilleure rémunération et une amélioration de la façon de travailler.

Le Sénat doit étudier ce qui peut être amélioré. Que le statut des experts soit inscrit à l'ordre du jour est une bonne chose mais le statut de ce statut reste imprécis. Un pas dans la bonne direction est franchi mais il n'est encore question que du statut des experts. Il ne s'agit pas d'une proposition de loi. Il faudra aller plus loin qu'aujourd'hui. C'est la raison pour laquelle le Vlaams Belang s'abstiendra.

– **La discussion est close.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur les recommandations de la commission de la Justice.**

Proposition de résolution concernant la protection des albinos en Afrique (de Mme Fatiha Saïdi et consorts ; Doc. 5-1349)

Discussion

(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 5-1349/5.)

M. Patrick De Groote (N-VA), rapporteur. – Je voudrais présenter rapidement le rapport car de nombreux collègues ignorent peut-être de quoi il s'agit.

La commission a examiné la présente proposition de résolution au cours de ses réunions du 26 juin 2012 et du 26 novembre 2013.

L'auteur de la proposition, Mme Saïdi, a présenté un exposé introductif pour expliquer en quoi consiste précisément l'albinisme.

L'albinisme est une maladie génétique présente partout dans le monde. Elle se caractérise par l'incapacité du corps à produire de la mélanine. Le manque de mélanine entraîne une décoloration de la peau, des yeux et des cheveux.

Si aux États-Unis et en Europe, une personne sur 20 000 est albinos, ce taux est de 1 individu sur 4 000 sur le continent Africain. En Afrique, les albinos vivent un drame. De façon générale, en Afrique, les personnes atteintes d'albinisme doivent affronter le rejet de la société en plus de leur maladie et des handicaps qui en découlent. En effet, de nombreux préjugés et croyances défavorables leur collent littéralement à la peau et en font des marginaux dans leur société. En Tanzanie, la croyance populaire leur attribue une autre série de pouvoirs « magiques ». En effet, leurs cheveux, sang, chairs et os sont préparés en « potions » par des sorciers-guérisseurs.

La proposition de résolution demande au gouvernement d'appuyer les efforts du Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) visant à protéger les albinos en Afrique. Elle plaide également auprès du gouvernement de soutenir les efforts déployés par les gouvernements concernés, les ONG et la société civile pour établir un recensement. Elle insiste sur une amélioration de la formation des personnels soignants et la mise en place d'ateliers destinés aux enseignants et aux parents.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VB). – Er is inderdaad een grote vraag naar een betere verloning en een betere manier van werken.

De Senaat moet nagaan wat precies verbeterd kan worden. Het is goed dat het statuut van deskundigen in strafzaken op de agenda staat, maar het statuut van dit statuut blijft onduidelijk. Het is een stap in de goede richting, maar het betreft alleen maar het statuut van de deskundigen. Dit is geen wetsvoorstel. Er zal meer nodig zijn dan wat er nu voorligt. Om die reden zal de Vlaams Belangfractie zich onthouden.

– **De besprekking is gesloten.**

– **De stemming over de aanbevelingen van de commissie voor de Justitie heeft later plaats.**

Voorstel van resolutie betreffende de bescherming van albino's in Afrika (van mevrouw Fatiha Saïdi c.s.; Stuk 5-1349)

Besprekking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 5-1349/5.)

De heer Patrick De Groote (N-VA), rapporteur. – Ik wil het verslag even toelichten omdat heel wat collega's wellicht niet weten waarover het gaat.

De commissie heeft dit voorstel van resolutie besproken tijdens haar vergaderingen van 26 juni 2012 en 26 november 2013.

De indiener van het voorstel van resolutie, mevrouw Saïdi, heeft in de inleidende uiteenzetting geschatst wat albinisme precies inhoudt.

Albinisme is een genetische ziekte die overal in de wereld voorkomt. De aandoening wordt gekenmerkt door het onvermogen van het lichaam om melanine aan te maken. Het ontbreken van melanine resulteert in een ontkleuring van de huid, de ogen en het haar.

Terwijl in de Verenigde Staten en Europa één persoon op 20 000 albino is, is dat in Afrika maar liefst 1 op 4 000. In Afrika is het leven voor albino's een drama. In Afrika moeten albino's niet enkel zien om te gaan met hun ziekte en de handicaps die hieruit voortvloeien, maar tevens met de afwijzing van de maatschappij. Ze krijgen immers af te rekenen met heel wat vooroordelen en negatief bijgeloof, waardoor ze marginalen in hun samenleving zijn. In Tanzania schrijft het volksgeloof de albino's nog een andere reeks "magische" krachten toe. Hun haar, bloed, vlees en beenderen worden door medicijnmannen-genezers bereid als wondermedicijnen.

Het voorstel van resolutie roept de regering op de inspanningen van het Ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties om albino's in Afrika te beschermen, te steunen. Het roept de regering ook op de betrokken regeringen, de ngo's en het maatschappelijk middenveld te steunen in hun inspanningen om een telling van de albinobevolking te verrichten. Het voorstel vraagt tevens een betere opleiding van gezondheidswerkers en het organiseren

Au cours de la discussion générale, le représentant du ministre a indiqué que ce problème se rencontre bien dans plusieurs pays.

Il a également formulé des remarques sur les points D et I des considérants et sur les points 4, 7, 9, 12 et 13 du dispositif. Je ne vais pas répéter ces remarques. Grâce à des amendements, Mme Saïdi a pu répondre aux attentes du représentant du ministre.

Tous les amendements aux considérants ont été adoptés.

L'amendement n° 2 propose d'insérer un point 4bis nouveau dans le dispositif. Les amendements de Mme Matz ont en outre apporté certaines précisions.

Mme Saïdi a déposé l'amendement n° 3 qui vise à remplacer le point 13 du dispositif. J'avais fait remarquer que les demandeurs d'asile qui sont persécutés, peuvent demander à bénéficier de la procédure définie dans la convention de Genève. Le gouvernement ne saurait modifier de but en blanc des procédures ancrées dans le droit national et le droit international et ce, pour un groupe déterminé d'individus.

L'amendement de Mme Saïdi propose également la réalisation d'une étude afin de déterminer l'ampleur du problème.

Tous les amendements ont été adoptés à l'unanimité. La proposition de résolution ainsi amendée a été adoptée à l'unanimité des neuf membres présents.

M. Richard Miller (MR). – Le Mouvement réformateur est favorable à la résolution de notre excellente collègue Fatiha Saïdi sur la protection des albinos en Afrique.

En effet, trop fréquemment, la prise en compte des minorités en Afrique apparaît le plus souvent comme une sorte de luxe. Les droits des minorités seraient des priviléges dont la satisfaction paraît moins urgente que, par exemple, la lutte contre le sida ou la pauvreté.

Chers collègues, la situation des albinos dans certains pays africains est intrinsèquement liée aux politiques d'éducation, de santé publique et de protection des droits de l'homme.

Si, dans les pays occidentaux, les personnes souffrant d'albinisme peuvent bénéficier de soins, de l'attention médicale nécessaire et mener des vies relativement ordinaires, tel n'est pas le cas en Afrique où aux ennuis médicaux, s'ajoutent préjugés, croyances archaïques et danger de mort.

Entre 2007 et 2009, une soixantaine d'albinos ont été exécutés et démembrés au Burundi et au Kenya.

Ces homicides ont poussé plus de dix mille Tanzaniens kenyans et burundais souffrant d'albinisme à abandonner leur village pour se réfugier en zone urbaine et vivre en cachette.

L'origine de ces persécutions est aussi simple que sordide. Des croyances traditionnelles attribuent des vertus magiques au sang et aux organes des albinos, qui, intégrés à des décoctions et potions rituelles, permettraient de réussir en affaires, de gagner le cœur de l'être aimé, de remporter des succès érotiques, voire, chers collègues, des succès électoraux.

On évaluerait ainsi, en Tanzanie, à mille dollars une main

van workshops voor onderwijzers en ouders.

Tijdens de algemene besprekking stipuleerde de vertegenwoordiger van de minister dat er in verschillende landen wel degelijk een probleem is.

Hij had ook enkele opmerkingen over de punten D en I van de considerans en de punten 4, 7, 9, 12 en 13 van het dispositief. Ik zal die opmerkingen niet herhalen. Met de amendementen die zijn aangebracht, komt mevrouw Saïdi tegemoet aan de verzuuchtingen van de vertegenwoordiger van de minister.

Alle amendementen op de considerans zijn aangenomen.

Amendment nr. 2 stelt een nieuw punt 4bis in het dispositief voor. Daarnaast heeft mevrouw Matz met haar amendementen een aantal verduidelijkingen aangebracht.

Mevrouw Saïdi heeft amendment nr. 3 ingediend om het punt 13 te vervangen. Ikzelf had opgemerkt dat asielzoekers die worden vervolgd, zich kunnen beroepen op de procedure die bepaald is in de Conventie van Genève. De regering kan niet zomaar procedures die internationaalrechtelijk en nationaalrechtelijk bepaald zijn wijzigen voor een bepaalde groep mensen.

Mevrouw Saïdi heeft met haar amendement nog voorgesteld om een studie te laten uitvoeren. Die studie moet de omvang van het probleem bepalen.

Alle amendementen zijn eenparig aangenomen. Het geamendeerde voorstel van resolutie werd door de negen aanwezige leden eenparig aangenomen.

De heer Richard Miller (MR). – De MR is de resolutie van onze uitstekende collega Fatiha Saïdi over de bescherming van de albino's in Afrika gunstig gezind.

De erkenning van minderheden wordt in Afrika immers al te vaak afgedaan als een luxeprobleem. De rechten van minderheden zouden privileges zijn; de bestrijding van de discriminatie van minderheden zou veel minder dringend zijn dan bijvoorbeeld de aids- en armoedebestrijding.

Beste collega's, de situatie van de albino's in bepaalde Afrikaanse landen is intrinsiek verbonden met het aldaar gevoerde beleid inzake onderwijs, volksgezondheid en bescherming van de mensenrechten.

In westerse landen genieten albino's gezondheidszorg, krijgen ze de vereiste medische aandacht en leiden ze een vrij gewoon leven, maar in Afrika kampen ze niet alleen met medische problemen, maar ook met vooroordelen, archaïsche overtuigingen en doodsbrede bedreigingen.

Tussen 2007 en 2009 werden in Burundi en in Kenia een zestigtal albino's geëxecuteerd en in stukken gesneden.

Die moorden hebben meer dan tienduizend Keniaanse en Burundese Tanzanianen met albinisme ertoe aangezet hun dorp te verlaten om in de steden ondergedoken te gaan leven.

De oorzaak van die vervolgingen is even simpel als smerig. In het traditionele geloof worden magische krachten toegeschreven aan het bloed en de organen van albino's. Dankzij de rituele afkoeksels en drankjes die ervan worden gebrouwen, kan men succesvolle zaken doen, het hart van zijn geliefde veroveren, erotische en zelfs electorale successen boeken.

d'albinos, un corps entièrement démembré pouvant rapporter jusqu'à 75 000 dollars.

La situation des albinos au Burundi est très préoccupante, tant sur le plan des violences et discriminations dont ils sont victimes que de leur accès limité aux droits économiques, sociaux et culturels.

Les dernières exactions sur des vivants datent de mai 2012, mais on a également assisté à la démolition de tombes de personnes albinos en août 2012 à Bugarama, dans la province de Muramvya.

Le caractère abject et proprement horifiant de ces cas extrêmes ne doit pas non plus cacher le sort que vivent au jour le jour des albinos dans leur région.

Nombre d'albinos africains sont marginalisés ; ils sont élevés dans la plupart des cas par des mères seules, soupçonnées, comme toujours, d'être à l'origine de cette anomalie ; ils sont pauvres, n'ont pas accès au suivi médical indispensable vu leur vulnérabilité et n'ont pas pu bénéficier d'une scolarisation élémentaire.

La pandémie du sida a fait naître une nouvelle croyance particulièrement sordide au Zimbabwe. En effet, avoir des rapports sexuels avec une femme souffrant d'albinisme guérirait le porteur du sida de la maladie.

Au fardeau de cette maladie, s'ajoute aussi, bien entendu, celui de la discrimination sociale.

La monétarisation, la marchandisation de ces croyances est certainement l'un des aspects les plus étonnantes et effarantes des exactions commises contre ces personnes en Afrique de l'Est.

La prédilection de superstitions archaïques sur les populations de ces pays, le difficile rapport à l'altérité ont certainement servi de terreau à la transformation de simples préjugés animistes en une folie meurtrière. L'appât du gain a fait le reste.

Dans un tel contexte, les enfants albinos sont les plus à risques et les premières victimes de crimes atroces, davantage lorsque les parents eux-mêmes se rendent complices du trafic d'organes et de vente d'enfants.

Nous soutenons donc et encourageons la haute commissaire adjointe aux droits de l'homme à poursuivre son travail en faveur des albinos et nous remercions notre collègue pour la proposition qu'elle a portée.

Mme Fatiha Saïdi (PS). – Je remercie le rapporteur, les cosignataires et les membres de la commission qui ont voté à l'unanimité cette proposition de résolution concernant la protection des albinos en Afrique.

M. De Groote et M. Miller ont donné l'un et l'autre un bon aperçu des discriminations dont ces personnes sont victimes. La proposition de résolution invite le gouvernement belge à soutenir les initiatives internationales visant une protection accrue des albinos et les autorités des pays subsahariens, les organisations non gouvernementales et la société civile à mieux coopérer et à mettre l'accent sur l'information et l'éducation des populations afin de lutter contre les stéréotypes.

Nous nous réjouissons que le Conseil des droits de l'homme

Een albinohand wordt in Tanzania op duizend dollar geschat en een volledig in stukken gesneden albinolichaam kan tot 75 000 dollar opbrengen.

De situatie van de albino's in Burundi is zeer onrustwekkend vanwege de geweldplegingen en de discriminaties waarvan ze het slachtoffer zijn, maar ook omdat ze slechts beperkte, economische, sociale en culturele rechten genieten.

De jongste gewelddaden op levende mensen dateren van mei 2012. In augustus 2012 werden ook graven van albino's vernietigd te Bugarama in de provincie Muramvya.

Die weerzinwekkende en roduit angstaanjagende gevallen van extremisme mogen evenwel het dagelijkse lot van de albino's niet overschaduwen.

Talloze Afrikaanse albino's leven in de marge; ze worden meestal opgevoed door alleenstaande moeders die er zoals steeds van verdacht worden verantwoordelijk te zijn voor de afwijking; ze zijn arm, hebben geen toegang tot de onontbeerlijke medische zorg en hebben geen basisschool gelopen.

De aids-pandemie heeft in Zimbabwe een nieuw en bijzonder smerig bijgeloof doen ontstaan. Seksuele betrekkingen met een albinovrouw zouden een seropositieve man kunnen genezen.

Niet alleen die ziekte weegt op hen, ook de sociale discriminatie.

Het geldgewin dat met die geloofspraktijken wordt nagestreefd, is zonder enige twijfel een van de meest verbazende en verbijsterende aspecten van de gewelddaden tegen die personen in Oost-Afrika.

De diep van archaïsch bijgeloof doordrongen geest van de bevolking en haar moeilijke verhouding met het anders-zijn vormden zeker de voedingsbodem waarop eenvoudige animistische vooroordeelen zijn uitgegroeid tot moorddadige waanzin. Winstbejag zorgde voor de rest.

In een dergelijke context lopen albinokinderen het grootste risico en zijn ze de eerste slachtoffers van verschrikkelijke misdaden, vooral dan als hun ouders zelf zich medeplichtig maken aan orgaan- en kinderhandel.

We steunen de plaatsvervangend Hoge Commissaris voor de Mensenrechten en moedigen haar aan om haar werk ten gunste van de albino's voort te zetten. We danken onze collega voor haar voorstel.

Mevrouw Fatiha Saïdi (PS). – Ik dank de rapporteur, de mede-indieners en de leden van de commissie die het voorstel van resolutie betreffende de bescherming van de albino's in Afrika met eenparigheid van stemmen hebben aangenomen.

De heren De Groote en Miller hebben beiden een goed overzicht gegeven van de discriminaties waarvan die personen het slachtoffer worden. Het voorstel van resolutie is een uitnodiging aan de Belgische regering om de internationale initiatieven tot een verhoogde bescherming van de albino's te steunen. Voorts roept het de overheden van de landen ten zuiden van de Sahara, de ngo's en het middenveld op om beter samen te werken en de klemtoon te leggen op de voorlichting en de opvoeding van de bevolking om de stereotypen te bestrijden.

des Nations unies, exprimant sa préoccupation vis-à-vis d'actes souvent commis en toute impunité, ait adopté en juin dernier une résolution relative aux agressions et aux discriminations à l'encontre des albinos. Cette résolution a été adoptée par consensus. Cela signifie que les pays africains ont officiellement reconnu à l'échelon international les différentes formes d'agression auxquelles les albinos sont confrontés. En ce sens, cette résolution revêt un aspect historique. Elle renforce notre propre proposition de résolution, prise en considération au mois de novembre 2011, *in tempore non suspecto*.

Chers collègues, je vous remercie pour votre attention et votre soutien. (*Applaudissements*)

– La discussion est close.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur la proposition de résolution.

Projet de loi modifiant les articles 41 et 43 de la loi du ... en matière de dispositifs médicaux et l'article 605quater du Code judiciaire (Doc. 5-2331)

Discussion générale

Mme la présidente. – La parole est à Mme Tilmans pour un rapport oral.

Mme Dominique Tilmans (MR), rapporteuse. – Madame la présidente, le projet en matière de dispositifs médicaux a été scindé en deux parties à la suite d'une remarque du Conseil d'État.

Le projet de loi dans sa totalité porte sur la réforme du système de remboursement des implants et dispositifs médicaux invasifs en vue d'une simplification administrative, d'une plus grande transparence et d'une sécurité tarifaire pour le patient. Il fait évidemment suite à toute la problématique des prothèses PIP.

Les dispositions relatives à la compétence du tribunal de première instance et de la cour d'appel ont été reprises dans un projet de loi distinct. Il découle en effet des liens mutuels entre l'article 77, alinéa 1^{er}, troisièmement, de la Constitution et l'article 77, alinéa 1^{er}, neuvièmement, de la Constitution que l'établissement de la compétence des cours et tribunaux est une question entièrement bicamérale. Cette compétence est censée concerner une question telle que celle visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, neuvièmement, de la Constitution, raison pour laquelle les cinq articles de ce projet de loi doivent faire l'objet d'un vote au Sénat.

Les articles ont déjà été votés à l'unanimité à la Chambre des représentants et en commission des Affaires sociales ce mardi.

– La discussion générale est close.

Het verheugt ons dat de VN-Mensenrechtenraad in zijn bezorgdheid over de straffeloosheid die voor misdaden tegen albino's vaak de regel is, einde juni een resolutie heeft aangenomen betreffende de agressie tegen en de discriminatie van deze mensen. De resolutie werd bij consensus aangenomen. De Afrikaanse landen hebben dus de verschillende daden van agressie tegen albino's op internationaal niveau officieel erkend. In die zin is de resolutie van historisch belang. Ze bevestigt ons eigen voorstel van resolutie dat in november 2011, in tempore non suspecto in overweging werd genomen.

Beste collega's, ik dank u voor uw aandacht en uw steun.
(Applaus)

– De besprekking is gesloten.

– De stemming over het voorstel van resolutie heeft later plaats.

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 41 en 43 van de wet van ... met betrekking tot medische hulpmiddelen en van artikel 605quater van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 5-2331)

Algemene besprekking

De voorzitster. – Het woord is aan mevrouw Tilmans voor een mondeling verslag.

Mevrouw Dominique Tilmans (MR), rapporteur. – *Het ontwerp inzake medische hulpmiddelen werd in twee stukken opgesplitst ten gevolge van een opmerking van de Raad van State.*

Het wetsontwerp in zijn geheel heeft betrekking op de hervorming van het systeem van vergoeding van implantaten en invasieve medische hulpmiddelen waarmee administratieve vereenvoudiging, grotere transparantie en tariefzekerheid voor de patiënt werd beoogd. Het volgt uiteraard ook op de hele heisa rond de PIP-implantaten.

De bepalingen over de bevoegdheid van de rechbank van eerste aanleg en van het hof van beroep werden opgenomen in een apart wetsontwerp. Uit de bepalingen van artikel 77, eerste lid, 3^o samen met die van artikel 77, eerste lid, 9^o van de Grondwet vloeit immers voort dat de vaststelling van de bevoegdheid van hoven en rechbanken een volstrekt bicamerale aangelegenheid is. Daarom moet over de vijf artikelen van dit wetsontwerp gestemd worden in de Senaat.

De artikelen werden al eenparig aangenomen in de Kamer van volksvertegenwoordigers en in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden van afgelopen dinsdag.

– De algemene besprekking is gesloten.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la Commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-3058/3.)

- Les articles 1^{er} à 5 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi spéciale portant modification des lois spéciales des 8 août 1980 de réformes institutionnelles et 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions et abrogation de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'Accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994, entre les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et instaurant une Eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993, ensuite de l'introduction du prélèvement kilométrique (Doc. 5-2354)

Projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne la déductibilité d'impôts, taxes et rétributions régionaux (Doc. 5-2368) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre la discussion de ces projets de loi. (Assentiment)

La parole est à M. Laaouej pour un rapport oral.

M. Ahmed Laaouej (PS), rapporteur. – Le projet de loi spéciale portant modification des lois spéciales des 8 août 1980 de réformes institutionnelles et 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions et abrogation de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'Accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994, entre les gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-3058/3.)

- De artikelen 1 tot 5 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Ontwerp van bijzondere wet houdende wijziging van de bijzondere wetten van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten en opheffing van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van het Verdrag inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ondertekend te Brussel op 9 februari 1994 door de Regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, en tot invoering van een Eurovignet overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993, ingevolge de invoering van de kilometerheffing (Stuk 5-2354)

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzake de aftrekbaarheid van gewestelijke belastingen, heffingen en retributies (Stuk 5-2368) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitster. – Ik stel voor deze wetsontwerpen samen te bespreken. (Instemming)

Het woord is aan de heer Laaouej voor een mondeling verslag.

De heer Ahmed Laaouej (PS), rapporteur. – Het ontwerp van bijzondere wet houdende wijziging van de bijzondere wetten van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten en opheffing van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van het Verdrag inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ondertekend te Brussel op 9 februari 1994 door de Regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk

instaurant une Eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993, ensuite de l'introduction du prélèvement kilométrique a été déposé le 21 novembre 2013 au Sénat.

Le projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne la déductibilité d'impôts, taxes et rétributions régionaux, qui relève de la procédure bicamérale facultative, a été déposé à la Chambre des Représentants (doc. Chambre, n° 53-3109/1) et adopté par celle-ci le 28 novembre 2013, à l'unanimité des 137 membres présents. Ce projet de loi a été transmis au Sénat le même jour et évoqué le 2 décembre 2013.

La commission a examiné les deux projets de loi le 3 décembre 2013.

Le ministre des Finances a présenté le contenu de ces deux projets de loi en commission.

Les modifications proposées visent à créer un cadre juridique propice qui permettra aux autorités régionales compétentes de prendre toutes les dispositions décrétale, réglementaires et administratives nécessaires pour réaliser l'implémentation du prélèvement kilométrique au niveau juridique.

À cet égard, les régions envisagent de remplacer partiellement les taxes de circulation, qui sont pour le moment des impôts non proprement régionaux, par un prélèvement kilométrique sous la forme d'un impôt proprement régional ou d'une redevance, selon que les routes sont données ou non en concession.

Le gouvernement ne veut pas qu'une modification de la nature des impôts précités ait un impact pour les contribuables sur la déductibilité fiscale de la charge. La modification proposée de l'article 198, §1^{er}, 5^o, CIR 92, a pour but de garantir la déductibilité fiscale des droits d'usage pour l'usage de véhicules ou pour l'usage de la voie publique.

Les deux projets de loi n'ont donné lieu à aucune discussion supplémentaire en commission.

Ces projets de loi ont été votés à l'unanimité des dix membres présents pour le projet de loi spéciale n° 5-2354, et des onze membres présents pour le projet de loi n° 5-2368.

Confiance a été faite au rapporteur pour un rapport oral en séance plénière.

Mme Anke Van dermeersch (VB). – Je tiens vraiment à prendre la parole à propos du projet de loi spéciale et du projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 car ils s'inscrivent dans un ensemble plus grand devant aboutir à l'instauration d'un prélèvement kilométrique. Le projet de loi n'est pas si spectaculaire : il vise à créer un cadre juridique pour la réforme de la taxe de circulation. En principe, je n'y suis pas opposée ; tout dépend cependant de la direction qu'emprunte la réforme.

Or ce dont il est question ici, c'est de la possibilité pour les régions d'instaurer un prélèvement kilométrique, ce que je ne peux accepter. Si j'avais le pouvoir d'en décider, la réforme de la taxe de circulation prendrait une autre direction. Je sais

der Nederlanden, en tot invoering van een Eurovignet overeenkomstig richtlijn 93/89/EWG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993, ingevolge de invoering van de kilometerheffing, werd ingediend bij de Senaat op 21 november 2013.

Het wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzake de aftrekbaarheid van gewestelijke belastingen, heffingen en retributies (Stuk Kamer 53-3109/1), waarvoor de optioneel bicamerale procedure van toepassing is, werd ingediend bij de Kamer van volksvertegenwoordigers en op 28 november 2013 eenparig door de 137 aanwezige leden aangenomen. Het wetsontwerp werd dezelfde dag nog aan de Senaat overgezonden en op 2 december 2013 geëvoceerd.

De commissie heeft beide wetsontwerpen besproken op 3 december 2013.

De minister van Financiën heeft beide wetsontwerpen inhoudelijk toegelicht aan de commissie.

Met de voorgestelde wijzigingen wordt een juridisch raamwerk geschapen waarin de bevoegde gewestelijke overheden alle vereiste decretale, reglementaire en administratieve schikkingen kunnen treffen om de kilometerheffing op juridisch vlak te implementeren.

In dat verband overwegen de gewesten om de verkeerstaksen die momenteel geen eigenlijke gewestbelastingen zijn, te vervangen door een kilometerheffing onder de vorm van een eigenlijke gewestbelasting of van een retributie, naargelang de wege al dan niet in concessie zijn gegeven.

De regering wil niet dat de gewijzigde aard van de bovengenoemde belastingen de belastingplichtigen benadeelt door de eventuele weerslag ervan op de fiscale aftrekbaarheid van de kosten. De voorgestelde wijziging van artikel 198, §1, 5^o, WIB 92 heeft tot doel de fiscale aftrekbaarheid van de gebruiksrechten voor het gebruik van voertuigen of voor het gebruik van de openbare weg te waarborgen.

Geen van beide wetsontwerpen gaven aanleiding tot enige extra discussie in de commissie.

Het bijzondere wetsontwerp 5-2354 werd eenparig aangenomen door de tien aanwezige leden en het wetsontwerp 5-2368 werd eenparig aangenomen door de elf aanwezige leden.

Vertrouwen werd geschenken aan de rapporteur voor een mondeling verslag in de plenaire vergadering.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VB). – Over het ontwerp van bijzondere wet en over het wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wil ik absoluut het woord nemen, omdat het onderdelen zijn van een groter geheel dat moet leiden tot de invoering van de kilometerheffing. Het ontwerp van wet is niet zo spectaculair : het strekt ertoe een juridisch kader te scheppen voor de hervorming van de verkeersbelasting. In principe heb ik daartegen geen bezwaar; alles hangt er evenwel van af welke richting de hervorming uitgaat.

Hier gaat het nu evenwel om de mogelijkheid voor de Gewesten om een kilometerheffing in te voeren en daarmee kan ik niet akkoord gaan. Mocht ik zelf over de hervorming

qu'en janvier 2011, un accord a été conclu en vue de l'introduction d'un prélèvement kilométrique pour les camions d'au moins 3,5 tonnes et d'une réforme de la taxe de circulation pour les camions de moindre tonnage. La réforme de la taxe de circulation tend à remplacer celle-ci par une taxe régionale autonome, le prélèvement kilométrique, qui constitue en fait une rétribution de l'utilisation de l'infrastructure.

Grâce au nouveau cadre juridique, on peut aussi renoncer au prélèvement de l'eurovignette par les régions et notre législation est mise en conformité avec la directive européenne de 1999 interdisant la perception de péages pour l'utilisation d'une même infrastructure donnant déjà lieu au paiement d'une rétribution. Les présents projets visent à arranger la situation. Ce n'est pas grave en soi mais c'est un premier pas sur la longue voie qui conduit au prélèvement kilométrique ou à la tarification à l'usage. Ce n'est pas une évolution favorable.

Selon moi, il est particulièrement difficile de concrétiser un système de tarification à l'usage ; en outre, ce système est asocial et discriminatoire puisqu'il frappe surtout la population active, à savoir le Flamand qui travaille et touche un revenu faible ou moyen.

Pour le moment, seuls les camions d'au moins 3,5 tonnes et les camions plus légers sont visés mais je crains que les voitures particulières le soient aussi à terme.

Je redoute également que le tarif de base appliqué au début, qui est de 3 cents au kilomètre, ne devienne finalement 6,7 cents en moyenne en 2018, comme certains le prédisent. Le tarif de base pourrait aussi se transformer en tarif d'heure de pointe. On ne sait en outre pas précisément pour quelles routes le prélèvement kilométrique sera introduit. S'agira-t-il seulement des autoroutes ou également, plus tard, des routes secondaires ?

En résumé, on commence par un prélèvement modique mais c'est finalement le Flamand actif qui paiera. Je me demande par ailleurs quelle sera l'incidence de ce prélèvement appliquée aux camions d'au moins 3,5 tonnes et aux camions plus légers sur le secteur du transport. Je crains que la facture ne soit présentée au consommateur final.

On dit souvent que la mobilité doit être respectueuse de l'environnement mais je considère que cet objectif ne peut être atteint au moyen d'un prélèvement kilométrique. Les navetteurs qui habitent dans un endroit reculé et ne peuvent se déplacer facilement en transports en commun n'ont pas le choix d'un moyen plus écologique et devront donc casquer. L'effet de la mesure sur les flux de circulation n'a pas non plus été suffisamment étudié et on ne peut savoir si la mesure sera efficace.

C'est pourquoi nous voterons contre le projet de loi spéciale et contre le projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne la déductibilité d'impôts, taxes et rétributions régionaux, surtout en raison de la possibilité d'instaurer un prélèvement kilométrique. La tarification à l'usage est déjà un fait. Celui qui achète une voiture paie en effet du premier au dernier jour : des taxes à l'achat du véhicule, la taxe de mise en circulation, la taxe de circulation annuelle et les lourdes taxes sur les carburants. C'est une forme déguisée de prélèvement kilométrique. Nous

van de verkeersbelasting kunnen beslissen, dan zou ze een andere richting uitgaan. Ik weet wel dat in januari 2011 een politiek akkoord is gesloten om een kilometerheffing in te voeren voor vrachtwagens van minstens 3,5 ton en om de belasting op lichtere vrachtwagens te hervormen. De hervorming van de verkeersbelasting evolueert naar de vervanging ervan door een autonome gewestbelasting, met name de kilometerheffing, die eigenlijk een retributie is voor het gebruik van de infrastructuur.

Dankzij het nieuwe juridische kader kan men ook afzien van de inning van het Eurovignet door de Gewesten en wordt onze wetgeving in overeenstemming gebracht met een Europese richtlijn van 1999 die verbiedt dat tolrechten worden geheven voor het gebruik van eenzelfde infrastructuur als waarvoor ook al een retributie wordt geheven. Met onderhavige ontwerpen wil men daar nu een mouw aan passen. Op zich is daarmee niets mis, maar het is een kleine stap op de lange weg naar de invoering van de kilometerheffing of het rekeningrijden. En dat is geen gunstige ontwikkeling.

Mijns inziens wordt het bijzonder moeilijk om het rekeningrijden praktisch te verwezenlijken en bovendien is rekeningrijden asociaal en discriminerend omdat het vooral de actieve bevolking treft, namelijk de werkende Vlaming met een laag of gemiddeld inkomen.

Momenteel worden natuurlijk alleen vrachtwagens van minstens 3,5 ton en lichtere vrachtwagens geviseerd, maar ik vrees dat op termijn ook op personenwagens wordt gemikt.

Ik vrees ook dat het basistarief van 3 cent per kilometer, waarmee men wil beginnen, in 2018 uiteindelijk zal uitkomen op een gemiddelde van 6,7 cent, zoals voorspeld. Het basistarief dat nu geïnd zal worden, zal later kunnen uitmonden in een spitsuurtarief. Het is onduidelijk voor welke wegen uiteindelijk een kilometerheffing zal worden ingevoerd. Zullen het alleen autosnelwegen zijn of later ook secundaire wegen?

Kortom, men begint met een heel kleine heffing, maar uiteindelijk zal de werkende Vlaming de rekening moeten betalen. Ik vraag mij ook af wat de impact van de invoering ervan voor vrachtwagens vanaf 3,5 ton en voor lichtere vrachtwagens zal zijn voor de transportsector. De rekening zal volgens mij doorgeschoven worden naar de eindconsument.

Men zegt dikwijls dat de mobiliteit milieuvriendelijk moet zijn, maar volgens mij kan men dat niet afdwingen met een kilometerheffing. Pendelaars die op een afgelegen plaats wonen en zich niet eenvoudig met het openbaar vervoer kunnen verplaatsen, kunnen niet kiezen voor een meer milieuvriendelijke weg en zullen dus moeten betalen. Ook het effect op de verkeersstromen is niet voldoende onderzocht om te weten of het efficiënt zal zijn.

Daarom zullen wij tegen het ontwerp van bijzondere wet en het wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzake de aftrekbaarheid van gewestelijke belastingen, heffingen en retributies stemmen, vooral wat de mogelijkheid tot het invoeren van een kilometerheffing betreft. Het rekeningrijden is nu eigenlijk al een feit. Wie een auto koopt, betaalt immers van de eerste tot de laatste dag: belasting op de aankoop van het voertuig, belasting op de inverkeerstelling, de jaarlijkse

ne pouvons donc approuver ce projet.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles du projet de loi spéciale portant modification des lois spéciales des 8 août 1980 de réformes institutionnelles et 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions et abrogation de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'Accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994, entre les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et instaurant une Eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993, ensuite de l'introduction du prélèvement kilométrique (Doc. 5-2354)

(Pour le texte adopté par la commission des Finances, voir document 5-2354/3.)

– Les articles 1^{er} à 10 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Discussion des articles du projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne la déductibilité d'impôts, taxes et rétributions régionaux (Doc. 5-2368) (Procédure d'évocation)

(Le texte adopté par la commission des Finances est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-3109/3.)

– Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Prise en considération de propositions

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Est-ce qu'il y a des observations ?

Puisqu'il n'y a pas d'observations, ces propositions sont considérées comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau.

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

verkeersbelasting, en de zware belasting op brandstof. Dat is een verkapte vorm van kilometerheffing. We kunnen dan ook niet akkoord gaan met dit ontwerp.

– De algemene besprekking is gesloten.

Artikelsgewijze besprekking van het Ontwerp van bijzondere wet houdende wijziging van de bijzondere wetten van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten en opheffing van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van het Verdrag inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ondertekend te Brussel op 9 februari 1994 door de Regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, en tot invoering van een Eurovignet overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993, ingevolge de invoering van de kilometerheffing (Stuk 5-2354)

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën, zie stuk 5-2354/3.)

– De artikelen 1 tot 10 worden zonder opmerking aangenomen.

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Artikelsgewijze besprekking van het wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomenbelastingen 1992, inzake de aftrekbaarheid van gewestelijke belastingen, heffingen en retributies (Stuk 5-2368) (Evocatieprocedure)

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-3109/3.)

– De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Inoverwegningeming van voorstellen

De voorzitster. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Zijn er opmerkingen?

Aangezien er geen opmerkingen zijn, beschouw ik die voorstellen als in overweging genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Décès d'un ancien sénateur

Mme la présidente. – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de M. Dany Vandenbossche, ancien sénateur.

Votre présidente a adressé les condoléances de l'Assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi portant réforme de la compétence, de la procédure et de l'organisation du Conseil d'État (Doc. 5-2277)

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 20 de Mme Khattabi et consorts.

Vote n° 1

Présents : 56

Pour : 3

Contre : 40

Abstentions : 13

Mme Nele Lijnen (Open Vld). – J'ai pairé avec Mme Piryns.

– L'amendement n'est pas adopté.

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 21 de Mme Khattabi et consorts.

Vote n° 2

Présents : 57

Pour : 3

Contre : 41

Abstentions : 13

– L'amendement n'est pas adopté.

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur l'article 14.

Vote n° 3

Présents : 56

Pour : 48

Contre : 0

Abstentions : 8

– L'article 14 est adopté.

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 22 de Mme Khattabi et consorts.

Vote n° 4

Présents : 57

Pour : 3

Contre : 41

Abstentions : 13

– L'amendement n'est pas adopté.

Overlijden van een oud-senator

De voorzitster. – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer Dany Vandenbossche, gewezen senator.

Uw voorzitster heeft het rouwbeklag van de Vergadering aan de familie van ons betreurde gewezen medelid betuigd.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp houdende hervorming van de bevoegdheid, de procedureregeling en de organisatie van de Raad van State (Stuk 5-2277)

De voorzitster. – We stemmen over amendement 20 van mevrouw Khattabi c.s.

Stemming 1

Aanwezig: 56

Voor: 3

Tegen: 40

Onthoudingen: 13

Mevrouw Nele Lijnen (Open Vld). – Ik heb een stemafspraak met mevrouw Piryns.

– Het amendement is niet aangenomen.

De voorzitster. – We stemmen over amendement 21 van mevrouw Khattabi c.s.

Stemming 2

Aanwezig: 57

Voor: 3

Tegen: 41

Onthoudingen: 13

– Het amendement is niet aangenomen.

De voorzitster. – We stemmen nu over artikel 14.

Stemming 3

Aanwezig: 56

Voor: 48

Tegen: 0

Onthoudingen: 8

– Artikel 14 is aangenomen.

De voorzitster. – We stemmen over amendement 22 van mevrouw Khattabi c.s.

Stemming 4

Aanwezig: 57

Voor: 3

Tegen: 41

Onthoudingen: 13

– Het amendement is niet aangenomen.

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur l'article 39.

Vote n° 5

Présents : 57

Pour : 49

Contre : 0

Abstentions : 8

– L'article 39 est adopté.

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 6

Présents : 57

Pour : 49

Contre : 0

Abstentions : 8

– Le projet de loi est adopté.

– Il sera transmis à la Chambre des représentants.

– À la suite de ce vote deviennent sans objet :

- la proposition de loi modifiant les lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'État (de M. Peter Van Rompu et consorts ; Doc. 5-1579/1) ;
- la proposition de loi modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 (de M. Guido De Padt ; Doc. 5-1965/1).

Proposition de loi complétant la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses par une série d'indicateurs complémentaires en vue de mesurer la qualité de vie, le développement humain, le progrès social et la soutenabilité de notre économie (de M. Etienne Schouuppe et consorts ; Doc. 5-2258)

Vote n° 7

Présents : 56

Pour : 45

Contre : 0

Abstentions : 11

M. Patrick De Groot (N-VA). – De nombreux instituts de recherche spécialisés tels que l'OCDE – avec le Better Life Index – et Eurostat fournissent déjà pas mal d'études. La proposition de loi évoque d'ailleurs les études de ces institutions qui sont indépendantes. Quand ces institutions publient les résultats de leurs études, la Belgique ne donne le plus souvent aucune suite à leurs signaux et recommandations. J'en appelle aux responsables politiques pour qu'ils commencent par utiliser le matériel existant afin de combler les lacunes.

En matière d'indicateurs sociaux, tous les signaux sont passés au rouge depuis des années pour la Belgique : taux de chômage élevé, grand nombre de ménages tombés dans la pauvreté... Un coup d'œil rapide aux statistiques de l'OCDE nous permet de constater immédiatement que les prestations de la Belgique sont historiquement médiocres en matière d'emploi, de sécurité d'emploi, de chômage structurel ou d'implication personnelle dans la gestion.

De voorzitster. – We stemmen nu over artikel 39.

Stemming 5

Aanwezig: 57

Voor: 49

Tegen: 0

Onthoudingen: 8

– Artikel 39 is aangenomen.

De voorzitster. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 6

Aanwezig: 57

Voor: 49

Tegen: 0

Onthoudingen: 8

– Het wetsontwerp is aangenomen.

– Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

– Ten gevolge van deze stemming vervallen:

- het wetsvoorstel tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State (van de heer Peter Van Rompu c.s.; Stuk 5-1579/1);
- het wetsvoorstel tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State (van de heer Guido De Padt; Stuk 5-1965/1).

Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen met een set aanvullende indicatoren voor het meten van levenskwaliteit, menselijke ontwikkeling, de sociale vooruitgang en de duurzaamheid van onze economie (van de heer Etienne Schouuppe c.s.; Stuk 5-2258)

Stemming 7

Aanwezig: 56

Voor: 45

Tegen: 0

Onthoudingen: 11

De heer Patrick De Groot (N-VA). – Veel gerenommeerde onderzoeksinstututen zoals de OESO, met de Better Life Index, en Eurostat leveren nu reeds heel wat onderzoeksmateriaal en -methodiek. In het wetsvoorstel wordt ook verwezen naar de metingen van die instellingen. Ze hebben tevens een helikopterperspectief en ze zijn onafhankelijk.

Wanneer dergelijke internationale instituten de resultaten van hun metingen publiceren, wordt in België al te vaak geen gevolg gegeven aan hun aanbevelingen en signalen. Ik roep de beleidsmakers op om in de eerste plaats gebruik te maken van het bestaande onderzoeksmateriaal teneinde de valkuilen te dichten.

Inzake de sociale indicatoren staan de knipperlichten voor België al jaren op rood: hoge werkloosheidscijfers, een groot aantal gezinnen in armoede ... Een snelle blik op de statistieken van de OESO, de Better Life Index, leert ons onmiddellijk dat België historisch gezien opvallend

Il me paraît pourtant évident qu'une amélioration significative dans ces domaines peut amener à une augmentation substantielle de la valorisation personnelle, de la qualité de vie et du sentiment de bonheur des citoyens. Allons-nous inventer d'autres critères d'évaluation ? Allons-nous continuer à évaluer ? Ou bien allons-nous vraiment nous atteler aux problèmes ?

Notre collègue Schouuppe dit que ce nouvel instrument d'évaluation permettra d'élaborer une meilleure politique. Je l'espère bien.

– Le projet de loi est adopté.

– Il sera transmis à la Chambre des représentants.

– À la suite de ce vote, la proposition de loi modifiant la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses et la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, en ce qui concerne les indicateurs complémentaires pour la détermination du PIB (de Mme Cécile Thibaut et consorts ; Doc. 5-1503) devient sans objet.

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le compte de qualité des avocats (Doc. 5-2288)

Vote n° 8

Présents : 58

Pour : 46

Contre : 0

Abstentions : 12

Mme Inge Faes (N-VA). – *Le groupe N-VA s'est abstenu, non pas parce que nous avons des objections quant au contenu de la proposition de loi mais bien parce que nous avions déposé une proposition de loi qui allait bien plus loin.*

– Le projet de loi est adopté.

– Il sera soumis à la sanction royale.

– À la suite de ce vote deviennent sans objet :

– la proposition de loi modifiant la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 en ce qui concerne le compte de tiers (de M. Karl Vanlouwe et Mme Inge Faes ; Doc. 5-1243) ;

– la proposition de loi modifiant la législation en ce qui concerne le compte de qualité des avocats, des notaires et des huissiers de justice et la séparation de patrimoines (de Mme Sabine de Bethune, M. Peter Van Rompu et Mme Martine Taelman ; Doc. 5-1354).

onderpresteert op het vlak van tewerkstelling, werkzekerheid, structurele werkloosheid of persoonlijke betrokkenheid in het bestuur.

Nochtans lijkt het me evident dat een significante verbetering op die terreinen kan leiden tot een substantiële verhoging van de persoonlijke eigenwaarde, van de levenskwaliteit en ook van het geluksgevoel van de burger. Gaan we een nieuwe meeteenheid ontwerpen? Gaan we blijven meten? Of gaan we de problemen echt aanpakken?

Collega Schouuppe zegt dat we met dit nieuwe meetinstrument een beter beleid kunnen uitstippelen. Dat hoop ik alvast.

– Het wetsontwerp is aangenomen.

– Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

– Ten gevolge van deze stemming vervalt het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen en de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, wat de aanvullende indicatoren voor de bepaling van het bbp betreft (van mevrouw Cécile Thibaut c.s.; Stuk 5-1503).

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de kwaliteitsrekening van advocaten betreft (Stuk 5-2288)

Stemming 8

Aanwezig: 58

Voor: 46

Tegen: 0

Onthoudingen: 12

Mevrouw Inge Faes (N-VA). – De N-VA-fractie heeft zich onthouden; niet omdat we bezwaar hebben tegen de inhoud van het wetsvoorstel, maar wel omdat we zelf een wetsvoorstel hadden ingediend dat veel verder ging dan de voorliggende tekst.

– Het wetsontwerp is aangenomen.

– Het zal aan de Koning ter bekraftiging worden voorgelegd.

– Ten gevolge van deze stemming vervallen:

– het wetsvoorstel tot wijziging van de hypotheekwet van 16 december 1851 wat betreft de derdenrekening (van de heer Karl Vanlouwe en mevrouw Inge Faes; Stuk 5-1243);

– het wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving wat de kwaliteitsrekening van advocaten, notarissen en gerechtsdeurwaarders en de afscheiding van vermogens betreft (van mevrouw Sabine de Bethune, de heer Peter Van Rompu en mevrouw Martine Taelman; Stuk 5-1354).

Projet de loi modifiant les articles 1322bis et 1322undecies du Code judiciaire (Doc. 5-2310)

Vote n° 9

Présents : 58

Pour : 58

Contre : 0

Abstentions : 0

– Le projet de loi est adopté.

– Il sera soumis à la sanction royale.

Projet de loi portant diverses dispositions en vue d'améliorer le statut de la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine (Doc. 5-2328)

Vote n° 10

Présents : 58

Pour : 58

Contre : 0

Abstentions : 0

– Le projet de loi est adopté.

– Il sera soumis à la sanction royale.

Projet de loi modifiant le Code d'instruction criminelle et la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en matière pénale, en vue de créer une banque de données ADN "Personnes disparues" (Doc. 5-1633) (Art. 81, al. 3, et art. 79, alinéa premier, de la Constitution)

Vote n° 11

Présents : 58

Pour : 58

Contre : 0

Abstentions : 0

– Le Sénat a adopté le projet de loi sans modification et s'est rallié dès lors au texte tel qu'il a été amendé par la Chambre des représentants. Le projet sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Statut des experts en matière pénale (Doc. 5-2138)

Vote n° 12

Présents : 57

Pour : 53

Contre : 0

Abstentions : 4

– Les recommandations de la commission sont adoptées.

– Elles seront transmises au premier ministre et à la ministre de la Justice.

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1322bis en 1322undecies van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 5-2310)

Stemming 9

Aanwezig: 58

Voor: 58

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

– Het wetsontwerp is aangenomen.

– Het zal aan de Koning ter bekraftiging worden voorgelegd.

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met het oog op de verbetering van de positie van het slachtoffer in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten (Stuk 5-2328)

Stemming 10

Aanwezig: 58

Voor: 58

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

– Het wetsontwerp is aangenomen.

– Het zal aan de Koning ter bekraftiging worden voorgelegd.

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van strafvordering en van de wet van 22 maart 1999 betreffende de identificatieprocedure via DNA-onderzoek in strafzaken, met het oog op de oprichting van een DNA-gegevensbank "Vermiste personen" (Stuk 5-1633) (Art. 81, derde lid, en art. 79, eerste lid, van de Grondwet)

Stemming 11

Aanwezig: 58

Voor: 58

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

– De Senaat heeft het wetsontwerp ongewijzigd aangenomen en derhalve ingestemd met de tekst zoals die door de Kamer van volksvertegenwoordigers werd geadviseerd. Het ontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekraftiging door de Koning.

Statuut van de deskundigen in strafzaken (Stuk 5-2138)

Stemming 12

Aanwezig: 57

Voor: 53

Tegen: 0

Onthoudingen: 4

– De aanbevelingen van de commissie zijn aangenomen.

– Ze zullen worden meegedeeld aan de eerste minister en aan de minister van Justitie.

Proposition de résolution concernant la protection des albinos en Afrique (de Mme Fatiha Saïdi et consorts ; Doc. 5-1349)

Vote n° 13

Présents : 58

Pour : 54

Contre : 0

Abstentions : 4

- La résolution est adoptée. Elle sera transmise au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes.

Projet de loi modifiant les articles 41 et 43 de la loi du ... en matière de dispositifs médicaux et l'article 605quater du Code judiciaire (Doc. 5-2331)

Vote n° 14

Présents : 58

Pour : 58

Contre : 0

Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

Projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne la déductibilité d'impôts, taxes et rétributions régionaux (Doc. 5-2368) (Procédure d'évocation)

Vote n° 15

Présents : 57

Pour : 53

Contre : 4

Abstentions : 0

M. Huub Broers (N-VA). – J'ai voté oui.

- Le Sénat a adopté le projet sans modification. Celui-ci sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Voorstel van resolutie betreffende de bescherming van albino's in Afrika (van mevrouw Fatiha Saïdi c.s.; Stuk 5-1349)

Stemming 13

Aanwezig: 58

Voor: 54

Tegen: 0

Onthoudingen: 4

- De resolutie is aangenomen. Zij zal worden overgezonden aan de eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken.

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 41 en 43 van de wet van ... met betrekking tot medische hulpmiddelen en van artikel 605quater van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 5-2331)

Stemming 14

Aanwezig: 58

Voor: 58

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomenbelastingen 1992, inzake de aftrekbaarheid van gewestelijke belastingen, heffingen en retributies (Stuk 5-2368) (Evocatieprocedure)

Stemming 15

Aanwezig: 57

Voor: 53

Tegen: 4

Onthoudingen: 0

De heer Huub Broers (N-VA). – Ik heb voorgestemd.

- De Senaat heeft het wetsontwerp ongewijzigd aangenomen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Projet de loi spéciale portant modification des lois spéciales des 8 août 1980 de réformes institutionnelles et 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions et abrogation de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'Accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994, entre les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et instaurant une Eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993, ensuite de l'introduction du prélèvement kilométrique (Doc. 5-2354)

Vote n° 16

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 32

Pour : 28

Contre : 4

Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 25

Pour : 25

Contre : 0

Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

– **Le projet de loi spéciale est adopté.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

Ordre des travaux

Mme la présidente. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 12 décembre 2013

le matin à 10 heures

Proposition de loi modifiant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie en vue de l'étendre aux mineurs (de M. Philippe Mahoux et consorts) ; Doc. 5-2170/1 et 2.

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant la loi du 31 janvier 2003 sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité et modifiant la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales ; Doc. 5-2367/1. [Pour mémoire]

Proposition de résolution sur la relance de l'Europe de la Défense à la veille du Sommet européen des 19 et

Ontwerp van bijzondere wet houdende wijziging van de bijzondere wetten van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten en opheffing van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van het Verdrag inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ondertekend te Brussel op 9 februari 1994 door de Regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, en tot invoering van een Eurovignet overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993, ingevolge de invoering van de kilometerheffing (Stuk 5-2354)

Stemming 16

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 32

Voor: 28

Tegen: 4

Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 25

Voor: 25

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapsenator heeft voor gestemd.

De tweederdemeerderheid is bereikt.

- **Het ontwerp van bijzondere wet is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitster. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 12 december 2013

's ochtends om 10 uur

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie teneinde euthanasie voor minderjarigen mogelijk te maken (van de heer Philippe Mahoux c.s.) ; Stuk 5-2170/1 en 2.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 31 januari 2003 houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie en houdende wijziging van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales; Stuk 5-2367/1. [Pro memorie]

20 décembre 2013 (de M. Armand De Decker et consorts) ;
Doc. 5-2378/1. [Pour mémoire]

L'après-midi à 15 heures

Débat d'actualité et questions orales.

Reprise de l'ordre du jour.

Prise en considération de propositions.

À partir de 17 heures : Vote nominatif sur l'ensemble du point à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

le soir à 19 heures

Reprise de l'ordre du jour.

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Mme la présidente. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 12 décembre 2013 à 10 h.

(*La séance est levée à 18 h 45.*)

Excusés

Mme Piryns, en congé de maternité, Mme Pehlivan, pour raison de santé, M. Daems, en mission à l'étranger, Mme Detière, pour raisons familiales, Mme Vogels et M. Mahoux, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Voorstel van resolutie betreffende het stimuleren van het Europa van de Defensie voor de Europese Top van 19 en 20 december 2013 (van de heer Armand De Decker c.s.); Stuk 5-2378/1. [Pro memoria]

's namiddags om 15 uur

Actualiteitendebat en mondelinge vragen.

Hervatting van de agenda.

Inoverwegingneming van voorstellen.

Vanaf 17 uur: Naamstemming over het afgehandelde agendapunt in zijn geheel.

's avonds om 19 uur

Hervatting van de agenda.

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

De voorzitster. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats op donderdag 12 december 2013 om 10 uur.

(*De vergadering wordt gesloten om 18.45 uur.*)

Berichten van verhinderung

Afwezig met bericht van verhinderung: mevrouw Piryns, met moederschapsverlof, mevrouw Pehlivan, om gezondheidsredenen, de heer Daems, met opdracht in het buitenland, mevrouw Detière, om familiale redenen, mevrouw Vogels en de heer Mahoux, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 56

Pour : 3

Contre : 40

Abstentions : 13

Pour

Marcel Cheron, Benoit Hellings, Cécile Thibaut.

Contre

Bert Anciaux, Wouter Beke, François Bellot, Hassan Bousetta, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Dirk Claes, Alain Courtois, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Guido De Padt, Gérard Deprez, Filip Dewinter, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Cindy Franssen, Jean-François Istasse, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Jan Roegiers, Fatiha Saïdi, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Dominique Tilmans, Anke Van dermeersch, Els Van Hoof, Yoeri Vastersavendts, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Frank Boogaerts, Huub Broers, Jurgen Ceder, Patrick De Groote, Bart De Nijn, Inge Faes, Louis Ide, Nele Lijnen, Lieve Maes, Veerle Stassijns, Helga Stevens, Wilfried Vandaele, Sabine Vermeulen.

Vote n° 2

Présents : 57

Pour : 3

Contre : 41

Abstentions : 13

Pour

Marcel Cheron, Benoit Hellings, Cécile Thibaut.

Contre

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Hassan Bousetta, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Alain Courtois, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Guido De Padt, Gérard Deprez, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Cindy Franssen, Jean-François Istasse, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Jan Roegiers, Fatiha Saïdi, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Dominique Tilmans, Anke Van dermeersch, Els Van Hoof, Yoeri Vastersavendts, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Frank Boogaerts, Huub Broers, Patrick De Groote, Bart De Nijn, Filip Dewinter, Inge Faes, Louis Ide, Nele Lijnen, Lieve Maes, Veerle Stassijns, Helga Stevens, Wilfried Vandaele, Sabine Vermeulen.

Vote n° 3

Présents : 56

Pour : 48

Contre : 0

Abstentions : 8

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 56

Voor: 3

Tegen: 40

Onthoudingen: 13

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 2

Aanwezig: 57

Voor: 3

Tegen: 41

Onthoudingen: 13

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 3

Aanwezig: 56

Voor: 48

Tegen: 0

Onthoudingen: 8

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Boussetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Alain Courtois, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Guido De Padt, Gérard Deprez, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Inge Faes, Cindy Franssen, Louis Ide, Jean-François Istasse, Ahmed Laaouej, Lieve Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Jan Roegiers, Fatiha Saïdi, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Veerle Stassijns, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Dominique Tilmans, Wilfried Vandaele, Els Van Hoof, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Voor

Yves Buysse, Marcel Cheron, Filip Dewinter, Benoit Hellings, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Cécile Thibaut, Anke Van dermeersch.

Vote n° 4

Présents : 57

Pour : 3

Contre : 41

Abstentions : 13

Pour

Marcel Cheron, Benoit Hellings, Cécile Thibaut.

Contre

Stemming 4

Aanwezig: 57

Voor: 3

Tegen: 41

Onthoudingen: 13

Voor

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Hassan Boussetta, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Alain Courtois, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Guido De Padt, Gérard Deprez, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Cindy Franssen, Jean-François Istasse, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Jan Roegiers, Fatiha Saïdi, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Dominique Tilmans, Anke Van dermeersch, Els Van Hoof, Yoeri Vastersavendts, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Frank Boogaerts, Huub Broers, Patrick De Groote, Bart De Nijn, Filip Dewinter, Inge Faes, Louis Ide, Nele Lijnen, Lieve Maes, Veerle Stassijns, Helga Stevens, Wilfried Vandaele, Sabine Vermeulen.

Vote n° 5

Présents : 57

Pour : 49

Contre : 0

Abstentions : 8

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Boussetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Alain Courtois, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Bart De Nijn, Guido De Padt, Gérard Deprez, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Inge Faes, Cindy Franssen, Louis Ide, Jean-François Istasse, Ahmed Laaouej, Lieve Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Jan Roegiers, Fatiha Saïdi, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Veerle Stassijns, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Dominique Tilmans, Wilfried Vandaele, Els Van Hoof, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Marcel Cheron, Filip Dewinter, Benoit Hellings, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Cécile Thibaut, Anke Van dermeersch.

Vote n° 6

Présents : 57

Pour : 49

Contre : 0

Abstentions : 8

Stemming 6

Aanwezig: 57

Voor: 49

Tegen: 0

Onthoudingen: 8

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Alain Courtois, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Bart De Nijn, Guido De Padt, Gérard Deprez, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Inge Faes, Cindy Franssen, Louis Ide, Jean-François Istasse, Ahmed Laaouej, Lieve Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Jan Roegiers, Fatiha Saïdi, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Veerle Stassijns, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Dominique Tilmans, Wilfried Vandaele, Els Van Hoof, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Yves Buysse, Marcel Cheron, Filip Dewinter, Benoit Hellings, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Cécile Thibaut, Anke Van dermeersch.

Vote n° 7

Présents : 56

Pour : 45

Contre : 0

Abstentions : 11

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Hassan Bousetta, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Marcel Cheron, Dirk Claes, Alain Courtois, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Guido De Padt, Gérard Deprez, Filip Dewinter, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Jean-François Istasse, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Jan Roegiers, Fatiha Saïdi, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Anke Van dermeersch, Els Van Hoof, Yoeri Vastersavendts, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Frank Boogaerts, Huub Broers, Jurgen Ceder, Bart De Nijn, Inge Faes, Louis Ide, Lieve Maes, Veerle Stassijns, Helga Stevens, Wilfried Vandaele, Sabine Vermeulen.

Vote n° 8

Présents : 58

Pour : 46

Contre : 0

Abstentions : 12

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Hassan Bousetta, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Dirk Claes, Alain Courtois, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Guido De Padt, Gérard Deprez, Filip Dewinter, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Jean-François Istasse, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Jan Roegiers, Fatiha Saïdi, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Anke Van dermeersch, Els Van Hoof, Yoeri Vastersavendts, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Frank Boogaerts, Huub Broers, Patrick De Groote, Bart De Nijn, Inge Faes, Louis Ide, Lieve Maes, Elke Sleurs, Veerle Stassijns, Helga Stevens, Wilfried Vandaele, Sabine Vermeulen.

Vote n° 9

Présents : 58

Pour : 58

Contre : 0

Abstentions : 0

Stemming 7

Aanwezig: 56

Voor: 45

Tegen: 0

Onthoudingen: 11

Voor

Stemming 8

Aanwezig: 58

Voor: 46

Tegen: 0

Onthoudingen: 12

Voor

Stemming 9

Aanwezig: 58

Voor: 58

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Dirk Claes, Alain Courtois, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Bart De Nijn, Guido De Padt, Gérard Deprez, Filip Dewinter, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Inge Faes, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Louis Ide, Jean-François Istasse, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Lieve Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Jan Roegiers, Fatiha Saïdi, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Elke Sleurs, Veerle Stassijns, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Wilfried Vandaele, Anke Van dermeersch, Els Van Hoof, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Vote n° 10

Présents : 58

Pour : 58

Contre : 0

Abstentions : 0

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Dirk Claes, Alain Courtois, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Bart De Nijn, Guido De Padt, Gérard Deprez, Filip Dewinter, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Inge Faes, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Louis Ide, Jean-François Istasse, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Lieve Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Jan Roegiers, Fatiha Saïdi, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Elke Sleurs, Veerle Stassijns, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Wilfried Vandaele, Anke Van dermeersch, Els Van Hoof, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Stemming 10

Aanwezig: 58

Voor: 58

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

Voor

Vote n° 11

Présents : 58

Pour : 58

Contre : 0

Abstentions : 0

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Dirk Claes, Alain Courtois, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Bart De Nijn, Guido De Padt, Gérard Deprez, Filip Dewinter, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Inge Faes, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Louis Ide, Jean-François Istasse, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Lieve Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Jan Roegiers, Fatiha Saïdi, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Elke Sleurs, Veerle Stassijns, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Wilfried Vandaele, Anke Van dermeersch, Els Van Hoof, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Stemming 11

Aanwezig: 58

Voor: 58

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

Voor

Vote n° 12

Présents : 57

Pour : 53

Contre : 0

Abstentions : 4

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Dirk Claes, Alain Courtois, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Bart De Nijn, Guido De Padt, Gérard Deprez, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Inge Faes, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Louis Ide, Jean-François Istasse, Ahmed Laaouej, Nele Lijnen, Lieve Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Jan Roegiers, Fatiha Saïdi, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Elke Sleurs, Veerle Stassijns, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Dominique Tilmans, Wilfried Vandaele, Els Van Hoof, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Stemming 12

Aanwezig: 57

Voor: 53

Tegen: 0

Onthoudingen: 4

Voor

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Filip Dewinter, Bart Laeremans, Anke Van dermeersch.

Vote n° 13

Présents : 58
 Pour : 54
 Contre : 0
 Abstentions : 4

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Boussetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Dirk Claes, Alain Courtois, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Bart De Nijn, Guido De Padt, Gérard Deprez, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Inge Faes, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Louis Ide, Jean-François Istasse, Ahmed Laaouej, Nele Lijnen, Lieve Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Jan Roegiers, Fatiha Saïdi, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Elke Sleurs, Veerle Stassijns, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Wilfried Vandaele, Els Van Hoof, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Yves Buysse, Filip Dewinter, Bart Laeremans, Anke Van dermeersch.

Vote n° 14

Présents : 58
 Pour : 58
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Boussetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Dirk Claes, Alain Courtois, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Bart De Nijn, Guido De Padt, Gérard Deprez, Filip Dewinter, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Inge Faes, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Louis Ide, Jean-François Istasse, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Lieve Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Jan Roegiers, Fatiha Saïdi, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Elke Sleurs, Veerle Stassijns, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Wilfried Vandaele, Els Van Hoof, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Vote n° 15

Présents : 57
 Pour : 53
 Contre : 4
 Abstentions : 0

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Boussetta, Jacques Brotchi, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Dirk Claes, Alain Courtois, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Bart De Nijn, Guido De Padt, Gérard Deprez, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Inge Faes, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Louis Ide, Jean-François Istasse, Ahmed Laaouej, Nele Lijnen, Lieve Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Jan Roegiers, Fatiha Saïdi, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Elke Sleurs, Veerle Stassijns, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Wilfried Vandaele, Els Van Hoof, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Contre

Yves Buysse, Filip Dewinter, Bart Laeremans, Anke Van dermeersch.

Vote n° 16Groupe linguistique néerlandais

Présents : 32
 Pour : 28
 Contre : 4
 Abstentions : 0

Stemming 16Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 32
 Voor: 28
 Tegen: 4
 Onthoudingen: 0

Pour

Bert Anciaux, Wouter Beke, Frank Boogaerts, Huub Broers, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Sabine de Bethune, Patrick De Groote, Bart De Nijn, Guido De Padt, Dalila Douifi, Inge Faes, Cindy Franssen, Louis Ide, Nele Lijnen, Lieve Maes, Jan Roegiers, Etienne Schouppe, Elke Sleurs, Veerle Stassijns, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Wilfried Vandaele, Els Van Hoof, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen.

Contre

Yves Buysse, Filip Dewinter, Bart Laeremans, Anke Van dermeersch.

Groupe linguistique français

Présents : 25

Pour : 25

Contre : 0

Abstentions : 0

Pour

Marie Arena, François Bellot, Hassan Boussetta, Jacques Brotchi, Marcel Cheron, Alain Courtois, Mohamed Daif, Armand De Decker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Gérard Deprez, André du Bus de Warnaffe, Benoit Hellings, Jean-François Istasse, Ahmed Laaouej, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Fatiha Saïdi, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Sénateur de communauté germanophone

Pour

Louis Siquet.

Propositions prises en considération**Propositions de loi****Article 81 de la Constitution**

Proposition de loi complétant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'introduire une exemption de précompte professionnel pour les autorités locales lorsqu'elles effectuent des opérations sans but lucratif (de MM. Dirk Claes et Etienne Schouppe ; Doc. **5-2381/1**).

– Commission des Finances et des Affaires économiques**Propositions de résolution**

Proposition de résolution sur la relance de l'Europe de la Défense à la veille du Sommet européen des 19 et 20 décembre 2013 (de M. Armand De Decker et consorts ; Doc. **5-2378/1**).

– Commission des Relations extérieures et de la Défense

Proposition de résolution relative à la réhabilitation des soldats internés aux Pays-Bas au cours de la Première Guerre mondiale (de M. Patrick De Groote et consorts ; Doc. **5-2380/1**).

– Commission de la Justice

Voor

Bert Anciaux, Wouter Beke, Frank Boogaerts, Huub Broers, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Sabine de Bethune, Patrick De Groote, Bart De Nijn, Guido De Padt, Dalila Douifi, Inge Faes, Cindy Franssen, Louis Ide, Nele Lijnen, Lieve Maes, Jan Roegiers, Etienne Schouppe, Elke Sleurs, Veerle Stassijns, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Wilfried Vandaele, Els Van Hoof, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen.

Tegen

Franse taalgroep

Aanwezig: 25

Voor: 25

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

Voor

Marie Arena, François Bellot, Hassan Boussetta, Jacques Brotchi, Marcel Cheron, Alain Courtois, Mohamed Daif, Armand De Decker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Willy Demeyer, Gérard Deprez, André du Bus de Warnaffe, Benoit Hellings, Jean-François Istasse, Ahmed Laaouej, Bertin Mampaka Mankamba, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Fatiha Saïdi, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Duitstalige gemeenschapsseantor

Voor

In overweging genomen voorstellen**Wetsvoorstellen****Artikel 81 van de Grondwet**

Wetsvoorstel tot aanvulling van het Wetboek van de inkomenbelastingen 1992 met het oog op de invoering van een uitzondering van roerende voorheffing voor lokale overheden bij verrichtingen zonder winstoogmerk (van de heren Dirk Claes en Etienne Schouppe; Stuk **5-2381/1**).

– Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**Voorstellen van resolutie**

Voorstel van resolutie betreffende het stimuleren van het Europa van de Defensie voor de Europese Top van 19 en 20 december 2013 (van de heer Armand De Decker c.s.; Stuk **5-2378/1**).

– Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

Voorstel van resolutie betreffende het eerherstel voor de geïnterneerde soldaten in Nederland tijdens de Eerste Wereldoorlog (van de heer Patrick De Groote c.s.; Stuk **5-2380/1**).

– Commissie voor de Justitie

Demandes d’explications

Le Bureau a été saisi des demandes d’explications suivantes :

- de Mme Dominique Tilmans à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique (requalification de la question écrite n° 5-10199) sur « *les pédiatries hospitaliers* » (n° 5-4341)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Helga Stevens à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la fermeture du service De Meander de l’hôpital psychiatrique Caritas à Melle* » (n° 5-4342)

Commission des Affaires sociales

- de M. Bert Anciaux à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l’approche et le traitement de l’encéphalomyélite myalgique, du syndrome de fatigue chronique et de la fibromyalgie* » (n° 5-4343)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Dalila Douifi à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le matériel médical oublié lors d’interventions chirurgicales et l’utilisation d’une liste de contrôle* » (n° 5-4344)

Commission des Affaires sociales

- de M. André du Bus de Warnaffe à la secrétaire d’État à l’Asile et la Migration, à l’Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur « *le Fonds européen d’aide aux plus démunis* » (n° 5-4345)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Lies Jans à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la cigarette électronique* » (n° 5-4346)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Dominique Tilmans à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le concept de maison médicale avec paiement à l’acte* » (n° 5-4347)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Inge Faes à la vice-première ministre et ministre de l’Intérieur et de l’Égalité des Chances sur « *la police des chemins de fer* » (n° 5-4348)

Commission de l’Intérieur et des Affaires administratives

- de Mme Inge Faes à la ministre de la Justice sur « *la plainte de la Commission européenne au sujet de la loi sur les pratiques commerciales* » (n° 5-4349)

Commission de la Justice

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid (herkwalificatie van schriftelijke vraag nr. 5-10199) over “*de kinderartsen in ziekenhuizen*” (nr. 5-4341)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Helga Stevens aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de sluiting van de afdeling De Meander van het psychiatrisch ziekenhuis Caritas in Melle*” (nr. 5-4342)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van de heer Bert Anciaux aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de aanpak en de behandeling van de myalgische encefalomyelitis, het chronisch vermoeidheidssyndroom en de fibromyalgie*” (nr. 5-4343)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Dalila Douifi aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het achtergelaten medisch materiaal na heelkundige ingrepen en het gebruik van een checklist*” (nr. 5-4344)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van de heer André du Bus de Warnaffe aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over “*het Europees Fonds voor bijstand aan de meest hulpbehoefenden*” (nr. 5-4345)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Lies Jans aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de elektronische sigaret*” (nr. 5-4346)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het begrip van medisch huis met betaling per akte*” (nr. 5-4347)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Inge Faes aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over “*de spoorwegpolitie*” (nr. 5-4348)

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden

- van mevrouw Inge Faes aan de minister van Justitie over “*de klacht van de Europese Commissie inzake de wet op de handelspraktijken*” (nr. 5-4349)

Commissie voor de Justitie

- de Mme Helga Stevens au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur « *le traité visant à faciliter l'accès des personnes ayant des difficultés de lecture des textes imprimés aux œuvres publiées* » (n° 5-4350)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de Mme Helga Stevens à la ministre de la Justice sur « *la pénurie de gardiens de prison* » (n° 5-4351)

Commission de la Justice

- de M. Bert Anciaux à la ministre de la Justice sur « *la demande d'euthanasie d'un interné* » (n° 5-4352)

Commission de la Justice

- de Mme Nele Lijnen à la ministre de l'Emploi (requalification de la question écrite n° 5-5431) sur « *la participation à la grève générale* » (n° 5-4353)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Nele Lijnen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes (requalification de la question écrite n° 5-7549) sur « *les projets TIC à grande échelle* » (n° 5-4354)

Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de Mme Nele Lijnen à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances (requalification de la question écrite n° 5-7552) sur « *les projets TIC à grande échelle* » (n° 5-4355)

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

- de Mme Nele Lijnen au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes (requalification de la question écrite n° 5-7556) sur « *les projets TIC à grande échelle* » (n° 5-4356)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de Mme Nele Lijnen au secrétaire d'État aux Affaires sociales, aux Familles et aux Personnes handicapées, chargé des Risques professionnels et secrétaire d'État à la Politique scientifique (requalification de la question écrite n° 5-7561) sur « *les projets TIC à grande échelle* » (n° 5-4357)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Nele Lijnen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique (requalification de la question écrite n° 5-7572) sur « *les cyberattaques et la sécurité informatique* » (n° 5-4358)

Commission des Affaires sociales

- van mevrouw Helga Stevens aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over “*het verdrag voor wereldwijde toegang voor mensen met een leesbeperking tot publicaties in een aangepast leesformaat*” (nr. 5-4350)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van mevrouw Helga Stevens aan de minister van Justitie over “*het tekort aan cipiers*” (nr. 5-4351)

Commissie voor de Justitie

- van de heer Bert Anciaux aan de minister van Justitie over “*de vraag om euthanasie van een geïnterneerde*” (nr. 5-4352)

Commissie voor de Justitie

- van mevrouw Nele Lijnen aan de minister van Werk (herkwalificatie van schriftelijke vraag nr. 5-5431) over “*de deelname aan de algemene staking*” (nr. 5-4353)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken (herkwalificatie van schriftelijke vraag nr. 5-7549) over “*de grootschalige ICT-projecten*” (nr. 5-4354)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen (herkwalificatie van schriftelijke vraag nr. 5-7552) over “*de grootschalige ICT-projecten*” (nr. 5-4355)

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden

- van mevrouw Nele Lijnen aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden (herkwalificatie van schriftelijke vraag nr. 5-7556) over “*de grootschalige ICT-projecten*” (nr. 5-4356)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van mevrouw Nele Lijnen aan de staatssecretaris voor Sociale Zaken, Gezinnen en Personen met een handicap, belast met Beroepsrisico's en staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid (herkwalificatie van schriftelijke vraag nr. 5-7561) over “*de grootschalige ICT-projecten*” (nr. 5-4357)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid (herkwalificatie van schriftelijke vraag nr. 5-7572) over “*cyberaanvallen en computerbeveiliging*” (nr. 5-4358)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- de Mme Nele Lijnen à la ministre de la Justice (requalification de la question écrite n° 5-8114) sur « *les plaintes relatives au bien-être des animaux* » (n° 5-4359)

Commission de la Justice

- de Mme Nele Lijnen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique (requalification de la question écrite n° 5-8115) sur « *l’obésité* » (n° 5-4360)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Nele Lijnen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique (requalification de la question écrite n° 5-8124) sur « *la viande de cheval importée de Roumanie* » (n° 5-4361)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Nele Lijnen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique (requalification de la question écrite n° 5-8125) sur « *la viande de porc importée de Roumanie* » (n° 5-4362)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Nele Lijnen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique (requalification de la question écrite n° 5-8126) sur « *la viande de bœuf importée de Roumanie* » (n° 5-4363)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Nele Lijnen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique (requalification de la question écrite n° 5-8174) sur « *les conclusions des rapports d’audits de l’Office alimentaire et vétérinaire européen* » (n° 5-4364)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Nele Lijnen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique (requalification de la question écrite n° 5-8176) sur « *la viande de bœuf importée de Bulgarie* » (n° 5-4365)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Nele Lijnen au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes (requalification de la question écrite n° 5-8299) sur « *la participation à la manifestation du jeudi 21 février 2013* » (n° 5-4366)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de Mme Nele Lijnen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique (requalification de la question écrite n° 5-8610) sur « *les risques pour la santé du rayonnement et du chauffage infrarouges* » (n° 5-4367)

Commission des Affaires sociales

- van mevrouw Nele Lijnen aan de minister van Justitie (herkwalificatie van schriftelijke vraag nr. 5-8114) over “*de klachten inzake dierenwelzijn*” (nr. 5-4359)

Commissie voor de Justitie

- van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid (herkwalificatie van schriftelijke vraag nr. 5-8115) over “*de obesitas*” (nr. 5-4360)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid (herkwalificatie van schriftelijke vraag nr. 5-8124) over “*het paardenvlees uit Roemenië*” (nr. 5-4361)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid (herkwalificatie van schriftelijke vraag nr. 5-8125) over “*het varkensvlees uit Roemenië*” (nr. 5-4362)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid (herkwalificatie van schriftelijke vraag nr. 5-8126) over “*het rundsvlees uit Roemenië*” (nr. 5-4363)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid (herkwalificatie van schriftelijke vraag nr. 5-8174) over “*de conclusies van de auditverslagen van het Europees Voedsel- en Veterinair Bureau*” (nr. 5-4364)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid (herkwalificatie van schriftelijke vraag nr. 5-8176) over “*het rundsvlees uit Bulgarije*” (nr. 5-4365)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Nele Lijnen aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden (herkwalificatie van schriftelijke vraag nr. 5-8299) over “*de deelname aan de betoging van donderdag 21 februari 2013*” (nr. 5-4366)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid (herkwalificatie van schriftelijke vraag nr. 5-8610) over “*de gezondheidsrisico’s van infraroodstraling en infraroodverwarming*” (nr. 5-4367)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- de Mme Nele Lijnen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique (requalification de la question écrite n° 5-8660) sur « *la drogue crocodile* » (n° 5-4368)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Nele Lijnen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes (requalification de la question écrite n° 5-8661) sur « *une usine de munitions au Kenya* » (n° 5-4369)

Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de Mme Nele Lijnen au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique (requalification de la question écrite n° 5-8664) sur « *la déclaration par les chômeurs et les prépensionnés de la cotisation syndicale comme frais professionnel* » (n° 5-4370)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de Mme Nele Lijnen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique (requalification de la question écrite n° 5-8754) sur « *un nouveau test de détection du syndrome de Down* » (n° 5-4371)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Nele Lijnen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique (requalification de la question écrite n° 5-8758) sur « *la délivrance de médicaments aux résidents des maisons de repos* » (n° 5-4372)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Nele Lijnen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique (requalification de la question écrite n° 5-8828) sur « *le respect de la vie privée des membres du personnel* » (n° 5-4373)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Nele Lijnen au secrétaire d'État aux Affaires sociales, aux Familles et aux Personnes handicapées, chargé des Risques professionnels et secrétaire d'État à la Politique scientifique (requalification de la question écrite n° 5-8836) sur « *le respect de la vie privée des membres du personnel* » (n° 5-4374)

Commission des Affaires sociales

- de M. Bart De Nijn à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances sur « *la liste noire des organisations dangereuses* » (n° 5-4375)

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

- de M. Patrick De Groote à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la confiscation du produit écologique BeeVital HiveClean* » (n° 5-4376)

Commission des Affaires sociales

- van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid (herkwalificatie van schriftelijke vraag nr. 5-8660) over “*de krokodildrug*” (nr. 5-4368)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken (herkwalificatie van schriftelijke vraag nr. 5-8661) over “*een munitiefabriek in Kenia*” (nr. 5-4369)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van mevrouw Nele Lijnen aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken (herkwalificatie van schriftelijke vraag nr. 5-8664) over “*de aangifte door werklozen en bruggepensioneerden van vakbondsbijdragen als beroepskosten*” (nr. 5-4370)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid (herkwalificatie van schriftelijke vraag nr. 5-8754) over “*een nieuwe test voor het detecteren van het Downsyndroom*” (nr. 5-4371)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid (herkwalificatie van schriftelijke vraag nr. 5-8758) over “*het leveren van medicijnen aan de inwoners van rusthuizen*” (nr. 5-4372)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid (herkwalificatie van schriftelijke vraag nr. 5-8828) over “*de privacy van personeelsleden*” (nr. 5-4373)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Nele Lijnen aan de staatssecretaris voor Sociale Zaken, Gezinnen en Personen met een handicap, belast met Beroepsrisico's en staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid (herkwalificatie van schriftelijke vraag nr. 5-8836) over “*de privacy van personeelsleden*” (nr. 5-4374)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van de heer Bart De Nijn aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over “*de zwarte lijst van gevaarlijke organisaties*” (nr. 5-4375)

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden

- van de heer Patrick De Groote aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het aanslaan van het ecologisch middel BeeVital HiveClean*” (nr. 5-4376)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- de M. André du Bus de Warnaffe à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'institut interfédéral de concertation en matière de soins de santé* » (n° 5-4377)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Marie Arena à la ministre de la Justice sur « *l'administration provisoire* » (n° 5-4378)

Commission de la Justice

- de M. Bert Anciaux à la secrétaire d’État à l’Asile et la Migration, à l’Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur « *le décès d’un demandeur d’asile suite au non-traitement d’une maladie grave* » (n° 5-4379)

Commission de l’Intérieur et des Affaires administratives

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le nombre de médecins étrangers suivant une formation complémentaire en Belgique* » (n° 5-4380)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Nele Lijnen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le syndrome de fatigue chronique et la fibromyalgie* » (n° 5-4381)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Nele Lijnen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le décret d’ouverture de la chasse du gouvernement flamand relatif aux chats harets* » (n° 5-4382)

Commission des Affaires sociales

- de M. Jan Roegiers au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique sur « *la compensation en faveur des Palestiniens du financement par Dexia des colonies israéliennes dans les territoires occupés* » (n° 5-4383)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de M. Philippe Mahoux au vice-premier ministre et ministre de la Défense sur « *les risques de l’externalisation de la protection des navires marchands battant pavillon belge contre les pirates somaliens* » (n° 5-4384)

Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de M. Willy Demeyer à la vice-première ministre et ministre de l’Intérieur et de l’Égalité des Chances sur « *les orientations prises par la police fédérale dans le domaine du développement TIC* » (n° 5-4385)

Commission de l’Intérieur et des Affaires administratives

- van de heer André du Bus de Warnaffe aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het interfederaal instituut voor het overleg inzake de gezondheidszorg*” (nr. 5-4377)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Marie Arena aan de minister van Justitie over “*de voorlopige bewindvoering*” (nr. 5-4378)

Commissie voor de Justitie

- van de heer Bert Anciaux aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over “*het overlijden van een asielzoeker wegens niet-behandeling van een ernstige aandoening*” (nr. 5-4379)

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het aantal buitenlandse artsen die in België een bijkomende opleiding volgen*” (nr. 5-4380)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het chronisch vermoeidheidssyndroom en fibromyalgie*” (nr. 5-4381)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het jachtopeningsbesluit van de Vlaamse regering inzake zwerfkatten*” (nr. 5-4382)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van de heer Jan Roegiers aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken over “*de compensatie voor de Palestijnen voor de Dexia-financiering van Israëlische nederzettingen in de bezette gebieden*” (nr. 5-4383)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eersteminister en minister van Landsverdediging over “*de risico’s van de uitbesteding van de bescherming van de Belgische koopvaardijvloot tegen de Somalische piraterij*” (nr. 5-4384)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van de heer Willy Demeyer aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over “*de keuzes die de federale politie heeft gemaakt inzake ICT-ontwikkelingen*” (nr. 5-4385)

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden

- de M. Gérard Deprez à la ministre de l'Emploi sur « *le retour vers l'emploi des personnes invalides* » (n° 5-4386)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Dominique Tilmans à la ministre de l'Emploi sur « *les Comités de concertation* » (n° 5-4387)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Veerle Stassijns à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la quantité de sodium des médicaments antidouleur* » (n° 5-4388)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Fauzaya Talhaoui au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles sur « *les infractions des chauffeurs de poids lourds* » (n° 5-4389)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de Mme Fauzaya Talhaoui au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles sur « *la constatation automatisée d'infractions relatives à l'interdiction du dépassement pour les poids lourds* » (n° 5-4390)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de Mme Fauzaya Talhaoui au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles sur « *la constatation automatisée d'infractions relatives à la distance entre les poids lourds sur autoroute* » (n° 5-4391)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de Mme Fabienne Winckel au secrétaire d'État à la Fonction publique et à la Modernisation des Services publics sur « *le télétravail comme outil de réinsertion professionnelle pour les personnes en situation de handicap* » (n° 5-4392)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Helga Stevens au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur « *le service d'interprétation à distance pour personnes sourdes et incapables de parler* » (n° 5-4393)

Commission des Finances et des Affaires économiques

- de Mme Elke Sleurs à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la consommation de Rilatine par les étudiants* » (n° 5-4394)

Commission des Affaires sociales

- de Mme Elke Sleurs à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la mise en œuvre du plan VIH* » (n° 5-4395)

Commission des Affaires sociales

- van de heer Gérard Deprez aan de minister van Werk over « *het terugkeertraject naar werk van arbeidsongeschikte personen* » (nr. 5-4386)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Werk over « *de Overlegcomités* » (nr. 5-4387)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Veerle Stassijns aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over « *de hoeveelheid zout in pijnstillers* » (nr. 5-4388)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, en voor Staatshervorming over « *de overtredingen van vrachtwagenchauffeurs* » (nr. 5-4389)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, en voor Staatshervorming over « *de geautomatiseerde vaststelling van overtredingen van het inhaalverbod door vrachtwagens* » (nr. 5-4390)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, en voor Staatshervorming over « *de geautomatiseerde vaststelling van overtredingen van de tussenaafstand voor vrachtwagens op snelwegen* » (nr. 5-4391)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van mevrouw Fabienne Winckel aan de staatssecretaris voor Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Diensten over « *het telewerk als middel voor de professionele wederinschakeling van personen met een handicap* » (nr. 5-4392)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Helga Stevens aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over « *de afstandstolkendienst voor dove personen en personen die niet kunnen praten* » (nr. 5-4393)

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van mevrouw Elke Sleurs aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over « *het gebruik van Rilatine bij studenten* » (nr. 5-4394)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Elke Sleurs aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over « *de operationalisering van het HIV-plan* » (nr. 5-4395)

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- de Mme Nele Lijnen à la vice-première ministre et ministre de l’Intérieur et de l’Égalité des Chances sur « *la prostitution* » (n° 5-4396)

Commission de l’Intérieur et des Affaires administratives

Évocations

Par messages du 29 novembre et du 2 décembre 2013, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l’évocation des projets de loi qui suivent :

Projet de loi portant insertion du livre VI « Pratiques du marché et protection du consommateur » dans le Code de droit économique et portant insertion des définitions propres au livre VI, et des dispositions d’application de la loi propres au livre VI, dans les livres I et XV du Code de droit économique (Doc. **5-2361/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l’élection du Parlement européen (Doc. **5-2365/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l’Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi relatif à la gestion de l’information policière et modifiant la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l’égard des traitements de données à caractère personnel et le Code d’instruction criminelle (Doc. **5-2366/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l’Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi modifiant la loi du 31 janvier 2003 sur la sortie progressive de l’énergie nucléaire à des fins de production industrielle d’électricité et modifiant la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales (Doc. **5-2367/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne la déductibilité d’impôts, taxes et rétributions régionaux (Doc. **5-2368/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

- van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over “*de prostitutie*” (nr. 5-4396)

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden

Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 29 november en 2 december 2013 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van de volgende wetsontwerpen:

Wetsontwerp houdende invoeging van boek VI “Marktpraktijken en consumentenbescherming” in het Wetboek van economisch recht en houdende invoeging van de definities eigen aan boek VI, en van de rechtshandhavingsbepalingen eigen aan boek VI, in de boeken I en XV van het Wetboek van economisch recht (Stuk **5-2361/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (Stuk **5-2365/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp betreffende het politieke informatiebeheer en tot wijziging van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en het Wetboek van strafvordering (Stuk **5-2366/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 31 januari 2003 houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie en houdende wijziging van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splitstoffen bestraald in deze kerncentrales (Stuk **5-2367/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomenbelastingen 1992, inzake de aftrekbaarheid van gewestelijke belastingen, heffingen en retributies (Stuk **5-2368/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Projet de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen et modifiant la loi du 19 mai 1994 réglementant la campagne électorale, concernant la limitation et la déclaration des dépenses électorales engagées pour les élections du Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement de la Communauté germanophone, et fixant le critère de contrôle des communications officielles des autorités publiques (Doc. 5-2377/1).

- Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.

Non-évoctions

Par messages du 4 décembre 2013, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi portant insertion du Livre XII, « Droit de l'économie électronique » dans le Code de droit économique, portant insertion des définitions propres au livre XII et des dispositions d'application de la loi propres au livre XII, dans les livres I et XV du Code de droit économique (Doc. 5-2342/1).

Projet de loi portant insertion du Livre XIII « Concertation », dans le Code de droit économique (Doc. 5-2344/1).

Projet de loi portant exécution du Règlement (UE) N° 305/2011 du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2011 établissant des conditions harmonisées de commercialisation pour les produits de construction et abrogeant la Directive 89/106/CEE du Conseil, et abrogeant diverses dispositions (Doc. 5-2345/1).

Projet de loi portant des dispositions diverses concernant la simplification administrative (Doc. 5-2346/1).

Projet de loi modifiant la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, en ce qui concerne la surveillance dosimétrique (Doc. 5-2347/1).

Projet de loi portant dispositions diverses en matière d'agriculture (Doc. 5-2348/1).

- Pris pour notification.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement en tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 tot regeling van de verkiezungscampagne en tot beperking en aangifte van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, alsmede tot vaststelling van de toetsingsnorm inzake officiële mededelingen van de overheid (Stuk 5-2377/1).

- Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

Niet-évacuaties

Bij boodschappen van 4 december 2013 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekraftiging door de Koning, de volgende niet-geëvoerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp houdende invoeging van het Boek XII, “Recht van de elektronische economie”, in het Wetboek van economisch recht, en houdende invoeging van de definities eigen aan boek XII en van de rechtshandhavingsbepalingen eigen aan boek XII, in de boeken I en XV van het Wetboek van economisch recht (Stuk 5-2342/1).

Wetsontwerp houdende invoeging van het Boek XIII “Overleg”, in het Wetboek van economisch recht (Stuk 5-2344/1).

Wetsontwerp tot uitvoering van de Verordening (EU) Nr. 305/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2011 tot vaststelling van geharmoniseerde voorwaarden voor het verhandelen van bouwproducten en tot intrekking van Richtlijn 89/106/EEG van de Raad, en tot opheffing van diverse bepalingen (Stuk 5-2345/1).

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging (Stuk 5-2346/1).

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucléaire Controle, wat betreft het dosimetrisch toezicht (Stuk 5-2347/1).

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake landbouw (Stuk 5-2348/1).

- Voor kennisgeving aangenomen.

Messages de la Chambre

Par messages du 28 novembre 2013, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu’ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi portant insertion des dispositions réglant des matières visées à l’article 77 de la Constitution dans le livre XVII « Procédures juridictionnelles particulières » du Code de droit économique (Doc. **5-2363/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Projet de loi spéciale portant réforme du financement des communautés et des régions, élargissement de l’autonomie fiscale des régions et financement des nouvelles compétences (Doc. **5-2369/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Projet de loi relative au mécanisme de responsabilisation climat (Doc. **5-2370/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Projet de texte portant révision de l’article 143 de la Constitution (Doc. **5-2371/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Projet de texte portant insertion d’un article 39bis dans la Constitution (Doc. **5-2372/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Projet de loi spéciale portant modification de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle et de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, en vue de permettre l’organisation de consultations populaires régionales (Doc. **5-2373/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Projet de texte portant révision de l’article 142 de la Constitution (Doc. **5-2374/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle (Doc. **5-2375/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 28 november 2013 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende invoeging van de bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, in boek XVII “Bijzondere rechtsprocedures” van het Wetboek van economisch recht (Stuk **5-2363/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Ontwerp van bijzondere wet tot hervorming van de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, tot uitbreiding van de fiscale autonomie van de gewesten en tot financiering van de nieuwe bevoegdheden (Stuk **5-2369/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Wetsontwerp met betrekking tot het klimaatresponsabiliseringssmechanisme (Stuk **5-2370/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Ontwerp van tekst houdende herziening van artikel 143 van de Grondwet (Stuk **5-2371/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Ontwerp van tekst houdende invoeging van een artikel 39bis in de Grondwet (Stuk **5-2372/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, teneinde de organisatie van gewestelijke volksraadplegingen toe te laten (Stuk **5-2373/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Ontwerp van tekst houdende herziening van artikel 142 van de Grondwet (Stuk **5-2374/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof (Stuk **5-2375/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Projet de loi modifiant la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, le Code électoral, la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagés pour l'élection du Parlement européen et la loi du 19 mai 1994 réglementant la campagne électorale, concernant la limitation et la déclaration des dépenses électorales engagées pour les élections du Parlement wallon, du Parlement flamand, du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement de la Communauté germanophone, et fixant le critère de contrôle des communications officielles des autorités publiques (Doc. 5-2376/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi portant insertion du livre VI « Pratiques du marché et protection du consommateur » dans le Code de droit économique et portant insertion des définitions propres au livre VI, et des dispositions d'application de la loi propres au livre VI, dans les livres I et XV du Code de droit économique (Doc. 5-2361/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 29 novembre 2013 ; la date limite d'évocation est le lundi 16 décembre 2013.**

- **La Chambre a adopté le projet le 28 novembre 2013.**

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi portant insertion du livre XVII « Procédures juridictionnelles particulières » dans le Code de droit économique, et portant insertion d'une définition et d'un régime de sanctions propres au livre XVII dans ce même Code (Doc. 5-2362/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 29 novembre 2013 ; la date limite d'évocation est le lundi 16 décembre 2013.**

- **La Chambre a adopté le projet le 28 novembre 2013.**

Projet de loi modifiant la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable (Doc. 5-2364/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 29 novembre 2013 ; la date limite d'évocation est le lundi 16 décembre 2013.**

- **La Chambre a adopté le projet le 28 novembre 2013.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, van het Kieswetboek, van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement en van de wet van 19 mei 1994 tot regeling van de verkiezingscampagne en tot beperking en aangifte van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, alsmede tot vaststelling van de toetsingsnorm inzake officiële mededelingen van de overheid (Stuk 5-2376/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende invoeging van boek VI “Marktpraktijken en consumentenbescherming” in het Wetboek van economisch recht en houdende invoeging van de definities eigen aan boek VI, en van de rechtshandhavingsbepalingen eigen aan boek VI, in de boeken I en XV van het Wetboek van economisch recht (Stuk 5-2361/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 29 november 2013; de uiterste datum voor evocatie is maandag 16 december 2013.**

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 28 november 2013.**

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende invoeging van boek XVII “Bijzondere rechtsprocedures” in het Wetboek van economisch recht, en houdende invoeging van een aan boek XVII eigen definitie en sanctiebepalingen in hetzelfde Wetboek (Stuk 5-2362/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 29 november 2013; de uiterste datum voor evocatie is maandag 16 december 2013.**

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 28 november 2013.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling (Stuk 5-2364/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 29 november 2013; de uiterste datum voor evocatie is maandag 16 december 2013.**

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 28 november 2013.**

Projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (Doc. **5-2365/1**).

- **Le projet de loi a été reçu le 29 novembre 2013 ; la date limite d'évocation est le lundi 16 décembre 2013.**
- **La Chambre a adopté le projet le 28 novembre 2013.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi relatif à la gestion de l'information policière et modifiant la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et le Code d'instruction criminelle (Doc. **5-2366/1**).

- **Le projet de loi a été reçu le 29 novembre 2013 ; la date limite d'évocation est le lundi 16 décembre 2013.**
- **La Chambre a adopté le projet le 28 novembre 2013.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne la déductibilité d'impôts, taxes et rétributions régionaux (Doc. **5-2368/1**).

- **Le projet de loi a été reçu le 29 novembre 2013 ; la date limite d'évocation est le lundi 16 décembre 2013.**
- **La Chambre a adopté le projet le 28 novembre 2013.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen et modifiant la loi du 19 mai 1994 réglementant la campagne électorale, concernant la limitation et la déclaration des dépenses électorales engagées pour les élections du Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement de la Communauté germanophone, et fixant le critère de contrôle des communications officielles des autorités publiques (Doc. **5-2377/1**).

- **Le projet a été reçu le 29 novembre 2013 ; la date limite d'évocation est le lundi 16 décembre 2013.**
- **La Chambre a adopté le projet le 28 novembre 2013.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (Stuk **5-2365/1**).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 29 november 2013; de uiterste datum voor evocatie is maandag 16 december 2013.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 28 november 2013.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp betreffende het politieke informatiebeheer en tot wijziging van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en het Wetboek van strafvordering (Stuk **5-2366/1**).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 29 november 2013; de uiterste datum voor evocatie is maandag 16 december 2013.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 28 november 2013.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomenbelastingen 1992, inzake de aftrekbaarheid van gewestelijke belastingen, heffingen en retributies (Stuk **5-2368/1**).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 29 november 2013; de uiterste datum voor evocatie is maandag 16 december 2013.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 28 november 2013.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement en tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 tot regeling van de verkiezingscampagne en tot beperking en aangifte van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, alsmede tot vaststelling van de toetsingsnorm inzake officiële mededelingen van de overheid (Stuk **5-2377/1**).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 29 november 2013; de uiterste datum voor evocatie is maandag 16 december 2013.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 28 november 2013.**

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 31 janvier 2003 sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité et modifiant la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales (Doc. **5-2367/1**).

- **Le projet de loi a été reçu le 29 novembre 2013 ; la date limite d'évocation est le mercredi 4 décembre 2013.**
- **La Chambre a adopté le projet le 28 novembre 2013.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Cour constitutionnelle – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 156/2013, rendu le 21 novembre 2013, en cause la question préjudiciale relative à l'article 50 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posée par la Cour du travail de Bruxelles (numéro du rôle 5526) ;
- l'arrêt n° 157/2013, rendu le 21 novembre 2013, en cause la question préjudiciale relative à l'article 21, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 5533) ;
- l'arrêt n° 158/2013, rendu le 21 novembre 2013, en cause le recours en annulation de la loi du 2 juin 2012 relative à l'organisme fédéral d'enquête sur les accidents de navigation, introduit par la « Havenbedrijf Gent » et autres (numéro du rôle 5540) ;
- l'arrêt n° 159/2013, rendu le 21 novembre 2013, en cause la question préjudiciale relative à l'article 218, §2, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il était applicable à l'exercice d'imposition 2009, posée par le Tribunal de première instance de Mons (numéro du rôle 5541) ;
- l'arrêt n° 160/2013, rendu le 21 novembre 2013, en cause les questions préjudiciables concernant l'article 12 de la loi du 26 avril 2007 relative à la mise à disposition du tribunal de l'application des peines, posées par le Tribunal de l'application des peines de Bruxelles (numéro du rôle 5544) ;
- l'arrêt n° 161/2013, rendu le 21 novembre 2013, en cause la question préjudiciale relative à l'article 378 du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il a été remplacé par l'article 380 de la loi-programme du 27 décembre 2004, posée par la Cour de cassation (numéro du rôle 5552) ;

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 31 januari 2003 houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie en houdende wijziging van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van slijtstoffen bestraald in deze kerncentrales (Stuk **5-2367/1**).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 29 november 2013; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 4 december 2013.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 28 november 2013.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Grondwettelijk Hof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 156/2013, uitgesproken op 21 november 2013, inzake de prejudiciële vraag over artikel 50 van de wet van 10 april 1971 betreffende de arbeidsongevallen, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (rolnummer 5526);
- het arrest nr. 157/2013, uitgesproken op 21 november 2013, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 21, tweede lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gesteld door de Raad van State (rolnummer 5533);
- het arrest nr. 158/2013, uitgesproken op 21 november 2013, inzake het beroep tot vernietiging van de wet van 2 juni 2012 betreffende de federale instantie voor onderzoek van scheepvaartongevallen, ingesteld door het Havenbedrijf Gent en anderen (rolnummer 5540);
- het arrest nr. 159/2013, uitgesproken op 21 november 2013, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 218, §2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals van toepassing op het aanslagjaar 2009, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen (rolnummer 5541);
- het arrest nr. 160/2013, uitgesproken op 21 november 2013, inzake de prejudiciële vragen over artikel 12 van de wet van 26 april 2007 betreffende de terbeschikkingstelling van de Strafuitvoeringsrechtbank, gesteld door de Strafuitvoeringsrechtbank te Brussel (rolnummer 5544);
- het arrest nr. 161/2013, uitgesproken op 21 november 2013, inzake de prejudiciële vraag over artikel 378 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals vervangen bij artikel 380 van de programmawet van 27 december 2004, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummer 5552);

– l’arrêt n° 162/2013, rendu le 21 novembre 2013, en cause la question préjudiciale concernant les articles 2, c) à e), 35, §2, et 57 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, posée par la Cour du travail de Liège (numéro du rôle 5555).

– **Pris pour notification.**

Cour constitutionnelle – Questions préjudiciales

En application de l’article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- les questions préjudiciales concernant l’article 1^{er}, 3^o, de l’article III (Dispositions transitoires) de la loi du 14 juillet 1976 relative aux droits et devoirs respectifs des époux et aux régimes matrimoniaux, posées par le Tribunal de première instance de Tournai (numéro du rôle 5742) ;
- la question préjudiciale relative aux articles 156 et 160 de la Nouvelle loi communale, lus en combinaison avec les articles 1^{er} et 6 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, posée par le Tribunal de première instance de Louvain (numéro du rôle 5743) ;
- la question préjudiciale concernant l’article 36, §2, 3^o, de la loi du 26 juillet 2002 relative aux fermetures d’entreprises, posée par le Tribunal du travail de Courtrai (numéro du rôle 5745).

– **Pris pour notification.**

Cour constitutionnelle – Recours

En application de l’article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation et la demande de suspension de l’article III.20 du décret de la Communauté flamande du 19 juillet 2013 relatif à l’enseignement XXIII (insertion d’un article 110/30 concernant l’enseignement à domicile dans l’arrêté du Gouvernement flamand du 17 décembre 2010 portant la codification relative à l’enseignement secondaire), introduits par Petronella Nellissen et Adri De Brabandere (numéro du rôle 5746).

– **Pris pour notification.**

Conseil national du Travail

Par lettre du 27 novembre 2013, le Président du Conseil national du Travail a transmis au Sénat, conformément à l’article 1^{er} de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du Travail :

– het arrest nr. 162/2013, uitgesproken op 21 november 2013, inzake de prejudiciële vraag over de artikelen 2, c) tot e), 35, §2, en 57 van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen, gesteld door het Arbeidshof te Luik (rolnummer 5555).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Grondwettelijk Hof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen over artikel 1, 3^o, van artikel III (Overgangsbepalingen) van de wet van 14 juli 1976 betreffende de wederzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Doornik (rolnummer 5742);
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 156 en 160 van de Nieuwe Gemeentewet, in samenheng gelezen met de artikelen 1 en 6 van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven (rolnummer 5743);
- de prejudiciële vraag over artikel 36, §2, 3^o, van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Kortrijk (rolnummer 5745).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Grondwettelijk Hof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van artikel III.20 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 19 juli 2013 betreffende het Onderwijs XXIII (invoeging van een artikel 110/30 over het huisonderwijs in het besluit van de Vlaamse Regering van 17 december 2010 houdende de codificatie betreffende het secundair onderwijs), ingesteld door Petronella Nellissen en Adri De Brabandere (rolnummer 5746).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 27 november 2013 heeft de Voorzitter van de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad, aan de Senaat overgezonden:

- l'avis sur deux propositions de loi modifiant la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités en vue de permettre l'exercice de certaines activités durant le congé de maternité (1877) ;

approuvé lors de sa séance plénière du 26 novembre 2013.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Conseil central de l'économie

Par lettre du 18 novembre 2013, le Conseil central de l'économie a transmis au Sénat, conformément à l'article premier de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie :

- l'avis sur la fraude dans le secteur de la construction – Le point de vue des partenaires sociaux représentés au sein de la Commission consultative spéciale de la Construction (CCE 2013-1310),

approuvé lors de sa séance plénière du 4 novembre 2013.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Parlement européen

Par lettre du 18 novembre 2013, le président du Parlement européen a transmis au Sénat le texte ci-après :

- Résolution législative du Parlement européen du 22 octobre 2013 sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif à la modification du règlement (CE) n° 1215/2009 du Conseil en ce qui concerne les contingents tarifaires pour le vin ;
- Résolution législative du Parlement européen du 22 octobre 2013 relative à la position du Conseil en première lecture en vue de l'adoption de la décision du Parlement européen et du Conseil accordant une assistance macrofinancière à la République kirghize ;
- Résolution législative du Parlement européen du 22 octobre 2013 sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif au recyclage des navires ;
- Résolution législative du Parlement européen du 22 octobre 2013 sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux statistiques européennes sur la démographie ;
- Résolution du Parlement européen du 22 octobre 2013 sur Repenser l'éducation ;
- Résolution du Parlement européen du 23 octobre 2013 relative à la position du Conseil sur le projet de budget général de l'Union européenne pour l'exercice 2014 ;

- het advies over twee wetsvoorstellen tot wijziging van de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, teneinde tijdens het moederschapsverlof de uitoefening van bepaalde activiteiten toe te staan (1877);

goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 26 november 2013.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

Bij brief van 18 november 2013 heeft de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven aan de Senaat overgezonden:

- het advies over fraude in de bouwsector – De visie van de sociale partners vertegenwoordigd in de bijzondere raadgevende commissie voor het Bouwbedrijf (CRB 2013-1310),

goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 4 november 2013.

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Europees Parlement

Bij brief van 18 november 2013 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat volgende tekst overgezonden:

- Wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 22 oktober 2013 over het voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1215/2009 van de Raad inzake tariefcontingenten voor wijn;
- Wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 22 oktober 2013 betreffende het standpunt van de Raad in eerste lezing met het oog op de aanneming van een besluit van het Europees Parlement en de Raad tot toekenning van macrofinanciële bijstand aan Kirgizische Republiek;
- Wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 22 oktober 2013 over het voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad inzake scheepsrecycling;
- Wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 22 oktober 2013 over het voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad betreffende de Europese bevolkingsstatistieken;
- Resolutie van het Europees Parlement van 22 oktober 2013 over een andere kijk op onderwijs;
- Resolutie van het Europees Parlement van 23 oktober 2013 over het standpunt van de Raad over het ontwerp van algemene begroting van de Europese Unie voor het begrotingsjaar 2014;

- Résolution du Parlement européen du 23 octobre 2013 sur la connaissance du milieu marin 2020 : cartographie des fonds marins pour la promotion d'une pêche durable ;
 - Résolution législative du Parlement européen du 23 octobre 2013 sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil modifiant le règlement (CE) n° 111/2005 du Conseil fixant des règles pour la surveillance du commerce des précurseurs des drogues entre la Communauté et les pays tiers ;
 - Résolution législative du Parlement européen du 23 octobre 2013 sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil modifiant le règlement (CE) n° 273/2004 relatif aux précurseurs de drogues ;
 - Résolution du Parlement européen du 23 octobre 2013 sur la conférence sur le changement climatique à Varsovie, Pologne ;
 - Résolution du Parlement européen du 23 octobre 2013 sur la criminalité organisée, la corruption et le blanchiment de capitaux : recommandations sur des actions et des initiatives à entreprendre ;
 - Résolution du Parlement européen du 23 octobre 2013 sur la politique européenne de voisinage, vers un renforcement du partenariat : position du Parlement européen sur les rapports de suivi 2012 ;
 - Résolution du Parlement européen du 23 octobre 2013 sur le semestre européen pour la coordination des politiques économiques : mise en œuvre des priorités pour 2013 ;
 - Résolution du Parlement européen du 23 octobre 2013 sur les flux migratoires en Méditerranée, en particulier à la lumière des événements tragiques survenus au large de Lampedusa ;
 - Résolution du Parlement européen du 24 octobre 2013 relative à la position du Conseil sur le projet de budget rectificatif n° 6/2013 de l'Union européenne pour l'exercice 2013, section III – Commission ;
 - Résolution législative du Parlement européen du 24 octobre 2013 sur la proposition de décision du Parlement européen et du Conseil relative à un programme d'action général de l'Union pour l'environnement à l'horizon 2020 : « Bien vivre, dans les limites de notre planète » ;
 - Résolution du Parlement européen du 24 octobre 2013 sur le rapport annuel du Conseil au Parlement européen sur la politique étrangère et de sécurité commune,
- adopté au cours de la période de session du 21 au 24 octobre 2013.
- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**
- Resolutie van het Europees Parlement van 23 oktober 2013 over mariene kennis 2020: zeebodemkaarten ter bevordering van duurzame visserij;
 - Wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 23 oktober 2013 over het voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Verordening (EG) nr. 111/2005 van de Raad houdende voorschriften voor het toezicht op de handel tussen de Gemeenschap en derde landen in drugsprecursoren;
 - Wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 23 oktober 2013 over het voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Verordening (EG) nr. 273/2004 inzake drugsprecursoren;
 - Resolutie van het Europees Parlement van 23 oktober 2013 over de conferentie over klimaatverandering in Warschau, Polen;
 - Resolutie van het Europees Parlement van 23 oktober 2013 over georganiseerde misdaad, corruptie en witwassen: aanbevelingen inzake de benodigde acties en initiatieven;
 - Resolutie van het Europees Parlement van 23 oktober 2013 over het Europees nabuurschapsbeleid: naar een sterker partnerschap – standpunt van het EP over de voortgangsverslagen van 2012;
 - Resolutie van het Europees Parlement van 23 oktober 2013 over het Europees semester voor economische beleidscoördinatie: uitvoering van de prioriteiten voor 2013;
 - Resolutie van het Europees Parlement van 23 oktober 2013 over migratiestromen over de Middellandse Zee, in het bijzonder in het licht van de tragische gebeurtenissen bij Lampedusa;
 - Resolutie van het Europees Parlement van 24 oktober 2013 over het standpunt van de Raad inzake het ontwerp van gewijzigde begroting nr. 6/2013 van de Europese Unie voor het begrotingsjaar 2013, afdeling III – Commissie;
 - Wetgevingsresolutie van het Europees Parlement van 24 oktober 2013 over het voorstel voor een besluit van het Europees Parlement en de Raad inzake een nieuw algemeen milieuactieprogramma voor de Europese Unie voor de periode tot en met 2020: “Goed leven, binnen de grenzen van onze planeet”;
 - Resolutie van het Europees Parlement van 24 oktober 2013 over het jaarverslag van de Raad aan het Europees Parlement over het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid,
- aangenomen tijdens de vergaderperiode van 21 tot en met 24 oktober 2013.
- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**